
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000001

2. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000002

3. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)

第1/3页

['mɪʃən(ə)ri] ['æn(ə)lz] .
MISSIONARY ANNALS .
传教士 志 .

传教士年鉴。

([ə; eɪ] ['sɪəriːz] .)
(A SERIES .)
(一个 系列 .)

（系列剧）

[laɪf] [ɒv; əv]
LIFE OF
生活 的

生活

['henri] ['mɑːrtɪn] ,
HENRY MARTYN ,
亨利 马丁 ,

亨利·马丁

['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,
MISSIONARY TO INDIA AND PERSIA ,
传教士 到 印度 和 波斯 ,

前往印度和波斯的传教士

- [tuː; tə] -
1781 to 1812
- 到 -

1781年至1812年

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['memwɑː(r)] .
ABRIDGED FROM THE MEMOIR .
简略 从 这 回忆录 .

节选自回忆录。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['seərə] [dʒeɪ] . ['riːə] .
SARAH J . RHEA .
莎拉 J . 鸸鹋 .

莎拉·J·雷亚。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF FOREIGN MISSIONS OF THE NORTHWEST ,
女性的 长老会 木板 的 外国的 任务 的 这 西北 ,

西北地区长老会妇女海外传教委员会

[ruːm] - , [mə'kɔːmɪk] [blɒk] .
Room 48 , McCormick Block .
房间 - , 麦考密克 堵塞 .

麦考密克大楼48号房间。

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mɪʃənz]
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF MISSIONS
女性的 长老会 木板 的 任务

长老会妇女宣教委员会

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
OF THE NORTHWEST .
的 这 西北 .

西北地区的。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
EDUCATION AND PREPARATION
教育 和 准备

教育与准备

[laɪf] [ɪn] ['ɪndiə]
LIFE IN INDIA
生活 在 印度

印度生活

[laɪf] [ɪn] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] [deθ]
LIFE IN PERSIA , AND DEATH
生活 在 波斯 , 和 死亡

波斯的生活与死亡

[ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][æn; ən]['ælbəm] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] , [maɪ] ['breðrən]
I hold in my hand an album adorned with pictures of missionaries , my brethren
我 抓住 在 我的 手 一个 专辑 装饰 和 图片 的 传教士 , 我的 弟兄们
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

我手里拿着一本相册，里面贴满了传教士、我的弟兄姐妹们的照片。

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the ambassadors of the King .
这 大使们 的 这 国王 .

国王的使节们。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɪz] " [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['henri] ['mɑːrtɪn] ,
On one of the first pages is " the tomb of Henry Martyn ,
在 一 的 这 第一的 页面 是 " 这 墓 的 亨利 马丁 ,

其中一页上写着“亨利·马丁之墓”，

" ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [væn] ['lɛnɛp] ,
" given me by Dr . Van Lennep ,
" 给定 我 经过 博士 . 范 伦内普 ,

“范·伦内普医生给我的”，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] .
who had just visited the sacred spot and described it vividly .
WHO 有 只是 到访 这 神圣 点 和 描述 它 生动地 .

他刚刚参观过这处圣地，并对其进行了生动的描述。

[wen] [ai] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ælbəm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
When I turn the pages of my album and come to this ,
什么时候 我 转动 这 页面 的 我的 专辑 和 来 到 这 ,

当我翻开专辑，翻到这一页时，

[ai] [pɔːz] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊvɚfloʊɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I pause with reverence and the overflowings of deep and tender emotion ,
我 暂停 和 尊敬 和 这 溢出 的 深的 和 投标 情感 ,

我怀着敬畏之心，以及满溢的深沉而温柔的情感，停顿片刻。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ædz] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] , [bəuθ] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
and my mind adds other pictures , both terrestrial and celestial , to the one upon the page .
和 我的 头脑 添加 其他 图片 , 两个都 陆地 和 天体 , 到 这 一 之上 这 页 .

我的脑海中又浮现出其他画面，既有地球上的，也有天上的。

[maɪ] [əʊn] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['henri] ['mɑːrtɪn] ,
My own missionary life as the companion of him whom Dr . Perkins called " the later Henry Martyn ,
我的 自己的 传教士 生活 作为 这 伴侣 的 他 谁 博士 . 珀金斯 称为 " 这 之后 亨利 马丁 ,

我自己的传教生涯是与珀金斯博士称之为“后来的亨利·马丁”的那位人士一起度过的，

" [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['pɜːʃə] .
" was spent in Henry Martyn's Persia .
" 曾是 花费 在 亨利 马丁的 波斯 .

“在亨利·马丁的波斯度过。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ai] [θɪŋk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ðiːz] [tuː] ['pɜːʃn] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['deθs] .
They were alike I think in many things , these two Persian evangelists , and also in their deaths .
他们 是 同样 我 思考 在 许多 事物 , 这些 二 波斯语 福音传道者 , 和 还 在 他们的 死亡人数 .

我认为这两位波斯福音传道者在很多方面都很相似，他们的死法也很相似。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taː'briːz] [geɪt] ,
When they passed out of the Tabriz gate ,
什么时候 他们 通过了 出去 的 这 塔布里兹 门 ,

当他们穿过塔布里兹城门时，

['dʒɜːnɪɪŋ] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['sɪti] ,
journeying homeward after a course of illness in the fated city ,
旅程 回家 后 一个 课程 的 疾病 在 这 命中注定 城市 ,

在宿命之城度过一段病程后，踏上回家的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'sent] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
for each it was a quick ascent , a painful translation ,
为了 每个 它 曾是 一个 快的 上升 , 一个 痛苦 翻译 ,

对每个人来说，这都是一次快速的攀登，一次痛苦的翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz] " [wel] [dʌn] " — [ɪn] ['hev(ə)n] ;
to the heavenly city with abundant entrance and the Master's " well done " — in heaven ;
到 这 天上 城市 和 丰富 入口 和 这 硕士学位 " 出色地 完毕 " — 在 天堂 ;

进入天城，拥有充足的入口，并得到主人的“做得好”——在天堂；

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['fɒrən] [greɪv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] ['revərəntli] [seɪ] ,
and on earth , a foreign grave taking possession for Christ , as the Nestorians reverently say ,
和 在 地球 , 一个 外国的 严重 采取 拥有 为了 基督 , 作为 这 聂斯托利派 虔诚地 说 ,

而在这世上，正如聂斯托利派虔诚地所说，一个异乡的坟墓占据了基督的领地。

[wɪð] " [waɪt] [stəʊnz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .
with " white stones still speaking out .
和 " 白色的 石头 仍然 请讲 出去 .

“白色的石头仍在诉说着什么。”

" [es] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
" S . J . R .
" S . J . 拉 .

“SJR

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
EDUCATION AND PREPARATION .
教育 和 准备 .

教育与准备。

['henri] ['mɑːrtɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['trʊərəʊ] , ['februəri] - , - .
Henry Martyn was born in England on the south - western coast of Truro , February 18 , 1781 .
亨利 马丁 曾是 出生 在 英格兰 在 这 南 - 西 海岸 的 特鲁罗 , 二月 - , - .

亨利·马丁于 1781 年 2 月 18 日出生于英格兰西南海岸的特鲁罗。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['mɑːrtɪn] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
His father , Mr . John Martyn , worked in the mines .
他的 父亲 , 先生 . 约翰 马丁 , 工作 在 这 矿井 .

他的父亲约翰·马丁先生在矿上工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
He was not educated but was very fond of learning .
他 曾是 不是 受过教育 但 曾是 非常 喜爱 的 学习 .

他虽然没受过高等教育，但却非常热爱学习。

[ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
The miners were in the habit of working and resting alternately every four hours .
这 矿工 是 在 这 习惯 的 在职的 和 休息 交替 每一个 四 小时 .

矿工们习惯每四个小时交替工作和休息。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ˈmɑːrtɪn] [spent] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rest] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
Mr . John Martyn spent many of his rest intervals in study ,
先生 . 约翰 马丁 花费 许多 的 他的 休息 间隔 在 学习 ,

约翰·马丁先生利用许多休息时间进行学习。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and so by diligence and education raised himself to a higher position ,
和 所以 经过 勤勉 和 教育 提高 他自己 到 一个 更高 位置 ,

因此，他凭借勤奋和学习，逐步晋升到更高的职位。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn][ˈtrʊərəʊ] .
and became a clerk in the office of a merchant in Truro .
和 成为 一个 职员 在 这 办公室 的 一个 商人 在 特鲁罗 .

于是，他在特鲁罗的一家商人的办公室当了一名职员。

[wen] [ˈhenri] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [əʊld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːrduː]
When Henry was seven years old , he went to school to Dr . Cardew
什么时候 亨利 曾是 七 年 老的 , 他 去 到 学校 到 博士 . 蓟
.
:
.

亨利七岁时，就去卡迪尤博士那里上学。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [jˈɪəz] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [kənˈsɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
From his earliest years all who knew him considered him a very interesting
从 他的 最早 年 全部 WHO 知道 他 经过考虑的 他 一个 非常 有趣的
[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
and promising child .
和 有前途 孩子 .

从他很小的时候起，所有认识他的人都认为他是一个非常有趣且有前途的孩子。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːrduː] [sez] [hɪz; ɪz] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Dr . Cardew says his proficiency in the classics exceeded that of his
博士 . 蓟 说道 他的 熟练程度 在 这 经典 超出 那 的 他的
[ˈskuːl,feləu] ;
schoolfellows ;
同学们 ;

卡迪尤博士说，他在古典文学方面的造诣超过了他的同学；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪˈðaʊt]
he was of a lively , cheerful temper and seemed to learn without
他 曾是 的 一个 热闹 , 快乐 脾气 和 似乎 到 学习 没有
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlməʊst][baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
application , almost by intuition .
应用 , 几乎 经过 直觉 .

他性情活泼开朗，似乎无需刻意学习，几乎是凭直觉就能学会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][rəʊˈbʌst] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [bʊks] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [spɔːt] ,
But he was not robust , and loving books better than sport ,
但 他 曾是 不是 强壮的 , 和 爱 图书 更好的 比 运动 ,

但他体质并不强壮，而且更喜欢读书而不是运动。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfɛnsɪvnəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
and having a peculiar tenderness and inoffensiveness of spirit ,
和 拥有 一个 奇特 压痛 和 无害性 的 精神 ,

而且具有一种独特的温柔和不冒犯的精神，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][əˈbjuːzd][baɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [kɔːs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
he was often abused by rude and coarse boys in the school .
他 曾是 经常 受虐 经过 粗鲁的 和 粗 男孩们 在 这 学校 .

他在学校里经常受到粗鲁无礼的男生欺负。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self]
A friendship which he formed at this time with a boy older than himself
一个 友谊 哪个 他 形成 在 这 时间 和 一个 男生 老 比 他自己
[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] ,
was the source of great comfort and advantage to him ,
曾是 这 来源 的 伟大的 舒适 和 优势 到 他 ,

他此时与一位比他年长的男孩建立的友谊，给他带来了极大的安慰和益处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
and was kept up throughout his whole life .
和 曾是 保留 向上 自始至终 他的 所有的 生活 .

他一生都保持着这种状态。

[ðɪs] [frend] ['ɒf(ə)n] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .
This friend often protected him from the bullies of the play - ground .
这 朋友 经常 受保护 他 从 这 欺凌者 的 这 玩 - 地面 .

这位朋友经常保护他免受操场上欺凌者的欺负。

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , ['ʌndə(r)] ['eksələnt] [tjuˈɪʃ(ə)n] , ['henri] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
At this school , under excellent tuition , Henry remained until fourteen years old ,
在 这 学校 , 在下面 出色的 学费 , 亨利 剩余 直到 十四 年 老的 ,

在这所学校里，亨利接受了良好的教育，一直读到十四岁。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt]
when he was induced to offer himself as a candidate for a vacant
什么时候 他 曾是 诱导 到 提供 他自己 作为 一个 候选人 为了 一个 空缺
['skɒləʃɪp] [æt; ət] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
scholarship at Corpus Christi College ,
奖学金 在 语料库 克里斯蒂 大学 ,

当他被诱导毛遂自荐申请基督圣体学院的一个空缺奖学金时，

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ] [wel] ,
Young as he was , he went there alone , and acquitted himself so well ,
年轻的 作为 他 曾是 , 他 去 那里 独自的 , 和 无罪释放 他自己 所以 出色地 ,

他虽然年纪轻轻，却独自前往那里，而且表现出色。

[ðəʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd]['eɪbli] [ə'pəʊzd] [baɪ] [kəm'petɪtəz] ,
though strongly and ably opposed by competitors ,
尽管 强烈 和 能够 反对 经过 竞争对手 ,

尽管遭到竞争对手的强烈反对，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
that in the opinion of some of the examiners he ought to have been
那 在 这 观点 的 一些 的 这 考官 他 应该 到 有 到过
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

一些考官认为他本应当选。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [siːn] [ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] ['aʊə(r)][f'ɒndəst] [dɪ'zaɪnz] !
How often is the hand of God seen in frustrating our fondest designs !
如何 经常 是 这 手 的 上帝 已见 在 令人沮丧 我们的 最爱 设计 !

上帝之手常常挫败我们最美好的愿望！

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] :
Speaking of this disappointment he afterwards wrote :
请讲 的 这 失望 他 然后 写道 :

谈及此事，他后来写道：

" [hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" Had I remained and become a member of the university at that time ,
" 有 我 剩余 和 变得 一个 成员 的 这 大学 在 那 时间 ,

“如果我当时留下来并成为大学的一员，

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
as I should have done in case of success ,
作为 我 应该 有 完毕 在 案件 的 成功 ,

如果成功的话，我应该这样做。

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːnz]
the profligate acquaintances I had there would have introduced me to scenes
这 挥霍无度 熟人 我 有 那里 会 有 介绍 我 到 场景
[ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,
of debauchery ,
的 放荡 ,

我在那里结识的那些放荡不羁的朋友，会带我见识到各种淫乱放荡的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'striːm] [juːθ] , [hæv; həv] [sʌŋk] [fər'evə(r)]
in which I must in all probability , from my extreme youth , have sunk forever
在 哪个 我 必须 在 全部 可能性 , 从 我的 极端 青年 , 有 沉没 永远
.
.
.

而我，很可能从年少时起，就永远沉沦其中了。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] ['kɑːrduː] [tɪl] - ,
" He continued after this with Dr Cardew till 1797 ,
" 他 持续 后 这 和 博士 蓟 直到 - ,

此后，他一直跟随卡迪尤医生工作到1797年。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [skuːl] [frend] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
and then joined his school friend at Cambridge at St . John's College .
和 然后 加入 他的 学校 朋友 在 剑桥 在 英石 . 约翰的 大学 .

然后，他与他的中学好友一起进入剑桥大学圣约翰学院。

[hɪə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
Here he obtained a place in the first class at the public examination in
这里 他 获得 一个 地方 在 这 第一的 班级 在 这 民众 考试 在
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

他在12月的公开考试中取得了优异成绩，名列第一。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['grætɪfaɪ]
a circumstance which , joined to the extreme desire he had to gratify
一个 环境 哪个 , 加入 到 这 极端 欲望 他 有 到 满足
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这种情况，再加上他极度渴望取悦父亲，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
encouraged and excited him to study with increased alacrity , and as the
鼓励 和 兴奋的 他 到 学习 和 增加 敏捷 , 和 作为 这
[fruːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
fruit of this application ,
水果 的 这 应用 ,

这鼓励并激发了他更加积极地学习，而作为这一努力的成果，

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

at the next public examination in the summer he reached the second station in

在 这 下一个 民众 考试 在 这 夏天 他 达到 这 第二 车站 在

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,

the first class ,

这 第一的 班级 ,

在夏季的下一次公开考试中，他达到了第一等级第二名的成绩。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] " ['flætəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a point of elevation which " flattered his pride not a little .

一个 观点 的 海拔 哪个 " 受宠若惊 他的 自豪 不是 一个 小的 .

一个高地，这让他"颇为得意"。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ənd; ənd]

" At this time he appeared in the eye of the world most amiable and

" 在 这 时间 他 出现 在 这 眼睛 的 这 世界 最多 可亲 和

[kə'mendəbl] ,

commendable ,

值得称赞 ,

"此时，他在世人眼中显得和蔼可亲、值得称赞。"

['aʊtwədli] ['mɒrəl] , [ʌn'wɪərid] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [mɑːrks][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

outwardly moral , unwearied in application , and exhibited marks of no ordinary

向外 道德 , 不知疲倦 在 应用 , 和 展出 标记 的 不 普通的

['tælənt] .

talent .

天赋 .

外表品德高尚，勤奋努力，并展现出非凡的才能。

[wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]['tempə(r)]

One exception to this statement is to be found in an irritability of temper

一 例外 到 这 陈述 是 到 是 成立 在 一个 易怒 的 脾气

[ə'raɪzɪŋ] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [skuːl] .

arising perhaps from the treatment he had received at school .

产生 也许 从 这 治疗 他 有 已收到 在 学校 .

但也有例外，那就是他可能因为在学校受到的不公平对待而变得易怒。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

On one occasion in sudden anger , he threw a knife at the head of another

在 一 场合 在 突然 愤怒 , 他 扔 一个 刀 在 这 头 的 其他

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

有一次，他突然发怒，将一把刀扔向另一个男孩的头部。

[wɪtʃ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][left] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

which providentially missed him and was left trembling in the wall ; but it

哪个 天意眷顾 错过 他 和 曾是 左边 发抖 在 这 墙 ; 但 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

was a narrow escape ,

曾是 一个 狭窄的 逃脱 ,

幸运的是，它没有击中他，而是颤抖着嵌在了墙里；真是死里逃生。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

and might have proved fatal .

和 可能 有 已证实 致命的 .

而且可能致命。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [tuː] [strɒŋ] ['ɪnfluənsɪz]
Though not a Christian at this time , he was under two strong influences
尽管 不是 一个 基督教 在 这 时间 , 他 曾是 在下面 二 强的 影响
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

虽然当时他并非基督徒，但他受到了两种强烈的积极影响。

[wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [frend] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn]
one from his religious friend in college , the other from his sister in
一 从 他的 宗教 朋友 在 大学 , 这 其他 从 他的 姐姐 在
['kɔːnwəl] ,
Cornwall ,
康沃尔郡 ,

一张来自他在大学里的宗教朋友，另一张来自他在康沃尔的姐姐。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] , ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['spɪrɪt] .
a Christian of a meek , heavenly and affectionate spirit .
一个 基督教 的 一个 温顺 , 天上 和 亲热 精神 .

一位拥有谦逊、虔诚和慈爱之心的基督徒。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
He paid a visit to his home in the summer of 1799 ,
他 有薪酬的 一个 访问 到 他的 家 在 这 夏天 的 - ,

1799年夏天，他曾到访过他的家。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][nəʊ][smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌækə'demɪk(ə)l]['ɒnə(r)] .
carrying with him no small degree of academical honor .
携带 和 他 不 小的 程度 的 学术的 荣誉 .

他拥有相当高的学术荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
It may be well supposed that to a sister such as we have
它 可能 是 出色地 据称 那 到 一个 姐姐 这样的 作为 我们 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

可以合理推测，对于像我们所描述的那样的一位姐妹，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːn]
her brother's spiritual welfare would be a most serious and anxious concern
她 兄弟 精神 福利 会 是 一个 最多 严肃的 和 焦虑的 忧虑
;
;
;

她哥哥的精神状况将是一件非常严重和令人担忧的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][wiː; wi] [nəʊ]
and that she often conversed with him on the subject of religion we know
和 那 她 经常 交谈 和 他 在 这 主题 的 宗教 我们 知道
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
from his own declaration .
从 他的 自己的 宣言 .

从他自己的声明中我们知道，她经常和他谈论宗教话题。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [,egzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [en'devəz] [wɒz; wəz]
The first result of her tender exhortations and earnest endeavors was
这 第一的 结果 的 她 投标 劝勉 和 认真 努力 曾是
['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ;
very discouraging ;
非常 令人沮丧 ;

她温柔的劝说和真诚的努力，最初的结果却令人非常沮丧；

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɒnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
a violent conflict took place in her brother's mind between his conviction of
一个 暴力 冲突 采取 地方 在 她 兄弟 头脑 之间 他的 定罪 的
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ,
the truth of what she urged ,
这 真相 的 什么 她 敦促 ,

她哥哥的内心经历了一场激烈的冲突，他一方面坚信她所敦促的事情是正确的，另一方面又拒绝接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['lætə(r)]
and his love of the world ; and for the present , the latter
和 他的 爱 的 这 世界 ; 和 为了 这 展示 , 这 后者
[prɪ'veɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

以及他对世界的热爱；而就目前而言，后者占了上风。

[jet] , ['sɪstəz] ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪs] , [nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)]['djuːti] ,
Yet , sisters similarly circumstanced may learn from this case , not merely their duty ,
然而 , 姐妹 相似地 情境 可能 学习 从 这 案件 , 不是 仅仅 他们的 责任 ,

然而，处境相似的姐妹们或许能从这个案例中学到一些东西，不仅仅是她们的责任。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]
but also , from the final result , the success they may anticipate in the
但 还 , 从 这 最终的 结果 , 这 成功 他们 可能 预料 在 这
['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
faithful discharge of it .
忠实 释放 的 它 .

但从最终结果来看，他们也可以预期忠实履行职责后会取得成功。

" [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] , - , " [hiː; hi] [raɪts] : " [ai][wɒz; wəz][fɜːst] ,
" At the examination at Christmas , 1799 , " he writes : " I was first ,
" 在 这 考试 在 圣诞节 , - , " 他 写 : " 我 曾是 第一的 ,

“在1799年圣诞节的考试中,”他写道：“我是第一名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [prə'dɪdʒəsli] , [huː] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
and the account of it pleased my father prodigiously , who , I was told ,
和 这 帐户 的 它 高兴 我的 父亲 惊人地 , WHO , 我 曾是 讲述 ,

这件事令我父亲非常高兴，据我所知，他当时是这样的：

[wɒz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
was in great health and spirits .
曾是 在 伟大的 健康 和 烈酒 .

身体健康状况良好，精神状态也很好。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn]['dʒænjuəri][ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
What , then , was my consternation when in January I received an account of
什么 , 然后 , 曾是 我的 惊愕 什么时候 在 一月 我 已收到 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz] [deθ] !
his death !
他的 死亡 !

那么，当我在一月份收到他去世的消息时，我究竟是何等的震惊呢！

" [məʊst] ['pɔɪnjənt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" Most poignant were his sufferings under this affliction ,
" 最多 令人心酸的 是 他的 苦难 在下面 这 痛苦 ,

“最令人痛心的是他在这场疾病中所遭受的痛苦，

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
which led him to God for comfort in prayer and Bible study .
哪个 引领 他 到 上帝 为了 舒适 在 祷告 和 圣经 学习 .

这让他转向神寻求安慰，通过祷告和研读圣经来获得慰藉。

[hiː; hi] [sez] : " [ai][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ækts] ,
He says : " I began with the Acts ,
他 说道 : " 我 开始 和 这 使徒行传 ,

他说："我从《使徒行传》开始读起，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sensəbli] [led] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
and found myself insensibly led to inquire more attentively into the doctrines
和 成立 我 无意识地 引领 到 查询 更多的 认真地 进入 这 教义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
of the Apostles .
的 这 使徒们 .

于是我不由自主地开始更加认真地探究使徒们的教义。

" ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
" Writing to his sister ,
" 写作 到 他的 姐姐 ,

"写信给他的妹妹，

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [fɜːst] [ə'pɒn]
having announced shortly and with much simplicity that his name stood first upon
拥有 宣布 不久 和 和 很多 简单 那 他的 姓名 站立 第一的 之上
[ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
the list at the college examination of the summer of 1800 ,
这 列表 在 这 大学 考试 的 这 夏天 的 - ,

他简短而简洁地宣布，在1800年夏季的大学入学考试中，他的名字位列榜首。

[hiː; hi] [sez] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)]
he says : " What a blessing it is for me that I have such a sister
他 说道 : " 什么 一个 祝福 它 是 为了 我 那 我 有 这样的 一个 姐姐
[æz; əz] [juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

他说："能有你这样的妹妹，对我来说真是莫大的福气。"

[maɪ] [dɪə(r)] [es] . , [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [,ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [,em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
my dear S . , who have been so instrumental in keeping me in the right way .
我的 亲爱的 S . , WHO 有 到过 所以 乐器演奏 在 保持 我 在 这 正确的 方式 .

我亲爱的S，你对我走上正途起到了至关重要的作用。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] ,
After the death of our father you know I was extremely low spirited ,
后 这 死亡 的 我们的 父亲 你 知道 我 曾是 极其 低的 精神抖擞 ,

父亲去世后，你知道我情绪非常低落。

[ænd; ənd] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]
and like most other people began to consider seriously without any particular
和 喜欢 最多 其他 人们 开始 到 考虑 严重地 没有 任何 特别的
[dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

和其他大多数人一样，他开始认真考虑这个问题，但并没有任何特别的决心。

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [wʌn]
that invisible world to which he was gone and to which I must one
那 无形的 世界 到 哪个 他 曾是 已消失 和 到 哪个 我 必须 一
[deɪ] [gəʊ] .
day go .
天 去 .

他去了那个看不见的世界，而我终有一天也要去那里。

[suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [mɔː(r)]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]
Soon I began to attend more diligently to the words of our Savior in the
很快 我 开始 到 出席 更多的 勤勉地 到 这 字 的 我们的 救主 在 这
[njuː] ['testəmənt] ,
New Testament ,
新的 遗嘱 ,

不久，我开始更加认真地研读新约圣经中救世主的教诲。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
and to devour them with delight , when the offers of mercy and
和 到 吞食 他们 和 喜 , 什么时候 这 优惠 的 怜悯 和
[fə'gɪvnəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['friːli] ;
forgiveness were made so freely ;
饶恕 是 制成 所以 自由 ;

当怜悯和宽恕如此轻易地到来时，人们欣然接受它们；

[ai] ['sʌplɪˌkeɪtid] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] ['iːgənəs]
I supplicated to be made partaker of the covenant of grace with eagerness
我 恳求 到 是 制成 参与者 的 这 盟约 的 优雅 和 渴望
[ænd; ənd][həʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

我满怀热忱和盼望地恳求成为恩典之约的参与者，

[ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
and thanks be to the ever - blessed Trinity for not leaving me
和 谢谢 是 到 这 曾经 - 蒙福 三位一体 为了 不是 离开 我
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] !
without comfort !
没有 舒适 !

感谢至福的三位一体，祂没有让我感到孤单无助！

" [haʊ] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ə; eɪ]
" How cheering to his sister it must have been to receive at a
" 如何 欢呼 到 他的 姐姐 它 必须 有 到过 到 收到 在 一个
['məʊmənt][ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
moment of deep sorrow such a communication as this !
片刻 的 深的 悲哀 这样的 一个 沟通 作为 这 !

"在妹妹悲痛欲绝之际收到这样的消息，对她来说该是多么令人振奋啊！"

[haʊ] ['sæljət(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
How salutary to his own mind to have possessed so near a relation to
如何 有益的 到 他的 自己的 头脑 到 有 拥有 所以 靠近 一个 关系 到
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] ['friːli] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
whom he could thus freely open the workings of his heart .
谁 他 可以 因此 自由 打开 这 运作 的 他的 心 .

能拥有如此亲近的亲人，让他可以自由地向对方敞开心扉，这对他的心灵是多么有益啊！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
At this time he also received great benefit from attendance on the faithful
在 这 时间 他 还 已收到 伟大的 益处 从 出席 在 这 忠实
['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [rev] . [tʃɑːlz] ['sɪmɪən] ,
ministry of Rev . Charles Simeon ,
部 的 牧师 . 查尔斯 西蒙 ,

与此同时，他也从聆听查尔斯·西蒙牧师忠实的讲道中受益匪浅。

[ˈʌndə(r)] [huːz] [ˈpɑːstərəl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [diˈklεə] [ðæt] [hiː; hi] " [ˈɡrædʒuəli] [əˈkwaɪəd]
under whose pastoral instructions he himself declares that he " gradually acquired
在下面 谁 牧灵 指示 他 他自己 声明 那 他 " 逐步地 获得
[mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] .
more knowledge in divine things .
更多的 知识 在 神圣的 事物 .

在牧师的指导下，他自己宣称"逐渐获得了更多关于神圣事物的知识"。

" [wɪð] [ðɪs] [ˈeksələnt] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜːvd] [ˈɪntəkɔːs]
" With this excellent man he had the most friendly and unreserved intercourse
" 和 这 出色的 男人 他 有 这 最多 友好的 和 毫无保留 交往
.
.
.

"他和这位优秀的男士之间有着最友好、最坦诚的性关系。"

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːrtɪn] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈeksələns] [ɒv; əv]
Mr . Martyn received his first impressions of the transcendent excellence of
先生 . 马丁 已收到 他的 第一的 印象 的 这 超凡脱俗 卓越 的
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmɪən] ,
the Christian ministry of Mr . Simeon ,
这 基督教 部 的 先生 . 西蒙 ,

马丁先生第一次感受到西蒙先生卓越的基督教事工，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [step] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
from which it was but a short step to choose this calling for his
从 哪个 它 曾是 但 一个 短的 步 到 选择 这 呼叫 为了 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

因此，选择将此作为自己的职业道路，只是顺理成章的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] " [ˈtʃiːfli] ,
for until now he had intended to devote himself to the law " chiefly ,
为了 直到 现在 他 有 故意的 到 奉献 他自己 到 这 法律 " 主要 ,

因为直到现在，他一直打算将自己奉献给法律，"主要如此，

" [hiː; hi] [kənˈfes] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" he confesses , " because he could not consent to be poor for
" 他 坦白 , " 因为 他 可以 不是 同意 到 是 贫穷的 为了
[kraɪsts] [seɪk] .
Christ's sake .
基督的 清酒 .

他坦言："因为他无法接受为了基督而贫穷。"

" [ɪn] [ˈdʒænjuəri] , - , [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌækəˈdemɪk(ə)l] [ˈɒnə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] " [ˈsiːniə(r)] [ˈræŋɡlə(r)] ,
" In January , 1801 , the highest academical honor , that of " senior wrangler ,
" 在 一月 , - , 这 最高 学术的 荣誉 , 那 的 " 高级的 牧马人 ,

1801年1月，最高学术荣誉"高级骑手"

" [wɒz; wəz] [ɛwˈɔːdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪə(r)] .
" was awarded to him before the completion of his twentieth year .
" 曾是 获奖 到 他 前 这 完成 的 他的 第二十 年 .

"在他二十岁之前就授予了他。"

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] : " [ai] [əbˈteɪnd] [maɪ]
His description of his feelings on this occasion is remarkable : " I obtained my
他的 描述 的 他的 情怀 在 这 场合 是 卓越 : " 我 获得 我的
[haɪɪst] [ˈwɪʃɪz] ,
highest wishes ,
最高 愿望 ,

他对当时感受的描述令人瞩目："我实现了我最大的愿望，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
but was surprised to find that I had grasped a shadow .
但 曾是 惊讶 到 寻找 那 我 有 抓住 一个 阴影 .

但令我惊讶的是，我竟然抓住了影子。

" [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪnd] .
" So impossible it is for earthly distinction to fill and satisfy the mind .
" 所以 不可能的 它 是 为了 尘世的 区别 到 充满 和 满足 这 头脑 .

“所以，世俗的荣耀是不可能填满和满足心灵的。”

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
In March , 1802 , after another rigid examination , Mr . Martyn was chosen
在 行进 , - , 后 其他 死板的 考试 , 先生 . 马丁 曾是 选定
['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
Fellow of St . Johns ,
同伴 的 英石 . 约翰斯 ,

1802年3月，经过另一次严格的考核，马丁先生被选为圣约翰学院院士。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
a situation honorable to the society and gratifying to himself .
一个 情况 光荣的 到 这 社会 和 可喜 到 他自己 .

这对社会来说是一种光荣的处境，对他自己来说也是一种满足。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [best] ['lætɪn] [prəʊz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['meni]
Soon after he obtained first prize for best Latin prose composition over many
很快 后 他 获得 第一的 奖 为了 最好的 拉丁 散文 作品 超过 许多
[kəm'petɪtəz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [sə'lebrəti] ,
competitors of classical celebrity ,
竞争对手 的 古典 名人 ,

不久之后，他击败众多古典名家，获得了最佳拉丁散文作品一等奖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]
and this was the more remarkable , as his studies had been almost
和 这 曾是 这 更多的 卓越 , 作为 他的 研究 有 到过 几乎
[ɪn'taɪəli] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .
entirely in mathematics .
完全 在 数学 .

更令人惊讶的是，他的研究几乎完全集中在数学领域。

['henri] ['mɑːrtɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [baɪ]
Henry Martyn's attention was called to the great cause of Foreign Missions by
亨利 马丁的 注意力 曾是 称为 到 这 伟大的 原因 的 外国的 任务 经过
[sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['sɪmiən] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['keəri] [ɪn]['ɪndiə] ,
some remarks of Rev . Mr . Simeon on the work of Carey in India ,
一些 评论 的 牧师 . 先生 . 西蒙 在 这 工作 的 凯里 在 印度 ,

亨利·马丁的注意力被西蒙牧师关于凯里在印度的工作的一些评论所吸引，从而关注到海外传教这项伟大的事业。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd]['breɪnərd] ,
but more particularly by reading the memoir of David Brainerd ,
但 更多的 特别 经过 阅读 这 回忆录 的 大卫 布雷纳德 ,

但更确切地说，是通过阅读大卫·布雷纳德的回忆录。

[huː] [priːtʃ] [wɪð] [ˌæpə'stɒlɪk] [ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
who preached with apostolic zeal and success to the North American Indians ,
WHO 布道 和 使徒的 热情 和 成功 到 这 北 美国人 印度人 ,

他以使徒般的热情向北美印第安人传道，并取得了成功。

[ænd; ənd] [huː] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [self] - [di'naiŋ] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] [wɪð]
and who finished a course of self - denying labors for his Redeemer with
和 WHO 完成的 一个 课程 的 自己 - 否认 劳动 为了 他的 救世主 和
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] .
unspeakable joy at the early age of thirty - two .
无法形容 喜悦 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 二 .

他在三十二岁时就完成了为救赎主而进行的一系列自我牺牲的劳作，并为此感到无比喜悦。

['henri] ['mɑːrtɪnz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['həʊli] [ˌemju'leɪʃn] ,
Henry Martyn's soul was filled with holy emulation ,
亨利 马丁的 灵魂 曾是 已填 和 圣 仿真 ,

亨利·马丁的灵魂充满了对圣洁的效仿，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
and after deep consideration and fervent prayer he was at length
和 后 深的 考虑 和 热切 祷告 他 曾是 在 长度
[fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
fixed in a resolution to imitate his example .
固定的 在 一个 解决 到 模拟 他的 例子 .

经过深思熟虑和虔诚祈祷，他最终下定决心效仿他的榜样。

[nɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst]
Nor let it be conceived that he could adopt this resolution without the severest
也不 让 它 是 构思 那 他 可以 采纳 这 解决 没有 这 最严重
['kɒnflɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
conflict in his mind ,
冲突 在 他的 头脑 ,

也不要以为他会毫无内心的强烈挣扎就做出这项决定。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði] [truːist] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
for he was endued with the truest sensibility of heart ,
为了 他 曾是 赋予 和 这 最真实的 感性 的 心 ,

因为他拥有最真挚的情感，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [ə'tætʃmənts] .
and was susceptible of the warmest and tenderest attachments .
和 曾是 易受影响的 的 这 最温暖 和 最嫩的 附件 .

并且很容易产生最温暖、最温柔的依恋。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪm] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
No one could exceed him in love for his country , or in affection for his
不 一 可以 超过 他 在 爱 为了 他的 国家 , 或者 在 感情 为了 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

没有人能比他更热爱自己的国家，也没有人能比他更珍惜自己的朋友。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd]
and few could surpass him in an exquisite relish for the various and
和 很少 可以 超过 他 在 一个 精美的 尽情享用 为了 这 各种各样的 和
[rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪf] .
refined enjoyments of a social and literary life .
精制 享受 的 一个 社会的 和 文学 生活 .

很少有人能像他那样，对社交和文学生活中各种高雅的乐趣有着如此精妙的品味。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] [wen] [hiː; hi]
How then could it fail of being a moment of extreme anguish when he
如何 然后 可以 它 失败 的 存在 一个 片刻 的 极端 痛苦 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [fər'evə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] ?
came to the deliberate resolution of leaving forever all he held dear upon earth ?
来了 到 这 商榷 解决 的 离开 永远 全部 他 握住 亲爱的 之上 地球 ?

当他下定决心永远离开他在世上所珍视的一切时，怎能不感到极度痛苦呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [huː] [lʌvd] [hɪm]
But he was fully satisfied that the glory of that Savior who loved him
但 他 曾是 完全 使满意 那 这 荣耀 的 那 救主 WHO 喜爱 他

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [biː; bi][prə'məʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [priːtʃ]
and gave Himself for him would be promoted by his going forth to preach
和 给予 他本人 为了 他 会 是 推广 经过 他的 去 前进 到 布道

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
to the heathen .
到 这 异教徒 .

但他深信，他出去向异教徒传道，必能提升那位爱他并为他舍己的救主的荣耀。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['perələs] [kən'dɪʃn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['væljuː]
He considered their pitiable and perilous condition ; he thought on the value
他 经过考虑的 他们的 可怜的 和 危险的 状况 ; 他 想法 在 这 价值

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ;
of their immortal souls ;
的 他们的 不朽 灵魂 ;

他想到他们可怜又危险的处境；他想到他们不朽灵魂的价值；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] ['sɒləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] , " [gəʊ] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
he remembered the last solemn injunction of his Lord , " Go teach all nations ,
他 记得 这 最后的 庄严 禁令 的 他的 主 , " 去 教 全部 国家 ,

他想起了主最后的庄严训诫："你们要去教导万民，

" — [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevə(r)] [rɪ'vəʊkt] , [ænd; ənd] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðæt] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
" — an injunction never revoked , and commensurate with that most encouraging
" — 一个 禁令 绝不 撤销 , 和 相称的 和 那 最多 鼓励

['prɒmɪs] , " [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl'weɪ] ,
promise , " Lo , I am with you alway ,
承诺 , " 洛 , 我 是 和 你 总是 ,

——一项从未撤销的禁令，与那最令人鼓舞的承诺相符："看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。"

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
even unto the end of the world .
甚至 到 这 结尾 的 这 世界 .

即使到世界尽头。

" ['æktʃueɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['moʊtɪvz] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]
" Actuated by these motives , he offered himself as a missionary to the
" 驱动 经过 这些 动机 , 他 提供 他自己 作为 一个 传教士 到 这

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] ,
society for Missions ,
社会 为了 任务 ,

"出于这些动机，他自愿加入传教协会，成为一名传教士。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [prɪ'peəd] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən]
and from that time stood prepared with childlike simplicity and unshaken
和 从 那 时间 站立 准备 和 孩子气 简单 和 坚定不移

['kɒnstənsi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [diːmd]
constancy to go to any part of the world whither it might be deemed
恒常 到 去 到 任何 部分 的 这 世界 往哪里去 它 可能 是 被认为

[ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [send] [hɪm] .
expedient to send him .
权宜 到 发送 他 .

从那时起，他便以孩童般的纯真和坚定不移的信念，随时准备前往世界上任何需要他的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
In the early part of 1804 ,
在 这 早期的 部分 的 - ,

1804年初，

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [plænz][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs]
Mr . Martyn's plans of becoming a missionary were dampened by the loss
先生 . 马丁的 计划 的 成为 一个 传教士 是 潮湿 经过 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['pætrɪməni] ,
of his slender patrimony ,
的 他的 苗条 遗产 ,

马丁先生成为传教士的计划因失去他那点可怜的遗产而受挫。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][kə'læməti] ,
and as his sister was also involved in the calamity ,
和 作为 他的 姐姐 曾是 还 涉及 在 这 灾害 ,

由于他的妹妹也卷入了这场灾难，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['hɑːdli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
it appeared hardly justifiable for him to go away .
它 出现 几乎 合理的 为了 他 到 去 离开 .

他离开似乎很难说得通。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]
After some delay his friends obtained for him the position of chaplain to
后 一些 延迟 他的 朋友们 获得 为了 他 这 位置 的 牧师 到
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
the East India Company ,
这 东方 印度 公司 ,

经过一段时间的周折，他的朋友们最终为他争取到了东印度公司牧师的职位。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .
and so the obstacles which detained him were removed .
和 所以 这 障碍 哪个 被拘留 他 是 已移除 .

于是，阻碍他的障碍被清除掉了。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['zeləs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] .
The time of the delay was spent in zealous service for his divine Master .
这 时间 的 这 延迟 曾是 花费 在 热心 服务 为了 他的 神圣的 掌握 .

在耽搁的这段时间里，他全心全意地侍奉他的神圣主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['sɪmɪən] [æz; əz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]
He was associated with Rev . Mr . Simeon as curate and
他 曾是 联系 和 牧师 . 先生 . 西蒙 作为 策展 和
[priːtʃ] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] ,
preached with great zeal and unction ,
布道 和 伟大的 热情 和 功能 ,

他曾担任西蒙牧师的助理牧师，并以极大的热情和恩膏布道。

['ɒf(ə)n][tuː; tə]['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ,
often to very large audiences ,
经常 到 非常 大的 观众 ,

通常面向非常庞大的观众群体，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'speərɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sɪnz][æz; əz][tuː; tə]
and sometimes with such unsparing denunciation of common sins as to
和 有时 和 这样的 毫不留情 谴责 的 常见的 罪孽 作为 到
[ə'weɪkən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
awaken opposition .
觉醒 反对 .

有时对常见罪行的谴责如此毫不留情，以至于引起了反对。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪ'nɪkwəti] ,
He considered it his duty to rebuke iniquity ,
他 经过考虑的 它 他的 责任 到 训斥 罪恶 ,

他认为谴责罪恶是他的职责。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɪ'vɪəli] [ri'pru:v] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɒkɪŋ] ['levəti] ,
and on one occasion severely reproved a student for shocking levity ,
和 在 一 场合 严重 责备 一个 学生 为了 令人震惊 轻浮 ,

有一次，他严厉斥责了一名学生令人震惊的轻浮行为。

— ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [waɪl] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
— reading a play with some young ladies while their father lay dying .
一 阅读 一个 玩 和 一些 年轻的 女士们 尽管 他们的 父亲 躺 垂死 .

—在父亲弥留之际，和几个年轻女孩一起读剧本。

[hi:; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mait] [bi:; bi] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He feared the result of this might be estrangement from his friend ,
他 害怕 这 结果 的 这 可能 是 隔阂 从 他的 朋友 ,

他担心这样做可能会导致与朋友疏远。

[bʌt; bət] [preɪd] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
but prayed earnestly that it might lead to his awakening .
但 祈祷 切实 那 它 可能 带领 到 他的 唤醒 .

但他恳切祈祷，希望这能使他醒悟过来。

[ðɪs] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ,
This prayer was answered ,
这 祷告 曾是 回答 ,

这个祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðɪs] ['veri] [frend] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri]
and afterwards this very friend became his beloved associate in missionary
和 然后 这 非常 朋友 成为 他的 心爱 联系 在 传教士
[wɜ:k] [ɪn] ['ɪndiə] .
work in India .
工作 在 印度 .

后来，这位朋友成为了他在印度传教工作中亲密的伙伴。

[ɪn] ['veri] ['ɜ:li] [ju:θ] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn] [bɪ'keɪm] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd]
In very early youth Mr . Martyn became fondly attached to a young lady named
在 非常 早期的 青年 先生 . 马丁 成为 深情地 随附的 到 一个 年轻的 女士 命名
['lɪdiə] ['grɛnfɛl] .
Lydia Grenfell .
莉迪亚 格伦费尔 .

马丁先生在很年轻的时候就对一位名叫莉迪亚·格伦费尔的年轻女子产生了深厚的感情。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:'self] [hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə(r)] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She considered herself his superior in social position .
她 经过考虑的 她自己 他的 优越的 在 社会的 位置 .

她认为自己的社会地位比他高。

[ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɔ:l] [spi:k] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] ['estɪməb(ə)l] ,
The memoirs all speak of her as estimable ,
这 回忆录 全部 说话 的 她 作为 可估量的 ,

所有回忆录都称赞她是一位值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪn'fɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪfrəntli]
and we infer from the little that is said that she somewhat indifferently
和 我们 推断 从 这 小的 那 是 说 那 她 有些 漠不关心
[ək'septɪd] ['henri] ['mɑ:rtɪnz] ['hɒmɪdʒ] ,
accepted Henry Martyn's homage ,
公认 亨利 马丁的 尊敬 ,

从零星的记载中我们可以推断，她对亨利·马丁的致敬显得有些冷淡。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌhəʊl'hɑ:tɪdli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [rɪ'spɒnd] .
but she did not wholeheartedly and generously respond .
但 她 做过 不是 竭诚 和 慷慨地 回应 .

但她并没有全心全意、慷慨大方地回应。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['hæriət] ['njuːəl] ,
What a contrast to the beloved and devoted Harriet Newell ,
什么 一个 对比 到 这 心爱 和 奉献 哈丽特 纽厄尔 ,

这与深受爱戴、忠诚的哈丽雅特·纽厄尔形成了多么鲜明的对比啊!

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
who was not afraid to risk all for Christ ,
WHO 曾是 不是 害怕的 到 风险 全部 为了 基督 ,

他不畏惧为基督冒险,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][laɪf][dɪə(r)]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] !
and counted not her life dear even unto the death !
和 计数 不是 她 生活 亲爱的 甚至 到 这 死亡 !

她甚至不把性命看得比生命宝贵,即便至死也不例外!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [grɛnfɛlz] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ðæt] ['henri] ['mɑːrtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
It was Miss Grenfell's greatest honor that Henry Martyn would have made
它 曾是 错过 格伦费尔的 最 荣誉 那 亨利 马丁 会 有 制成
[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
her his wife ,
她 他的 妻子 ,

格伦费尔小姐最大的荣幸就是亨利·马丁曾想娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [geɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
but she declined the honor , and yet gave him encouragement ,
但 她 拒绝 这 荣誉 , 和 然而 给予 他 鼓励 ,

但她婉拒了这份荣誉,却仍然给予他鼓励。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['əʊnli] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
for their correspondence only ended with his life ,
为了 他们的 一致 仅有的 结束 和 他的 生活 ,

他们的通信直到他去世才中断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and his very last writing was a letter to her .
和 他的 非常 最后的 写作 曾是 一个 信 到 她 .

他最后留下的文字是一封写给她的信。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt]
He begged her with all the eloquence of a lonely and devoted heart
他 乞求 她 和 全部 这 口才 的 一个 孤独 和 奉献 心
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
to come out to him after he had gone to India ,
到 来 出去 到 他 后 他 有 已消失 到 印度 ,

他去印度之后,用一颗孤独而执着的心恳求她向他出柜。

[ə'reɪndʒɪŋ] ['evri] ['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['tendənəs] ,
arranging every detail for her comfort with thoughtful tenderness ,
安排 每一个 细节 为了 她 舒适 和 周到 压痛 ,

体贴入微地安排好一切细节,让她感到舒适。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
and urging and encouraging her and lavishing upon her an
和 敦促 和 鼓励 她 和 慷慨 之上 她 一个
[ə'fekʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
affection that would have crowned and enriched her life .
感情 那 会 有 加冕 和 富含 她 生活 .

并敦促她、鼓励她,给予她无微不至的关爱,这本可以使她的人生更加辉煌灿烂。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm][ɪn]
We are left to infer from the history that she did love him in
我们 是 左边 到 推断 从 这 历史 那 她 做过 爱 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

我们只能从历史中推断，她确实以她自己的方式爱着他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['teɪkən]
but if she had shared his consecration and gone with him and taken
但 如果 她 有 共享 他的 祝圣 和 已消失 和 他 和 已采取
[keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
care of him ,
关心 的 他 ,

但如果她与他一同奉献，跟随他，照顾他，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['restfl]
and cheered and comforted him , and made for him a happy restful
和 欢呼 和 安慰 他 , 和 制成 为了 他 一个 快乐的 宁静
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他们鼓励他、安慰他，并为他营造了一个幸福安宁的家。

[æz; əz][sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] [waɪvz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [self] - [di'naiŋ] ['fɒrən] ['fiːldz] , [wɒt] [ə; eɪ]
as some missionary wives have done in self - denying foreign fields , what a
作为 一些 传教士 妻子们 有 完毕 在 自己 - 否认 外国的 字段 , 什么 一个
['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
blessing she might have been ,
祝福 她 可能 有 到过 ,

就像一些在海外默默奉献的传教士妻子一样，她本可以成为多么大的福气啊！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [haʊ] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [haʊ] ['freɪgrənt] !
and her life , how fruitful , and her memory , how fragrant !
和 她 生活 , 如何 卓有成效 , 和 她 记忆 , 如何 香 !

她的一生多么精彩，她的记忆多么芬芳！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['henri] ['mɑːrtɪnz]
As it was , she has this distinction , that she was Henry Martyn's
作为 它 曾是 , 她 有 这 区别 , 那 她 曾是 亨利 马丁的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
disappointment and trial and discipline .
失望 和 审判 和 纪律 .

事实上，她有这样一个特殊之处：她是亨利·马丁的失望、考验和管教对象。

[nəʊ][wʌn] [les] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['henri] ['mɑːrtɪn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][hiː; hi]
No one less tender and sensitive than Henry Martyn can appreciate all he
不 一 较少的 投标 和 敏感的 比 亨利 马丁 能 欣赏 全部 他
['sʌfəd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;
suffered on this account ;
遭受 在 这 帐户 ;

只有像亨利·马丁这样心思细腻、情感丰富的人，才能体会到他因此所遭受的一切痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but he made it , like all the other great sorrows of his life ,
但 他 制成 它 , 喜欢 全部 这 其他 伟大的 悲伤 的 他的 生活 ,

但他挺过来了，就像他一生中所有其他重大悲痛一样。

[ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] .
a cross on which to be crucified with Christ .
一个 叉 在 哪个 到 是 被钉在十字架上 和 基督 .

与基督一同被钉在十字架上的十字架。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)][es] . :
He writes to his dear sister S . :
他 写 到 他的 亲爱的 姐姐 S . :

他写信给他亲爱的妹妹S：

" [wen] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['ɒfə(r)][ʌp] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪð] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
" When I sometimes offer up supplications with strong crying to God to bring down
" 什么时候 我 有时 提供 向上 祈求 和 强的 哭泣 到 上帝 到 带来 向下

[maɪ]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ai] [ɪn'devə(r)] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti][ɒv; əv]
my spirit into the dust I endeavor calmly to contemplate the infinite majesty of
我的 精神 进入 这 灰尘 我 努力 平静地 到 沉思 这 无限 威严 的

[ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
the most high God and my own meanness and wickedness ,
这 最多 高的 上帝 和 我的 自己的 卑鄙 和 邪恶 ,

“有时我向上帝大声祈求，希望祂将我的灵魂降为尘土，但我努力平静地思考至高上帝的无限威严以及我自己的卑鄙和邪恶。”

[ɔː(r)] [els] [ai]['kwaɪətli] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
or else I quietly tell the Lord , who knows the heart ,
或者 别的 我 悄悄 告诉 这 主 , WHO 知道 这 心 ,

或者我会悄悄地告诉主，祂洞悉人心。

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I would give Him all the glory of everything if I could .
我 会 给 他 全部 这 荣耀 的 一切 如果 我 可以 .

如果可以，我愿将一切荣耀都归于他。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [maɪ] [θɔːts]
But the most effectual way I have ever found is to lead away my thoughts
但 这 最多 有效的 方式 我 有 曾经 成立 是 到 带领 离开 我的 想法

[frɒm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] [baɪ] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
from myself and my own concerns by praying for all my friends ,
从 我 和 我的 自己的 担忧 经过 祈祷 为了 全部 我的 朋友们 ,

但我发现最有效的办法是，通过为我所有的朋友祈祷，将我的思绪从自己和自己的烦恼中转移开来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
for the church , the world , the nation ,
为了 这 教会 , 这 世界 , 这 国家 ,

为了教会、世界、国家，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [neɪm] [baɪ]
and especially by beseeching that God would glorify His own great name by
和 尤其 经过 恳求 那 上帝 会 荣耀 他的 自己的 伟大的 姓名 经过

[kən'vɜːrt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
converting all nations to the obedience of faith ,
转换 全部 国家 到 这 服从 的 信仰 ,

尤其要恳求上帝荣耀祂自己的圣名，使万国归向信仰，顺服祂。

['ɔːlsəʊ][baɪ] [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['ɒnə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['krɪstʃənz] [huːm]
also by praying that he would put more abundant honor on those Christians whom
还 经过 祈祷 那 他 会 放 更多的 丰富 荣誉 在 那些 基督徒 谁

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒnəd] [ɪ'speʃəli] ,
he seems to have honored especially ,
他 似乎 到 有 荣幸 尤其 ,

同时，也祈求他更加尊荣那些他似乎特别尊荣的基督徒。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestli] ['aʊə(r)] [sjuˈpiəriəz] .
and whom we see to be manifestly our superiors .
和 谁 我们 看 到 是 显然 我们的 上级 .

并且我们认为他们明显比我们更优秀。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mɪləti] ,
" In spite of Henry Martyn's beautiful humility ,
" 在 尽管如此 的 亨利 马丁的 美丽的 谦逊 ,

尽管亨利·马丁为人谦逊，

['ɒnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
honor after honor was heaped upon him by his admiring and appreciative Alma Mater .
荣誉 后 荣誉 曾是 堆积如山 之上 他 经过 他的 钦佩 和 欣赏的 阿尔玛 母 .

他的母校对他充满敬佩和感激，授予他无数荣誉。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,
Three times he was chosen examiner ,
三 时代 他 曾是 选定 考官 ,

他曾三次被选为考官，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .
and discharged the duties of this office with great care and faithfulness .
和 出院 这 职责 的 这 办公室 和 伟大的 关心 和 忠诚 .

并以极大的谨慎和忠诚履行了这一职务的职责。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [həʊldz] [dɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [el] . ,
As the time approaches for his parting from all he holds dear , especially the beloved L . ,
作为 这 时间 方法 为了 他的 离别 从 全部 他 持有 亲爱的 , 尤其 这 心爱 L . ,

随着他即将与所有他珍爱的人，特别是他挚爱的L.告别，时间越来越近了。

['aʊə(r)] [hɑːts] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɪmpəθi] .
our hearts go out to him in irrepressible sympathy .
我们的 心 去 出去 到 他 在 不可抑制的 同情 .

我们对他深表同情，感激不尽。

[hiː; hi] [raɪts] ,
He writes ,
他 写 ,

他写道：

" ['pɑːtɪd] [wɪð] [el] . [fər'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [peɪn] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] .
" parted with L . forever in this life with a sort of uncertain pain which I know will increase to greater violence .
" 分手了 和 L . 永远 在 这 生活 和 一个 种类 的 不确定 疼痛 哪个 我 知道 将要 增加 到 更大的 暴力 .

“此生与L永远告别，心中充满不确定的痛苦，我知道这种痛苦会愈演愈烈。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː'bəudiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [suːn] ['riːəlaɪzd] .
" And these forebodings were but too soon realized .
" 和 这些 不祥的预感 是 但 也 很快 已实现 .

“而这些不祥的预感很快就变成了现实。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['ægəni] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ,
For many succeeding days his mental agony was extreme ,
为了 许多 成功 天 他的 精神的 痛苦 曾是 极端 ,

接下来的许多天里，他都承受着巨大的精神痛苦。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
yet he could speak to God as one who knew the great conflict within him .
然而 他 可以 说话 到 上帝 作为 一 WHO 知道 这 伟大的 冲突 之内 他 .

然而，他却能像一个了解自己内心巨大冲突的人那样与上帝对话。

[jet] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [raɪts] [frɒm; frəm] [ðiːz] [depθs] ,
Yet while the waves and billows are going over him he writes from these depths ,
然而 尽管 这 波浪 和 波澜 是 去 超过 他 他 写 从 这些 深度 ,

然而，即便波涛汹涌地向他袭来，他仍然从这深渊中写下文字。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ][kɔːl][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I never had so clear a conviction of my call as at the present .
" 我 绝不 有 所以 清除 一个 定罪 的 我的 称呼 作为 在 这 展示 .

“我从未像现在这样清晰地确信自己肩负的使命。”

['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['eksələnsi] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
Never did I see so much the exceeding excellency and glory and sweetness of the work ,
绝不 做过 我 看 所以 很多 这 超过 阁下 和 荣耀 和 甜味 的 这 工作 ,

我从未见过如此卓越的作品，如此辉煌灿烂，如此美好动人。

[nɔː(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
nor had so much the favorable testimony of my own conscience ,
也不 有 所以 很多 这 有利 见证 的 我的 自己的 良心 ,

我甚至连自己良心的认可都没有。

[nɔː(r)] [pə'siːvd] [səʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
nor perceived so plainly the smile of God .
也不 感知 所以 显然 这 微笑 的 上帝 .

也从未如此清晰地看到上帝的微笑。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [ai] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] .
Blessed be God , I feel myself to be His minister .
蒙福 是 上帝 , 我 感觉 我 到 是 他的 部长 .

感谢上帝，我感觉自己是祂的仆人。

[ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['breɪnərd] .
This thought which I can hardly describe came in the morning after reading Brainerd .
这 想法 哪个 我 能 几乎 描述 来了 在 这 早晨 后 阅读 布雷纳德 .

这个难以言喻的想法是在早上读完布雷纳德的文章后产生的。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I wish for no service but the service of God ,
我 希望 为了 不 服务 但 这 服务 的 上帝 ,

我只愿侍奉上帝，别无所求。

[tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['hev(ə)n] .
to labor for souls on earth and to do His will in heaven .
到 劳动 为了 灵魂 在 地球 和 到 做 他的 将要 在 天堂 .

为世上的灵魂辛勤劳作，并在天上遵行祂的旨意。

" [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] .
" LIFE IN INDIA .
" 生活 在 印度 .

“印度生活。”

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['juːniən] [iːst] ['indiəmən] [kən'veɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn]
On the 17th of July , 1805 , the Union East Indiaman conveying Mr . Martyn
在 这 17th 的 七月 , - , 这 联盟 东方 印度人 传递 先生 . 马丁
[seɪld] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] .
sailed from Portsmouth .
航行 从 朴茨茅斯 .

1805年7月17日，载着马丁先生的联合东印度公司商船从朴茨茅斯起航。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [sez] : " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ]
Mr . Martyn says : " Though it was what I had been anxiously looking
先生 . 马丁 说道 : " 尽管 它 曾是 什么 我 有 到过 焦虑地 寻找
['fɔːwəd] [tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] ,
forward to so long ,
向前 到 所以 长的 ,

马丁先生说：“虽然这是我一直以来翘首以盼的事情，

[jet] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'keɪm]
yet the consideration of being parted forever from my friends , almost overcame
然而 这 考虑 的 存在 分手了 永远 从 我的 朋友们 , 几乎 克服
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然而，想到可能永远与朋友们分离，我几乎难以承受。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][təʊld] [ðæt] ['evri]
My feelings were those of a man who should suddenly be told that every
我的 情怀 是 那些 的 一个 男人 WHO 应该 突然 是 讲述 那 每一个
[frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ded] .
friend he had in the world was dead .
朋友 他 有 在 这 世界 曾是 死的 .

我的感受就像一个男人突然被告知他世界上所有的朋友都去世了一样。

" [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]
" Though suffering much in mind and body throughout the long and tedious
" 尽管 痛苦 很多 在 头脑 和 身体 自始至终 这 长的 和 乏味
['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][naɪn] [mʌnθs] ,
voyage of nine months ,
航程 的 九 几个月 ,

“尽管在长达九个月的漫长而乏味的航程中，身心都饱受煎熬，

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [siːk] [nəʊ] ['selfɪʃ] [iːz] .
Mr . Martyn seeks no selfish ease .
先生 . 马丁 寻找 不 自私 舒适 .

马丁先生不追求任何私利。

[hiː; hi] [priːtʃ] , [riːdz] [ænd; ənd]['leibə] [ə'sɪdʒuəsli] [wɪð] ['ɒfɪsəz] , ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,
He preaches , reads and labors assiduously with officers , passengers and crew ,
他 布道 , 阅读 和 劳动 勤勉地 和 警官 , 乘客 和 全体人员 ,

他向官员、乘客和船员布道、阅读和辛勤工作。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [nɒt][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][gɒd] ,
and shuns not to declare the whole counsel of God ,
和 回避 不是 到 宣布 这 所有的 法律顾问 的 上帝 ,

并且不避讳宣扬上帝的全部旨意。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
even the unpalatable doctrine of the future punishment of the wicked .
甚至 这 令人难以接受 教义 的 这 未来 惩罚 的 这 邪恶 .

甚至包括恶人将来会受到惩罚这种令人难以接受的教义。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔː(r)]
" The threats and opposition of these men made me willing to set before
" 这 威胁 和 反对 的 这些 男人 制成 我 愿意的 到 放 前
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [heit] ,
them the truths they hated ,
他们 这 真相 他们 憎恨 ,

“这些人的威胁和反对反而让我愿意把他们憎恨的真相摆在他们面前。”

[jet] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
yet I had no species of hesitation about doing it .
然而 我 有 不 物种 的 犹豫 关于 正在做 它 .

但我做这件事时没有丝毫犹豫。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [hel] [wɒz; wəz] [priːtʃ] ,
They said they would not come if so much hell was preached ,
他们 说 他们 会 不是 来 如果 所以 很多 地狱 曾是 布道 ,

他们说如果到处都在宣扬地狱，他们就不会来了。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tekst] ,
but I took for my text ,
但 我 采取 为了 我的 文本 ,

但我把短信内容当作我的短信内容了。

- [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [hel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ðæt] [fəˈget] [gɒd] . -
' The wicked shall be turned into hell and all the nations that forget God . '
- 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 . -

“恶人必下地狱，所有忘记上帝的国家也必下地狱。”

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
The officers were all behind my back in order to have an opportunity of
这 警官 是 全部 在后面 我的 后退 在 命令 到 有 一个 机会 的
[rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
retiring in case of dislike .
退休 在 案件 的 不喜欢 .

那些军官都在背后支持我，以便在我不受待见时有机会退休。

[eɪtʃ] . , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tekst] ,
H . , as soon as he heard the text ,
H . , 作为 很快 作为 他 听到 这 文本 ,

H.一听到短信，

[went] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hel] ;
went back and said he would hear no more about hell ;
去 后退 和 说 他 会 听到 不 更多的 关于 地狱 ;

他回去后说他再也不想听到任何关于地狱的事情了；

[səʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [giːs] .
so he employed himself in feeding the geese .
所以 他 受雇 他自己 在 喂养 这 鹅 .

于是他便以喂鹅为生。

[haʊˈevə(r)] , [gɒd] [ai] [trʌst] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈmeni] ;
However , God I trust blessed the sermon to the good of many ;
然而 , 上帝 我 相信 蒙福 这 讲道 到 这 好的 的 许多 ;

然而，我相信上帝祝福了这篇讲道，使许多人受益；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] .
some of the cadets and many of the soldiers were in tears .
一些 的 这 学员 和 许多 的 这 士兵 是 在 眼泪 .

一些学员和许多士兵都流下了眼泪。

[ai][felt][æn; ən]['ɑːdə(r)][ænd; ənd] ['viːəməns] [ɪn][sʌm; səm][pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ˌem 'iː]
I felt an ardor and vehemence in some parts which are unusual with me
我 毛毡 一个 热情 和 激烈 在 一些 部分 哪个 是 异常 和 我
.
.
.

在某些方面，我感受到了一种我从未有过的热情和强烈情绪。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð] ['mɪsɪz] . — — ;
After service walked the deck with Mrs . — — ;
后 服务 步行 这 甲板 和 太太 . — — ;

礼拜结束后，和——夫人一起在甲板上散步；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][hjuː'mɪləti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
she spoke with so much simplicity and amiable humility that I was full of
她 辐 和 所以 很多 简单 和 可亲 谦逊 那 我 曾是 满的 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] .
joy and admiration to God for a sheep brought home to His fold .
喜悦 和 钦佩 到 上帝 为了 一个 羊 带来 家 到 他的 折叠 .

她说话如此朴实无华，谦逊友善，让我心中充满了喜悦和对上帝的敬佩，感谢祂将一只羊带回了祂的羊圈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [bɪ'ləʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
In the afternoon went below intending to read to them at the hatchway ,
在 这 下午 去 以下 意图 到 读 到 他们 在 这 舱口 ,

下午我下到舱底，打算在舱口给他们读书。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but there was not one of them ,
但 那里 曾是 不是 一 的 他们 ,

但他们中没有一个人。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] .
so I could get nothing to do among the poor soldiers .
所以 我 可以 得到 没有什么 到 做 之中 这 贫穷的 士兵 .

所以，我和其他可怜的士兵们在一起，无所事事。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['kærəktə(r)] ! — [ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]
" What a picture revealing Henry Martyn's character ! — the contrasting attributes of
" 什么 一个 图片 揭示 亨利 马丁的 特点 ! — 这 对比 属性 的
['stɜːnnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,
sternness and gentleness ,
严厉 和 温柔 ,

“多么生动地展现亨利·马丁性格的画面啊！——他既严厉又温柔，这两种特质形成了鲜明的对比。”

[hɪz; ɪz]['mɑːrtərˌlaɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti][æt; ət]['eni] [kɒst][tuː; tə][hɪm'self]
his martyrlike determination to do his whole duty at any cost to himself
他的 殉道者般的 决心 到 做 他的 所有的 责任 在 任何 成本 到 他自己
[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
from suffering and insult ,
从 痛苦 和 侮辱 ,

他像殉道者一样，决心不惜一切代价履行自己的职责，哪怕为此遭受痛苦和侮辱。

[ðə; ði] [kiːn] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [frɒm; frəm] ['kɔːsnəs]
the keen shrinking of a nature so refined and sensitive from coarseness
这 敏锐的 收缩 的 一个 自然 所以 精制 和 敏感的 从 粗糙度
[ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,
and abuse ,
和 虐待 ,

粗暴和虐待会使原本精致敏感的天性迅速萎缩。

[ʌn'diːvieɪtɪŋ] [jet] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zemplɑː(r)] .
undeviating yet uncompromising , bringing to our thoughts the Divine Exemplar .
毫不偏离 然而 毫不妥协 , 带来 到 我们的 想法 这 神圣的 范例 .

坚定不移，毫不妥协，将神圣的典范带入我们的思想中。

[ai] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mjuːtəni] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
I pass by the incidents of the voyage , including mutiny , sickness and death ,
我 经过 经过 这 事件 的 这 航程 , 包括 兵变 , 疾病 和 死亡 ,

我略过了航行中发生的种种事件，包括叛变、疾病和死亡。

[rəʊ'mæntɪk] [steɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] , ['bæt(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
romantic stay at St . Salvador , battles at the Cape of Good Hope ,
浪漫的 停留 在 英石 . 萨尔瓦多 , 战斗 在 这 岬 的 好的 希望 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːdɪd] .
etc . , eloquently and vividly recorded .
ETC . , 雄辩地 和 生动地 记录 .

在圣萨尔瓦多的浪漫之旅、好望角的战斗等等，都被生动而富有感染力地记录了下来。

[ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] [hiː; hi] [spend] " [ɪn] [preŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nəʊ]
The Friday preceding his arrival in India he spends " in praying that God would no
这 星期五 前 他的 到达 在 印度 他 花费 " 在 祈祷 那 上帝 会 不
[lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['neɪʃnz] .
longer delay exerting his power in the conversion of the eastern nations .
更长 延迟 施力 他的 力量 在 这 转换 的 这 东 国家 .

在他抵达印度的前一个星期五，他"祈祷上帝不要再拖延，尽快在东方国家的皈依中发挥他的力量。

[ai] [felt] [im'bəuldən, em-] " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [pə'tɪʃnz] [baɪ] [ɪz] .
I felt emboldened " he says , " to employ the most familiar petitions by Is .
我 毛毡 加粗 " 他 说道 , " 到 采用 这 最多 熟悉的 请愿书 经过 是 .

"我感到胆子大了,"他说，"要采用以赛亚书最常用的祈求方式。"

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] , - [kiːp] [nɒt] ['saɪləns] ; [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
xii . 6 , 7 , ' Keep not silence ; give him no rest , ' etc .
十二 . 6 , 7 , - 保持 不是 沉默 ; 给 他 不 休息 , - ETC .

十二、6、7，"不要保持沉默；不要让他安息"，等等。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] !
Blessed be God for those words !
蒙福 是 上帝 为了 那些 字 !

感谢上帝赐予这些话语！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
They are like a cordial to my spirits ,
他们 是 喜欢 一个 亲切 到 我的 烈酒 ,

它们就像是抚慰我心灵的良药。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
because if the Lord is not pleased by me or during my lifetime to call the
因为 如果 这 主 是 不是 高兴 经过 我 或者 期间 我的 寿命 到 称呼 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

因为如果主不喜悦我，或者在我有生之年不喜悦呼召外邦人，

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒənt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd]
yet He is not offended at my being urgent with Him that the kingdom of God
然而 他 是 不是 被冒犯了 在 我的 存在 紧迫的 和 他 那 这 王国 的 上帝
[meɪ] [kʌm] .
may come .
可能 来 .

然而，我迫切地祈求神的国降临，祂却并不生气。

" ['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] - ['dʒɜːni] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lænd][æt; ət]
" April 21 , 1806 , the nine months ' journey is complete , and they land at
" 四月 - , - , 这 九 几个月 - 旅行 是 完全的 , 和 他们 土地 在
[mə'dræs; mə'drɑːs] .
Madras .
马德拉斯 .

1806 年 4 月 21 日，历经九个月的旅程，他们抵达马德拉斯。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [gɪvz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['endɪŋ] [ɪn]
Mr . Martyn gives first impressions and description of the natives , ending in
先生 . 马丁 给予 第一的 印象 和 描述 的 这 本地人 , 结束 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

马丁先生对当地人作了第一印象和描述，最后总结道：

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] : [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
" In general , one thought naturally occurred : the conversion of their poor
" 在 一般的 , 一 想法 自然 发生 : 这 转换 的 他们的 贫穷的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

"总的来说，人们自然而然地想到了一件事：他们可怜的灵魂得到了救赎。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ai] [trʌst] , [θruː] [greɪs] ,
I am willing , I trust , through grace ,
我 是 愿意的 , 我 相信 , 通过 优雅 ,

我愿意，我信赖，靠着恩典。

[tuː; tə] [pɑːs] [maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]
to pass my life among them if by any means these poor people may be
到 经过 我的 生活 之中 他们 如果 经过 任何 方法 这些 贫穷的 人们 可能 是
[brɔːt] [tuː; tə] [gɒd] .
brought to God .
带来 到 上帝 .

如果能以任何方式使这些穷人归向神，我愿与他们共度余生。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [aɪ'dɔlətə] ,
The sight of men , women and children , all idolaters ,
这 视线 的 男人 , 女性 和 孩子们 , 全部 偶像崇拜者 ,

眼前尽是男女老少，全都是偶像崇拜者。

[meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
makes me shudder as if in the dominions of the prince of darkness .
制作 我 不寒而栗 作为 如果 在 这 领地 的 这 王子 的 黑暗 .

这让我不寒而栗，仿佛置身于黑暗王子的领地。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] , - [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪ'hoʊvəz] ['ɔːf(ə)l] [θrəʊn] ,
Hearing the hymn , ' Before Jehovah's awful throne ,
听力 这 圣歌 , - 前 耶和华的 可怕 王座 ,

听到这首赞美诗，《在耶和华可畏的宝座前》，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
' it excited a train of affecting thoughts in my mind . "
- 它 兴奋的 一个 火车 的 影响 想法 在 我的 头脑 . "

“它激起了我脑海中一系列动人的思绪。”

" [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðaɪ] [kə'mɑːnd] .
" Wide as the world is thy command .
" 宽的 作为 这 世界 是 你的 命令 .

你的命令遍及整个世界。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] .
Therefore it is easy for Thee to spread abroad Thy holy name .
所以 它 是 简单的 为了 汝 到 传播 国外 你的 圣 姓名 .

因此，你很容易就能将你的圣名广传。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [grəʊs][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪə(r)] !
But oh , how gross the darkness here !
但 哦 , 如何 总的 这 黑暗 这里 !

但是，这里的黑暗真是令人作呕！

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kɑːst]['əʊvə(r)][ɔːl] ['neɪʃnz] [siːm] [θɪkə] [hɪə(r)] ;
The veil of the covering cast over all nations seems thicker here ;
这 面纱 的 这 覆盖 投掷 超过 全部 国家 似乎 较厚 这里 ;

笼罩在各国之上的那层帷幕似乎在这里显得更加厚重；

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːm] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['sʌlən] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
the friends of darkness seem to sit in sullen repose in this land .
这 朋友们 的 黑暗 似乎 到 坐 在 忧郁 休息 在 这 土地 .

黑暗势力的朋友们似乎在这片土地上静静地栖息着。

[wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
What surprises me is the change of views I have here from what I had in England .
什么 惊喜 我 是 这 改变 的 浏览 我 有 这里 从 什么 我 有 在 英格兰 .

令我惊讶的是，我在这里的观点与我在英国时的观点发生了变化。

[ðeə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdi] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;
There my heart expanded with hope and joy at the prospect of the speedy conversion of the heathen ;
那里 我的 心 扩展 和 希望 和 喜悦 在 这 前景 的 这 迅速 转换 的 这 异教徒 ;

想到异教徒很快就能皈依基督教，我的心中充满了希望和喜悦；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
but here the sight of the apparent impossibility requires a strong faith to support the spirits .
但 这里 这 视线 的 这 明显 不可能 需要 一个 强的 信仰 到 支持 这 烈酒 .

但在这里，面对看似不可能的事情，需要坚定的信仰来支撑精神。

" [ɑː] , [haʊ] ['vɪvɪdli] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] !
" Ah , how vividly this describes missionary experiences !
" 啊 , 如何 生动地 这 描述 传教士 经历 !

“啊，这多么生动地描述了传教士的经历啊！”

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['perəl][frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['huːgli] [frɒm; frəm]
After great peril from storm and illness , passing up the Hoogly from
后 伟大的 危险 从 风暴 和 疾病 , 通过 向上 这 胡格利 从
[mə'dræs; mə'drɑːs] ,
Madras ,
马德拉斯 ,

经历了暴风雨和疾病的巨大危险后，从马德拉斯沿胡格利河逆流而上。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [meɪ] - .
Mr . Martyn arrived at Calcutta , May 14 .
先生 . 马丁 到达的 在 加尔各答 , 可能 - .

马丁先生于5月14日抵达加尔各答。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃənz] ['feɪθfəli] [preŋ]
In this city for years had been a band of English Christians faithfully praying
在 这 城市 为了 年 有 到过 一个 乐队 的 英语 基督徒 忠实 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [lænd] ,
for the coming of the kingdom in that dark land ,
为了 这 未来 的 这 王国 在 那 黑暗的 土地 ,

多年来，这座城市里一直有一群英国基督徒虔诚地祈祷，盼望天国降临到那片黑暗的土地上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [rev] . ['deɪvɪd] [braʊn] ,
and into the home of one of these , Rev . David Brown ,
和 进入 这 家 的 一 的 这些 , 牧师 . 大卫 棕色的 ,

然后，他走进了其中一位牧师大卫·布朗的家中。

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .
was Mr . Martyn received with much affection .
曾是 先生 . 马丁 已收到 和 很多 感情 .

马丁先生受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ][pə'gəʊdə][ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
A pagoda in one end of the yard on the river bank was fitted up for him
一个 宝塔 在 一 结尾 的 这 院子 在 这 河 银行 曾是 适配 向上 为了 他
,
,
,

在院子一端的河岸边，为他搭建了一座宝塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌns][d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
and the place where once devils were worshiped now became a Christian
和 这 地方 在哪里 一次 魔鬼 是 崇拜 现在 成为 一个 基督教
['ɒrətri] .
oratory .
演说 .

曾经崇拜魔鬼的地方，如今变成了基督教的礼拜堂。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] [ə'klaimit] ['fiːvə(r)] ,
The first experience here was of severe illness from acclimating fever ,
这 第一的 经验 这里 曾是 的 严重 疾病 从 适应 发烧 ,

第一次来到这里的经历是患上了严重的适应性发烧。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [nəːs] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'lesns] .
from which he was kindly nursed into convalescence .
从 哪个 他 曾是 亲切地 护理 进入 恢复期 .

他得到了悉心照料，最终康复。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
He then applied himself earnestly to the study of the Hindoostanee ,
他 然后 应用 他自己 切实 到 这 学习 的 这 印度斯坦 ,

然后他便潜心研究印度斯坦语。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
having engaged a Brahmin as a teacher .
拥有 已订婚的 一个 婆罗门 作为 一个 老师 .

聘请了一位婆罗门作为老师。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['witnis] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] .
Here he witnessed with horror the cruel and debasing rites of heathenism .
这里 他 目击者 和 恐怖 这 残忍的 和 贬值 仪式 的 异教 .

在这里，他惊恐地目睹了异教残酷而堕落的仪式。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [paɪl] [kɔːzd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]
The blaze of a funeral pile caused him one day to hasten to the rescue of
这 火焰 的 一个 葬礼 桩 导致 他 一 天 到 趋 到 这 救援 的
[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['wɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a burning widow who was consumed before his eyes .
一个 燃烧 寡妇 WHO 曾是 消耗 前 他的 眼睛 .

一天，一场葬礼柴堆大火让他不得不紧急出手，救出一位在他眼前被烧死的寡妇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [drʌmz] ['kɔːlɪŋ]
And in a dark wood he heard the sound of cymbals and drums calling
和 在 一个 黑暗的 木头 他 听到 这 声音 的 钹 和 鼓 呼叫
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ,
the poor natives to the worship of devils ,
这 贫穷的 本地人 到 这 崇拜 的 魔鬼 ,

在幽暗的树林里，他听到钹声和鼓声，那是召唤贫穷的土著居民去崇拜魔鬼的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['prɒstreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk]
and saw them prostrate with their foreheads to the ground before a black
和 锯 他们 前列腺 和 他们的 额头 到 这 地面 前 一个 黑色的
['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'gəʊdə] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [laɪts] — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd]
image in a pagoda surrounded with burning lights — a sight which he contemplated
图像 在 一个 宝塔 包围 和 燃烧 灯 — 一个 视线 哪个 他 思考
[wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
with overwhelming compassion ,
和 压倒 同情 ,

他看见他们五体投地，额头贴地，跪拜在宝塔内一尊黑色佛像前，宝塔周围环绕着燃烧的灯火——这一幕令他无比悲悯。

" ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hel] .
" shivering as if standing in the neighborhood of hell .
" 瑟瑟发抖 作为 如果 常设 在 这 邻里 的 地狱 .

“浑身颤抖，仿佛置身地狱附近。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə]
" Mr . Martyn's plain and pungent preaching was a great offense to
" 先生 . 马丁的 清楚的 和 泼辣 布道 曾是 一个 伟大的 罪行 到
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['fɔːməlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
some of the easy - going formalists of the English church at Calcutta ,
一些 的 这 简单的 - 去 形式主义者 的 这 英语 教会 在 加尔各答 ,

“马丁先生直白而犀利的布道，对加尔各答英国教会中一些随和的形式主义者来说，是一种极大的冒犯。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'tækt] [hɪm] ['bɪtəli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pʊlpɪt] , [dɪkl'eəɪŋ]
and some of the ministry attacked him bitterly from their pulpits , declaring
和 一些 的 这 部 遭到攻击 他 苦涩地 从 他们的 讲坛 , 声明
, [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
, for instance ,
, 为了 实例 ,

一些牧师在讲坛上对他进行了猛烈的抨击，例如宣称：

[ðæt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt]
that to affirm repentance to be the gift of God and to teach that
那 到 确认 悔改 到 是 这 礼物 的 上帝 和 到 教 那
['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['həʊlli] [kə'rʌpt] ,
nature is wholly corrupt ,
自然 是 完全 腐败 ,

要肯定悔改是上帝的恩赐，并教导人性完全败坏，

[ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [men] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
is to drive men to despair ,
是 到 驾驶 男人 到 绝望 ,

目的是使人陷入绝望，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪz] [tuː; tə]
and that to suppose the righteousness of Christ sufficient to justify is to
和 那 到 认为 这 义 的 基督 充足的 到 证明合法 是 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
make it unnecessary to have any of our own .
制作 它 不必要 到 有 任何 的 我们的 自己的 .

认为基督的义足以使我们称义，就没有必要拥有我们自己的义了。

[ðəʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] ['herəsiz] ,
Though compelled to listen to such downright heresies ,
尽管 被迫 到 听 到 这样的 彻头彻尾 异端 ,

尽管被迫聆听这些彻头彻尾的异端邪说，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [nɔː(r)] [weər'ɒv] [hiː; hi]
to hear himself described as knowing neither what he said nor whereof he
到 听到 他自己 描述 作为 会心 两者都不 什么 他 说 也不 其中 他
[ə'fɜːrm] ,
affirmed ,
确认 ,

听到别人说他既不知道自己说过什么，也不知道自己肯定过什么，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['eɪmɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [self] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [praɪd] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,
and as aiming only to gratify self sufficiency , pride and uncharitableness ,
和 作为 瞄准 仅有的 到 满足 自己 充足性 , 自豪 和 缺乏慈善精神 ,
— " [ai] [ri'dʒɔis] ,
— " I rejoiced ,
— " 我 欣喜若狂 ,

并且仅仅是为了满足自满、骄傲和冷漠——“我欣喜若狂，

" [sed] [ðɪs] [miːk] [ænd; ənd] ['həʊli] [mæn] , " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz] ;
" said this meek and holy man , " to receive the Lord's supper afterwards ;
" 说 这 温顺 和 圣 男人 , " 到 收到 这 主场 晚餐 然后 ;

这位谦逊而圣洁的人说：“之后要领受主的晚餐；

— [æz; əz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɔːdɪnəns] ['swiːtli] [tend] [tuː; tə] [suːð] ['eni]
— as the solemnities of that blessed ordinance sweetly tended to soothe any
— 作为 这 庄严 的 那 蒙福 条例 甜蜜地 倾向于 到 舒缓 任何
[æ'sperəti] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
asperity of mind ,
粗糙度 的 头脑 ,

——因为那神圣的仪式庄严而甜蜜，足以抚慰任何心灵的痛苦。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] — — [ænd; ənd] — — [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [gʊd]
and I think that I administered the cup to — — and — — with sincere good
和 我 思考 那 我 管理 这 杯子 到 — — 和 — — 和 真诚 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

我认为我怀着真诚的善意将杯子递给了——和——。

" [sep'tembə(r)] - , - , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
" September 13 , 1806 , Mr . Martyn received his appointment to Singapore .
" 九月 - , - , 先生 . 马丁 已收到 他的 预约 到 新加坡 .

"1806 年 9 月 13 日，马丁先生被任命为新加坡官员。"

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'gəʊdə] ,
A farewell meeting of great interest was held in his pagoda ,
一个 告别 会议 的 伟大的 兴趣 曾是 握住 在 他的 宝塔 ,

在他的佛塔里举行了一场备受瞩目的告别会。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
followed by a tender parting from the family who had been so kind to him ,
随后 经过 一个 投标 离别 从 这 家庭 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 ,

随后，他与一直善待他的家人依依惜别。

[ænd; ənd] [tuː] ['feləʊ] ['læbɔːərz] [huː] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
and two fellow laborers who , following his bright example , had just come out from England .
和 二 同伴 劳工 WHO , 下列的 他的 明亮的 例子 , 有 只是 来 出去 从 英格兰 .

还有两位工友，他们效仿他的榜样，刚从英国来到这里。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌdʒəˌroʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ,
The voyage to Singapore was performed in a budgero , a small boat with a cabin ,
这 航程 到 新加坡 曾是 执行 在 一个 虎皮鹦鹉 , 一个 小的 船 和 一个 舱 ,

前往新加坡的航程是在一艘名为"虎皮鹦鹉号"的小船上进行的，那是一种带船舱的小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [wiːks] - ['dʒɜːni] .
in which he studied and translated and prayed while making the seventeen or eighteen miles a day of the six - weeks ' journey .
在 哪个 他 研究 和 翻译 和 祈祷 尽管 制作 这 十七 或者 十八 英里 一个 天 的 这 六 - 周 - 旅行 .

在为期六周的旅程中，他每天行进十七八英里，期间他一边学习、翻译，一边祈祷。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
At night the boat was fastened to the shore .
在 夜晚 这 船 曾是 系紧 到 这 支撑 .

夜里，船被系在了岸边。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
His journal record of these days is very interesting and very characteristic .
他的 杂志 记录 的 这些 天 是 非常 有趣的 和 非常 特征 .

他这段时间的日记记录非常有趣，也很有特色。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɒk'təʊbə(r)] - .
" October 27 .
" 十月 - .

10月27日。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌbɜːrˌhɑːm'pɔːr] .
Arrived at Berhampore .
到达的 在 伯汉普尔 .

抵达伯兰普尔。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ˌjʊərə'piːən]
In the evening walked out to the hospital in which there were 150 European
在 这 晚上 步行 出去 到 这 医院 在 哪个 那里 是 - 欧洲的
['səʊldʒəz] [sɪk] .
soldiers sick .
士兵 生病的 .

晚上，我步行前往医院，那里有 150 名生病的欧洲士兵。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ['entəd] .
I was talking to a man said to be dying , when a surgeon entered .
我 曾是 说 到 一个 男人 说 到 是 垂死 , 什么时候 一个 外科医生 进入 .

我正在和一个据说快要去世的男人说话，这时一位外科医生走了进来。

[ai] [went] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I went up and made some apology for entering the hospital .
我 去 向上 和 制成 一些 道歉 为了 进入 这 医院 .

我走上前去，为擅自进入医院表示歉意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [skuːl] - ['feləʊ] [ænd; ənd] ['taʊnzmən] , — — .
It was my old school - fellow and townsman , — — .
它 曾是 我的 老的 学校 - 同伴 和 镇民 , — — .

那是我以前的同学兼同乡，——。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['bʌdʒəˌroʊ] .
The remainder of the evening he spent with me in my budgero .
这 余 的 这 晚上 他 花费 和 我 在 我的 虎皮鹦鹉 .

当晚剩余的时间他都和我一起待在我的虎皮鹦鹉里。

" [ɒk'təʊbə(r)] - .
" October 28 .
" 十月 - .

10月28日。

[rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['deɪlaɪt] .
Rose very early and was at the hospital at daylight .
玫瑰 非常 早期的 和 曾是 在 这 医院 在 日光 .

她一大早就起床了，天亮的时候就到医院了。

['weɪtɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]
Waited there a long time wandering up and down the wards in hopes of
等待 那里 一个 长的 时间 漫游 向上 和 向下 这 病房 在 希望 的
[ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] ,
inducing the men to get up and assemble ,
诱导 这 男人 到 得到 向上 和 集合 ,

我在那里等了很久，在病房里来回踱步，希望能让男人们起身集合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .
but it was in vain .
但 它 曾是 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ai] [left] [θriː] [bʊks] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sniə] [ænd; ənd] ['titə]
I left three books with them and went away amidst the sneers and titters
我 左边 三 图书 和 他们 和 去 离开 在......之中 这 冷笑 和 滴度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] .
of the common soldiers .
的 这 常见的 士兵 .

我给他们留下了三本书，然后带着普通士兵的嘲笑和窃笑离开了。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [krɔ:sɪz] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə][beə(r)][tu:; tə] [teɪk]
Certainly it is one of the greatest crosses I am called to bear to take
当然 它 是 一 的 这 最 十字架 我 是 称为 到 熊 到 拿
[peɪnz][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ˌem 'i:] .
pains to make people hear me .
疼痛 到 制作 人们 听到 我 .

当然，努力让人们听到我的声音，是我肩负的最沉重的十字架之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
It is such a struggle between a sense of propriety and modesty on the one
它 是 这样的 一个 斗争 之间 一个 感觉 的 礼 和 谦逊 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这真是一场礼仪和谦逊之间的拉锯战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and a sense of duty on the other , that I find nothing equal to it .
和 一个 感觉 的 责任 在 这 其他 , 那 我 寻找 没有什么 平等的 到 它 .

另一方面，我还有强烈的责任感，我觉得没有什么能与之相比。

[ai][kʊd; kəd] [fɔ:s] [maɪ] [wei] ['eniweə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)] ;
I could force my way anywhere , in order to introduce a brother minister ;
我 可以 力量 我的 方式 任何地方 , 在 命令 到 介绍 一个 兄弟 部长 ;

为了引荐一位弟兄牧师，我可以强行进入任何地方；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ækt] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][peɪn] .
but for myself , I act with hesitation and pain .
但 为了 我 , 我 行为 和 犹豫 和 疼痛 .

但就我个人而言，我的行动总是犹豫不决，充满痛苦。

" ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]
" Walking out into a village where the boat stopped for the night I found the
" 步行 出去 进入 一个 村庄 在哪里 这 船 停止 为了 这 夜晚 我 成立 这
['wə:ʃipə] [ɒv; əv]['keɪlaɪ; 'kælɪ][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .
worshipers of Kali by the sound of their drums and cymbals .
信徒 的 卡莉 经过 这 声音 的 他们的 鼓 和 钹 .

“当晚，船停靠在一个村庄，我走到村子里，循着鼓声和钹声，找到了卡莉女神的信徒们。”

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɑ:minz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ai] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
Invited by the Brahmins to walk in I entered and asked a few questions about
受邀 经过 这 婆罗门 到 走 在 我 进入 和 问 一个 很少 问题 关于
[ðə; ði]['aɪdl] .
the idol .
这 偶像 .

应婆罗门教徒的邀请，我走了进去，并询问了一些关于神像的问题。

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [hu:] [spəʊk] [bæd] [dɪ'spju:tɪd] [wɪð] [greɪt] [hi:t] ,
The Brahmin who spoke bad Hindoostanee disputed with great heat ,
这 婆罗门 WHO 辐 坏的 印度斯坦 争议 和 伟大的 热 ,

那位说了不雅印度语的婆罗门与人激烈争论起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ə'baʊt]
and his tongue ran faster than I could follow , and the people , about
和 他的 舌头 跑 快点 比 我 可以 跟随 , 和 这 人们 , 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] , ['ʃaʊtɪd] [ə'plɔ:z] .
one hundred , shouted applause .
一 百 , 喊叫 掌声 .

他的话语速度快得我跟不上，大约一百人高声鼓掌。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑːskt] [ɪf] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd]
I continued my questions and among other things asked if what I had heard
我 持续 我的 问题 和 之中 其他 事物 问 如果 什么 我 有 听到
[ɒv; əv] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd] ['brɑːmə] [wɒz; wəz] [truː] ,
of Vishnu and Brahma was true ,
的 毗湿奴 和 梵 曾是 真的 ,

我继续提问，其中一项问题是询问我所听说的关于毗湿奴和梵天的故事是否属实。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] .
which he confessed .
哪个 他 坦白 .

他承认了这一点。

[ai][fɔː'bɔː(r)][tuː; tə] [pres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ;
I forbore to press him with the consequences , which he seemed to feel ;
我 前钻孔 到 按 他 和 这 结果 , 哪个 他 似乎 到 感觉 ;

我没有追问他后果，因为他似乎已经意识到了这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] .
and then I told him what was my belief .
和 然后 我 讲述 他 什么 曾是 我的 信仰 .

然后我告诉他我的信仰。

[ðə; ði][mæn] [gruː] [kwaɪt][maɪld][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tʃuːlɑː][bæt] ([gʊd] [wɜːdz]) ,
The man grew quite mild and said it was chula bat (good words) ,
这 男人 生长 相当 温和的 和 说 它 曾是 楚拉 蝙蝠 (好的 字) ,

那人语气变得温和起来，说这是“chula bat”（好话）。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , - [wɒz; wəz]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] [truː] [ɔː(r)]
and asked me seriously at last what I thought , ' Was idol worship true or
和 问 我 严重地 在 最后的 什么 我 想法 , - 曾是 偶像 崇拜 真的 或者
[fɔːls] ? -
false ? '
错误的 ? -

最后他认真地问我：“偶像崇拜是真是假？”

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
I felt it a matter of thankfulness that I could make known the truth of
我 毛毡 它 一个 事情 的 感恩 那 我 可以 制作 已知 这 真相 的
[gɒd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['stæmərə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
God though a stammerer and that I had declared it in the presence of
上帝 尽管 一个 结巴 和 那 我 有 声明 它 在 这 在场 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

我感到无比感恩，因为我能够通过一个口吃的人来传播上帝的真理，而且我是在魔鬼面前宣告的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ai] [lɜːnt] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
And this also I learnt , that the power of gentleness is irresistible .
和 这 还 我 学会了 , 那 这 力量 的 温柔 是 无法抗拒 .

我还了解到，温柔的力量是不可抗拒的。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɒt]
I never was more astonished than at the change in deportment of this hot
我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 在 这 改变 在 仪态 的 这 热的
- ['hedɪd] ['brɑːmɪn] . . . .
- headed Brahmin . . . .
- 标题 婆罗门 . . . .

这位性情暴躁的婆罗门举止的转变，令我无比惊讶......

[keɪm] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .
Came to on the eastern bank below a village called Ahgadup .
来 到 在 这 东 银行 以下 一个 村庄 称为 - .

来到东岸，在一个名为阿赫加杜普的村庄下方。

[weər'evə(r)][ai] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Wherever I walked the women fled at the sight of me .
无论 我 步行 这 女性 逃亡 在 这 视线 的 我 .

无论我走到哪里，女人们一见到我就逃跑。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ;
Some men were sitting under the shed dedicated to their goddess ;
一些 男人 是 坐着 在下面 这 棚 投入的 到 他们的 女神 ;

有些男人坐在供奉他们女神的棚子下；

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
a lamp was burning in her place .
一个 灯 曾是 燃烧 在 她 地方 .

她所在的地方亮着一盏灯。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
A conversation soon began , but there was no one who could speak
一个 对话 很快 开始 , 但 那里 曾是 不 一 WHO 可以 说话

.
Hindoostanee .
印度斯坦 .

对话很快开始，但没有人会说印度斯坦语。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌsəlmən] , - .
I could only speak by the medium of my Mussulman , Musalchee .
我 可以 仅有的 说话 经过 这 中等的 的 我的 穆斯林 , - .

我只能通过我的穆斯林朋友穆萨尔切来表达我的想法。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][dɪd][æz; əz]['ʌðə(r)z][dɪd] ,
They said that they only did as others did ,
他们 说 那 他们 仅有的 做过 作为 其他的 做过 ,

他们说他们只是随大流而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ðen] [ɔːl][ˌben'gɔːl][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and that if they were wrong then all Bengal was wrong .
和 那 如果 他们 是 错误的 然后 全部 孟加拉 曾是 错误的 .

如果他们错了，那么整个孟加拉邦都错了。

[ai] [felt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,
I felt love for their souls ,
我 毛毡 爱 为了 他们的 灵魂 ,

我感受到了对他们灵魂的爱，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l]
and longed for utterance to declare unto these poor simple people
和 渴望 为了 发声 到 宣布 到 这些 贫穷的 简单的 人们
[ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l] .
the holy gospel .
这 圣 福音 .

他渴望有机会向这些贫穷淳朴的人们宣讲神圣的福音。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [maɪ] [maʊθ] [ɪz]['əʊpənd][ai][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I think that when my mouth is opened I shall preach to them day and night .
我 思考 那 什么时候 我的 嘴 是 打开 我 将 布道 到 他们 天 和 夜晚 .

我想，当我开口说话时，我会日夜向他们传道。

" [ɒk'təʊbə(r)] - .
" October 31 .
" 十月 - .

10月31日。

[maɪ] ['muːnʃiː] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] [bʊk] ([ðə; ði]['gɒsp(ə)l]) , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
My Moonshee said , ' How can you prove this book (the gospel) , to be the
我的 月光 说 , - 如何 能 你 证明 这 书 (这 福音) , 到 是 这
[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ? -
word of God ? '
单词 的 上帝 ? -

我的月妖说："你如何证明这本书（福音书）是上帝的话语？"

[aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
I took him to walk with me on the shore that we might discuss the matter ,
我 采取 他 到 走 和 我 在 这 支撑 那 我们 可能 讨论 这 事情 ,

我带他到海边散步，想和他谈谈这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
and the result of our conversation was that I discovered that the
和 这 结果 的 我们的 对话 曾是 那 我 发现 那 这
[mʌsəlmən] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ,
Mussulmen allow the gospel to be in general the command of God ,
穆斯林 允许 这 福音 到 是 在 一般的 这 命令 的 上帝 ,

我们的谈话结果是，我发现穆斯林普遍认为福音是上帝的诫命。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn]
though the words of it are not His as the words of the Koran
尽管 这 字 的 它 是 不是 他的 作为 这 字 的 这 《古兰经》
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

虽然其中的文字并非像《古兰经》那样出自真主之手，

[ænd; ənd] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [baɪ]
and contend that the actual words of God given to Jesus were burnt by
和 抗衡 那 这 实际的 字 的 上帝 给定 到 耶稣 是 烧焦的 经过
[ðə; ði][dʒuːz] ;
the Jews ;
这 犹太人 ;

并声称上帝赐予耶稣的真正话语被犹太人烧毁了；

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fɔːs] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
that they also admit the New Testament to have been in force till the coming
那 他们 还 承认 这 新的 遗嘱 到 有 到过 在 力量 直到 这 未来
[ɒv; əv] [mə'hæmɪd] .
of Mohammed .
的 穆罕默德 .

他们也承认，《新约》在穆罕默德出现之前一直有效。

[wen] [aɪ][kwəʊtid][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
When I quoted some passages which proved the Christian dispensation to be
什么时候 我 引 一些 段落 哪个 已证实 这 基督教 豁免 到 是
[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] ,
the final one ,
这 最终的 一 ,

当我引用一些经文来证明基督教时代是最终的时代时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət] [sed] ,
he allowed it to be inconsistent with the divinity of the Koran , but said ,
他 允许 它 到 是 不一致 和 这 神 的 这 《古兰经》 , 但 说 ,

他允许这与《古兰经》的神圣性相矛盾，但说道：

- [ðen] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] . -
' Then those words of the gospel must be false . '
- 然后 那些 字 的 这 福音 必须 是 错误的 . -

“那么，福音书中的那些话一定是假的。”

[ðə; ði][mæn]['ɑːgjuːd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['siːmɪŋli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
The man argued and asked his questions seemingly in earnest ,
这 男人 争论 和 问 他的 问题 似乎 在 认真 ,

那人据理力争，并看似认真地提出了问题。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][left] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , ['neɪmli] ,
and another new impression was left upon my mind , namely ,
和 其他 新的 印象 曾是 左边 之上 我的 头脑 , 即 ,

我脑海中还留下了另一个新的印象，那就是：

[ðæt] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
that these men are not fools and that all ingenuity and clearness of reasoning are not confined to England and Europe .
那 这些 男人 是 不是 傻瓜 和 那 全部 独创性 和 清晰度 的 推理 是 不是 受限 到 英格兰 和 欧洲 .

这些人并非傻瓜，所有的创造力和清晰的推理能力并不局限于英国和欧洲。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hæm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][gɒd][æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːti] [sʌnz][ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] ;
I seem to feel that these descendants of Ham are as dear to God as the haughty sons of Japheth ;
我 似乎 到 感觉 那 这些 后代 的 火腿 是 作为 亲爱的 到 上帝 作为 这 傲慢 儿子们 的 雅弗 ;

我感觉含的这些后裔与雅弗那些傲慢的儿子们一样，都蒙上帝喜爱；

[ai] [fiːl] , [tuː] , [mɔː(r)][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; ['evriθɪŋ] [ai] [siː] [gɪvz] [lait] [tuː; tə] ,
I feel , too , more at home with the Scriptures than ever ; everything I see gives light to ,
我 感觉 , 也 , 更多的 在 家 和 这 经文 比 曾经 ; 一切 我 看 给予 光 到 ,

我也感到比以往任何时候都更熟悉圣经；我所看到的一切都照亮了圣经的真理。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and receives it from , the Scriptures .
和 接收 它 从 , 这 经文 .

并从圣经中汲取灵感。

[ai] [siːm] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
I seem transported back to the ancient times of the Israelites and the Apostles .
我 似乎 运输 后退 到 这 古老的 时代 的 这 以色列人 和 这 使徒们 .

我仿佛穿越回了以色列人和使徒们的古代时代。

[maɪ]['spɪrɪt] [felt] [kəm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [baɪ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] [æz; əz][wʌn] [huː]
My spirit felt composed after the dispute by simply looking to God as one who
我的 精神 毛毯 由 后 这 争议 经过 简单地 寻找 到 上帝 作为 一 WHO

[hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] ;
had engaged to support His own cause ;
有 已订婚的 到 支持 他的 自己的 原因 ;

争执过后，我平静下来，因为我把上帝看作是会支持祂自己事业的人；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
and I saw it to be my part to pursue my way through the wilderness
和 我 锯 它 到 是 我的 部分 到 追求 我的 方式 通过 这 荒野

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

我认为，我有责任在这个世界荒野中寻找属于自己的道路。

['lʊkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'dempʃn] [wɪtʃ] ['deɪli] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
looking only to that redemption which daily draweth nigh .
寻找 仅有的 到 那 赎回 哪个 日常的 绘制 夜 .

只盼望那日日临近的救赎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kwel] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ai]
How should this consideration quell the tumult of anger and impatience when I
如何 应该 这 考虑 荡平 这 骚乱 的 愤怒 和 不耐烦 什么时候 我

['kænɒt] [kən'vɪns] [men] - [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ? -
cannot convince men ' the government is on His shoulders ? '
不能 说服 男人 - 这 政府 是 在 他的 肩膀 ? -

当我无法说服人们"政府的重担落在祂的肩上"时，这种想法又该如何平息人们的愤怒和不耐烦呢?

['dʒiːzəs][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Jesus is able to bear the weight of it ;
耶稣 是 有能力的 到 熊 这 重量 的 它 ;

耶稣能够承担这一切的重担；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'prest] [wɪð] [keə(r)][ɔː(r)][fɪə(r)] ,
therefore we need not be oppressed with care or fear ,
所以 我们 需要 不是 是 受压迫者 和 关心 或者 害怕 ,

因此，我们不必被忧虑或恐惧所压迫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz][æpt][tuː; tə]['fænsi][hɪm'self][æn; ən] ['ætləs] .
but a missionary is apt to fancy himself an Atlas .
但 一个 传教士 是 易于 到 想要 他自己 一个 阿特拉斯 .

但传教士往往会把自己想象成阿特拉斯。

" [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] .
" November 2 .
" 十一月 2 .

11月2日。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .
Walking on shore met a large party .
步行 在 支撑 遇见 一个 大的 派对 .

在岸边散步时，遇到了一大群人。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] .
I asked if any of them could read .
我 问 如果 任何 的 他们 可以 读 .

我问他们当中有没有人识字。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
One young man who seemed superior in rank to the rest , said he could ,
一 年轻的 男人 WHO 似乎 优越的 在 秩 到 这 休息 , 说 他 可以 ,

一个看起来地位比其他人高大的年轻人说他可以，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [trækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
and accordingly read some of the only Nagree tract that I had .
和 因此 读 一些 的 这 仅有的 同意 通道 那 我 有 .

因此，我阅读了我仅有的几本纳格里小册子。

[ai] [ðen] [ə'drest] [maɪ'self]['bəʊldli][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
I then addressed myself boldly to them and told them of the gospel .
我 然后 已解决 我 大胆地 到 他们 和 讲述 他们 的 这 福音 .

然后我大胆地向他们讲述了福音。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ai]
When speaking of the inefficacy of the religious practices of the Hindoos I
什么时候 请讲 的 这 无效 的 这 宗教 实践 的 这 印度教徒 我
['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ræm] .
mentioned as an example the repetition of the name of Ram .
提及 作为 一个 例子 这 重复 的 这 姓名 的 内存 .

在谈到印度教徒宗教习俗的无效性时，我以反复念诵罗摩的名字为例。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , - [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
The young man assented to this and said , ' of what use is it ? '
这 年轻的 男人 同意 到 这 和 说 , - 的 什么 使用 是 它 ? -

年轻人同意了，说道：“这有什么用呢？”

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [tɜːn] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv]
As he seemed to be of a pensive turn and said this with marks of
作为 他 似乎 到 是 的 一个 沉思的 转动 和 说 这 和 标记 的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

他似乎陷入了沉思，说这话时带着厌恶的神情。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['testəmənt] , [ðə; ði][fɜːst][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
I gave him a Nagree Testament , the first I have given .
我 给予 他 一个 同意 遗嘱 , 这 第一的 我 有 给定 .

我给了他一份纳格里遗嘱，这是我第一次给他这样的遗嘱。

[meɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
May God's blessing go along with it and cause the eyes of the multitudes
可能 神的 祝福 去 沿着 和 它 和 原因 这 眼睛 的 这 众多
[tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

愿上帝的祝福伴随这一切，使众人的眼睛得以开启。

[ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [trækts] ,
The men said they should be glad to receive tracts ,
这 男人 说 他们 应该 是 高兴的 到 收到 小册子 ,

这些人说他们应该很高兴收到传单。

[səʊ][ai] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] .
so I sent them back a considerable number .
所以 我 发送 他们 后退 一个 大量 数字 .

所以我把相当一部分寄了回去。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pærəblz] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The idea of printing the parables in proper order with a short explanation to
这 主意 的 印刷 这 寓言 在 恰当的 命令 和 一个 短的 解释 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

将这些寓言故事按正确的顺序印刷出来，并对每个故事附上简短的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd][æz; əz] [skuːl] [bʊks] ,
for the purpose of distribution and as school books ,
为了 这 目的 的 分配 和 作为 学校 图书 ,

用于分发和作为教科书，

[sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [prə'dɪdʒəsli] . . . .
suggested itself to me to - night and delighted me prodigiously . . . .
建议 本身 到 我 到 - 夜晚 和 高兴极了 我 惊人地 . . . .

今晚这个想法突然出现在我的脑海中，让我欣喜若狂……

[ə; eɪ] ['mʌsəlmən] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trækts][ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
A Mussulman , when he received one of the tracts and found what it
一个 穆斯林 , 什么时候 他 已收到 一 的 这 小册子 和 成立 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

一位穆斯林收到其中一份传单，发现内容后，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['ɔːkwəd] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
was greatly alarmed , and after many awkward apologies , returned it ,
曾是 非常 惊慌 , 和 后 许多 尴尬的 致歉 , 返回 它 ,

他当时非常震惊，经过多次尴尬的道歉后，才把东西还了回去。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [boʊts] ,
saying that ' a man who had his legs in two different boats ,
说 那 - 一个 男人 WHO 有 他的 腿 在 二 不同的 船 ,

也就是说，“一个人的双腿分别放在两条不同的船上”，

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -
was in danger of sinking between them . '
曾是 在 危险 的 下沉 之间 他们 . -

差点沉入它们之间。

" [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn][bɪ'gæn][ə'pɒn] [θriː] ['dɪfrənt] [laɪnz][ɒv; əv] [wɜːk]
" Established at Singapore , Mr . Martyn began upon three different lines of work
" 已确立的 在 新加坡 , 先生 . 马丁 开始 之上 三 不同的 线条 的 工作
, [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] ,
, establishing schools ,
, 建立 学校 ,

“马丁先生在新加坡创立公司后，开始了三项不同的业务，包括创办学校、

[ə'teɪnɪŋ] ['redinəs] [ɪn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
attaining readiness in Hindoostanee so as to preach the gospel in that language ,
达到 准备就绪 在 印度斯坦 所以 作为 到 布道 这 福音 在 那 语言 ,

掌握印度斯坦语，以便用该语言传福音。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .
and translating the Scriptures and religious books .
和 翻译 这 经文 和 宗教 图书 .

以及翻译圣经和宗教书籍。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pʌndɪt] [ðæt] ['evri] [fɔː(r)]
To his great discouragement he was informed by the Pundit that every four
到 他的 伟大的 沮丧 他 曾是 知情的 经过 这 评论员 那 每一个 四
[maɪlz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ,
miles the language changed ,
英里 这 语言 已更改 ,

令他大为沮丧的是，学者告诉他，每隔四英里语言就会发生变化。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][wʌn]['dɪstrɪkt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
so that a book in the dialect of one district would be unintelligible to the
所以 那 一个 书 在 这 方言 的 一 区 会 是 无法理解 到 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
people of another .
人们 的 其他 .

因此，用一个地区的方言写成的书，另一个地区的人们可能就看不懂了。

['biːɪŋ] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [lɜːn] ['sænskrit] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [greɪt] [ziːl] .
Being advised to learn Sanscrit , he took up this language with great zeal .
存在 建议 到 学习 梵文 , 他 采取 向上 这 语言 和 伟大的 热情 .

有人建议他学习梵语，他便满怀热情地投入到这门语言的学习中。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ɒv; əv]
The commencement of Mr . Martyn's ministry amongst the Europeans of
这 开始 的 先生 . 马丁的 部 在 这 欧洲人 的
[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['aɪðə(r)]['grætɪfaɪ][ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
Singapore was not of such a kind as to either gratify or encourage him .
新加坡 曾是 不是 的 这样的 一个 种类 作为 到 任何一个 满足 或者 鼓励 他 .

马丁先生在新加坡欧洲人中开始的传道工作并没有给他带来满足感或鼓励。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [riːd] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæreks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At first he read prayers to the soldiers at the barracks from the
在 第一的 他 读 祈祷 到 这 士兵 在 这 兵营 从 这
['drʌmˌhed] ,
drumhead ,
鼓皮 ,

起初，他是在军营里对着鼓面向士兵们诵读祷文。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siːts] [prə'vaɪdɪd] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['sɜːmən]
and as there were no seats provided , was desired to omit the sermon
和 作为 那里 是 不 座位 假如 , 曾是 想要的 到 忽略 这 讲道
.
.
.

由于没有提供座位，所以决定省略布道环节。

['ɑːftəwədz] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]
Afterwards more decent arrangements being made , the families came in ; but taking
然后 更多的 体面的 安排 存在 制成 , 这 家庭 来了 在 ; 但 采取
[ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pleɪnnəs] ,
offense at his evangelical plainness ,
罪行 在 他的 福音 朴素 ,

后来安排得比较妥当后，家人们陆续进来；但他们却对他直白的福音式作风感到不满，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] .
they asked that he should desist from extempore preaching .
他们 问 那 他 应该 停止 从 即兴 布道 .

他们要求他停止即兴布道。

[ðiːz] [ˌjʊərə'piːən] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz]
These European members of his flock were jealous and angry at his
这些 欧洲的 成员 的 他的 群 是 嫉妒的 和 生气的 在 他的
['kɒnstənt] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['neɪtɪvz] .
constant efforts for the salvation of the heathen natives .
持续的 努力 为了 这 救恩 的 这 异教徒 本地人 .

他的欧洲教友们嫉妒他不断努力拯救异教徒土著，并因此感到愤怒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [keə(r)]
They thought it much beneath the dignity of an English chaplain to care
他们 想法 它 很多 下面 这 尊严 的 一个 英语 牧师 到 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] [səʊlz] .
for these degraded souls .
为了 这些 退化的 灵魂 .

他们认为，照顾这些堕落的灵魂有损英国随军牧师的尊严。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['djuːtiz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['əʊnərəs] .
Some of Mr . Martyn's duties as chaplain were exceedingly onerous .
一些 的 先生 . 马丁的 职责 作为 牧师 是 非常 繁重 .

马丁先生作为牧师的一些职责极其繁重。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
On several occasions he was summoned to distant places involving long and
在 一些 场合 他 曾是 被召唤 到 遥远 地方 涉及 长的 和
['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .
dangerous journeys to perform a marriage ceremony .
危险的 旅程 到 履行 一个 婚姻 仪式 .

他曾多次被召集到遥远的地方，经历漫长而危险的旅程，去主持婚礼。

[ɒn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ə'pɒn]
On these journeys he suffered severely , and they were a great draft upon
在 这些 旅程 他 遭受 严重 , 和 他们 是 一个 伟大的 草稿 之上
[hɪz; ɪz] ['veri] ['delɪkət] [helθ] ;
his very delicate health ;
他的 非常 精美的 健康 ;

在这些旅途中，他饱受折磨，这对他原本就虚弱的身体造成了很大的负担；

['ɔːlweɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmɪŋli] [dɪs'ɔːdəd] .
always weak and languid , and often alarmingly disordered .
总是 虚弱的 和 慵懒的 , 和 经常 令人担忧地 混乱 .

总是虚弱无力，而且常常行为异常紊乱。

[jet] [θruː] [ɔːl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Yet through all he continued to labor incessantly .
然而 通过 全部 他 持续 到 劳动 不已 .

然而，他始终不懈努力。

['evri] ['sæbəθ] [hiː; hi] [held] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] : [æt; ət] ['sevən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] ; [æt; ət]
Every Sabbath he held at least four services : at 7 for Europeans ; at
每一个 安息日 他 握住 在 至少 四 服务 : 在 7 为了 欧洲人 ; 在
[ˌtuː'tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪndʊ] ,
2 for Hindoos ,
2 为了 印度教徒 ,

每个安息日他至少举行四场礼拜：7点为欧洲人；2点为印度人；

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə'tendəns] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ;
about two hundred in attendance ; in the afternoon at the hospital ;
关于 二 百 在 出席 ; 在 这 下午 在 这 医院 ;

约有两百人参加；下午在医院；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
in the evening in his own room for the soldiers .
在 这 晚上 在 他的 自己的 房间 为了 这 士兵 .

晚上，他在自己的房间里为士兵们准备了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['neɪtɪvz] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [træns'leʃən]
In his household were two natives who assisted in his studies and translations
在 他的 家庭 是 二 本地人 WHO 协助 在 他的 研究 和 翻译
,
,
,

他家中有两个当地人协助他学习和翻译。

[ðə; ði] ['muːnʃiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌndɪt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [held] [lɒŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd]
the Moonshee and the Pundit , with whom he held long disputes and
这 月光 和 这 评论员 , 和 谁 他 握住 长的 争议 和
[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['deɪli] ,
with whom he labored daily ,
和 谁 他 辛勤劳作 日常的 ,

他与月亮女神和博学之士有过长期的争论，也曾与他们每日一起工作。

[ðəʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
though unsuccessfully , to bring them to faith in Christ .
尽管 不成功 , 到 带来 他们 到 信仰 在 基督 .

虽然未能成功，但还是让他们信奉了基督。

[hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnʃiː] ,
He says , " translating the epistle of St . John with the Moonshee ,
他 说道 , " 翻译 这 书信 的 英石 . 约翰 和 这 月光 ,

他说，"用月妖翻译圣约翰的书信，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪk'spres] [ðə; ði]
I asked him what he thought of those passages which so strongly express the
我 问 他 什么 他 想法 的 那些 段落 哪个 所以 强烈 表达 这
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
doctrines of the Trinity and of the divinity of Christ .
教义 的 这 三位一体 和 的 这 神 的 基督 .

我问他对于那些强烈表达三位一体教义和基督神性的段落有何看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He said he never would believe it ,
他 说 他 绝不 会 相信 它 ,

他说他永远不会相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['eni] [sʌn] .
because the Koran declared it sinful to say that God had any Son .
因为 这 《古兰经》 声明 它 罪恶的 到 说 那 上帝 有 任何 儿子 .

因为《古兰经》宣称，说上帝有儿子是罪恶的。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] ['riːəli] [ɪz]
I told him that he ought to pray that God would teach him what the truth really is
我 讲述 他 那 他 应该 到 祈祷 那 上帝 会 教 他 什么 这 真相 真的 是
.
.
.

我告诉他，他应该祈祷上帝能教导他什么是真正的真理。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [wɒz; wəz]
He said he had no occasion on this subject , as the word of God was
他 说 他 有 不 场合 在 这 主题 , 作为 这 单词 的 上帝 曾是
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

他说，他无需就此事发表意见，因为上帝的旨意已经明确传达。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [daʊt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði]
I asked him whether some doubt ought not to arise in his mind whether the
我 问 他 无论 一些 怀疑 应该 不是 到 出现 在 他的 头脑 无论 这
[kə'rɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Koran is the word of God .
《古兰经》 是 这 单词 的 上帝 .

我问他，他心中是否不应该对《古兰经》是否是真主的圣言产生一些怀疑。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [hɜːt] [ænd; ənd] [vekst] .
He grew angry , and I felt hurt and vexed .
他 生长 生气的 , 和 我 毛毡 伤害 和 烦恼 .

他生气了，我感到受伤和恼火。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [hɪm]
I should have done better to have left the words of the chapter with him
我 应该 有 完毕 更好的 到 有 左边 这 字 的 这 章 和 他
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
without saying anything .
没有 说 任何事物 .

我本应该把这一章的内容留给他，什么也不说。

[ai] [went] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
I went also too far with the Pundit in arguing against his superstition ,
我 去 还 也 远的 和 这 评论员 在 争论 反对 他的 迷信 ,

我在反驳那位专家的迷信观点时也做得太过火了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [gruː] ['æŋgri] .
for he also grew angry .
为了 他 还 生长 生气的 .

因为他也很生气。

" [ɪf] ['eni] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] —
" If any qualification seems necessary to a missionary in India it is wisdom —
" 如果 任何 资格 似乎 必要的 到 一个 传教士 在 印度 它 是 智慧 —
['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
operating in the regulation of the temper and the due improvement of
操作 在 这 规定 的 这 脾气 和 这 到期的 改进 的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

“如果说在印度传教的传教士需要具备什么资格，那就是智慧——在调节情绪和适当改善机会方面发挥作用。”

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
Mr . Martyn needed the heavenly gift of wisdom also in the management of
先生 . 马丁 需要 这 天上 礼物 的 智慧 还 在 这 管理 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skuːlz] ,
his native schools ,
他的 本国的 学校 ,

马丁先生在管理家乡学校方面也需要上天赐予的智慧。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
five or six of which were supported by himself in Singapore .
五 或者 六 的 哪个 是 有 经过 他自己 在 新加坡 .

其中五六个是由他在新加坡资助的。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Little by little he succeeded in introducing as a text - book a part of the
小的 经过 小的 他 成功了 在 介绍 作为 一个 文本 - 书 一个 部分 的 这
['baɪb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəblz] .
Bible — his own translation of the sermon on the Mount and the Parables .
圣经 — 他的 自己的 翻译 的 这 讲道 在 这 山 和 这 寓言 .

他一点一点地成功地将圣经的一部分——他自己翻译的登山宝训和比喻——作为教科书引入课堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
He was called to do more and more of this work of translating the Scriptures ,
他 曾是 称为 到 做 更多的 和 更多的 的 这 工作 的 翻译 这 经文 ,

他被召唤去做越来越多的圣经翻译工作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [braʊn] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ,
and was persuaded by the Rev . David Brown not only to continue the Hindoostanee ,
和 曾是 被说服 经过 这 牧师 . 大卫 棕色的 不是 仅有的 到 继续 这 印度斯坦 ,

并被大卫·布朗牧师说服，不仅继续经营印度斯坦人组织，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː] ['pɜːʃn] .
but to superintend the translation of the Scriptures into Persian .
但 到 督 这 翻译 的 这 经文 进入 波斯语 .

但要监督将圣经翻译成波斯语的工作。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ziːl] .
He engaged in it at once with zeal .
他 已订婚的 在 它 在 一次 和 热情 .

他立刻满怀热情地投入其中。

[hiː; hi] [raɪts] : " [ðə; ði] [taɪm] [fled] [ˌɪmpə'septəbli] [waɪl] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [træns'leʃən] ;
He writes : " The time fled imperceptibly while so delightfully engaged in the translations ;
他 写 : " 这 时间 逃亡 不易察觉地 尽管 所以 令人愉悦 已订婚的 在 这 翻译 ;

他写道：“在愉快地进行翻译的过程中，时间不知不觉地流逝了；

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ]['məʊmənt] .
the days seemed to have passed like a moment .
这 天 似乎 到 有 通过了 喜欢 一个 片刻 .

时间仿佛过得飞快，转眼间就过去了。

[wɒt] [duː; də][ai][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
What do I not owe to the Lord for permitting me to take part in a translation of His word ?
什么 做 我 不是 欠 到 这 主 为了 允许 我 到 拿 部分 在 一个 翻译 的 他的 单词 ?

主允许我参与翻译祂的话语，我有什么不该感谢祂呢？

['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bʊk] [æz; əz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Never did I see such wonder and wisdom and love in the blessed Book as since I have been obliged to study every expression .
绝不 做过 我 看 这样的 想知道 和 智慧 和 爱 在 这 蒙福 书 作为 自从 我 有 到过 有义务 到 学习 每一个 表达 .

自从我开始研读这本神圣的经书以来，我从未在书中看到过如此的奇妙、智慧和爱。

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Employed a good while at night in considering a difficult passage , and being much enlightened respecting it ,
受雇 一个 好的 尽管 在 夜晚 在 考虑 一个 难的 通道 , 和 存在 很多 开明 尊重 它 ,

夜里花了很长时间思考一段难懂的文字，并对此有了深刻的理解。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .
I went to bed full of astonishment at the wonder of God's Word .
我 去 到 床 满的 的 惊讶 在 这 想知道 的 神的 单词 .

我带着对上帝圣言的奇妙惊叹入睡。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [ai] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Never before did I see anything of the beauty of the language and the
绝不 前 做过 我 看 任何事物 的 这 美丽 的 这 语言 和 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz] [ai] [duː; də] [naʊ] .
importance of the thoughts as I do now .
重要性 的 这 想法 作为 我 做 现在 .

我以前从未像现在这样领略过语言之美和思想之重要。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [dɪ'laɪt] [hæv; həv] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] !
What a source of perpetual delight have I in the precious Word of God !
什么 一个 来源 的 永久 喜 有 我 在 这 宝贵的 单词 的 上帝 !

我从上帝宝贵的圣言中获得了永恒的喜乐！

" [ðɪs] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz]
" This ecstasy of enthusiasm in most successful and congenial labor was
" 这 狂喜 的 热情 在 最多 成功的 和 相投 劳动 曾是
['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [ɪn]
suddenly dashed by a great wave of sorrow which came to Mr . Martyn in
突然 虚线 经过 一个 伟大的 海浪 的 悲哀 哪个 来了 到 先生 . 马丁 在
[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .
the news of the death of his eldest sister .
这 消息 的 这 死亡 的 他的 长子 姐姐 .

“马丁先生正沉浸在最成功、最令人愉悦的工作中的热情之中，然而，当他得知自己姐姐去世的消息时，这种热情却被一阵巨大的悲伤所打破。

[tuː; tə] ['miʃənəriz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [sʌtʃ] [njuːz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtə(r)] ,
To missionaries in foreign lands such news is especially bitter ,
到 传教士 在 外国的 土地 这样的 消息 是 尤其 苦的 ,

对于在异国他乡传教的传教士来说，这样的消息尤其令人痛心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [siːm]
and to recover from such a shock and sense of irreparable loss seems
和 到 恢复 从 这样的 一个 震惊 和 感觉 的 无法弥补的 损失 似乎
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

从这种打击和无法弥补的损失感中恢复过来似乎几乎是不可能的。

[ðə; ði] [maɪnd] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'vent] ,
The mind , unsatisfied with details of the sad event ,
这 头脑 , 不满意 和 细节 的 这 伤心 事件 ,

心灵对悲伤事件的细节仍不满足，

[ɪz] [left] [ɪn] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['diːpən] ['ɪntuː] ['hevi] [gluːm] .
is left in shadow which deepens into heavy gloom .
是 左边 在 阴影 哪个 加深 进入 重的 愁云 .

笼罩在阴影中，阴影越来越深，最终变成一片阴沉。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] [ænd; ənd] [ɪnɪksp'resəbli] .
Mr . Martyn was all alone and felt it keenly and inexpressibly .
先生 . 马丁 曾是 全部 独自的 和 毛毡 它 敏锐地 和 难以言喻地 .

马丁先生孤身一人，这种感觉强烈而难以言表。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Some of his most intimate and sympathetic friends at this time ,
一些 的 他的 最多 亲密的 和 交感神经 朋友们 在 这 时间 ,

他当时的一些最亲密、最同情他的朋友，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
realizing how it was not good for him to be alone ,
意识到 如何 它 曾是 不是 好的 为了 他 到 是 独自的 ,

他意识到独处对他不好，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [el] . ['ɑːftə(r)]
encouraged him to renew his matrimonial offer to his ever beloved L . After
鼓励 他 到 更新 他的 婚姻 提供 到 他的 曾经 心爱 L . 后
[hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [sez] ,
her refusal he says ,
她 拒绝 他 说道 ,

他鼓励他再次向他一直深爱的L求婚。在她拒绝后，他说：

" [ðə; ði] [lɔːd] ['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] ,
" The Lord sanctify this ,
" 这 主 圣化 这 ,

主啊，请使这事成圣。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [lɑːst][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪð'held] [meɪ] [ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [fər'evə(r)]
and since this last desire of my heart is also withheld may I turn away forever
和 自从 这 最后的 欲望 的 我的 心 是 还 隐瞒 可能 我 转动 离开 永远
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][gɒd] .
from the world and henceforth live forgetful of all but God .
从 这 世界 和 今后 居住 健忘 的 全部 但 上帝 .

既然我心中的最后一个愿望也无法实现，愿我永远远离尘世，从此除了上帝之外，忘记一切。

[wɪð] [ðiː] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [ɪz][nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
With Thee , O my God , is no disappointment .
和 汝 , 哦 我的 上帝 , 是 不 失望 .

我的上帝啊，有你，就没有失望。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [tuː] [wel] .
I shall never have to regret that I have loved Thee too well .
我 将 绝不 有 到 后悔 那 我 有 喜爱 汝 也 出色地 .

我永远不会后悔我曾如此深爱着你。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , - [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
Thou hast said , ' delight thyself in the Lord ,
你 哈斯特 说 , - 喜 你自己 在 这 主 ,

你曾说：“要以耶和华为乐”，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] . -
and he shall give thee the desires of thy heart . '
和 他 将 给 你 这 欲望 的 你的 心 . -

他必将你心里所求的赐给你。

" [kʊd; kəd] [s'wiːtər] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] !
" Could sweeter words than these be expressed in any language !
" 可以 更甜 字 比 这些 是 表达 在 任何 语言 !

“世上还有比这更美好的话语吗！”

[kʊd; kəd]['greɪtə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɔː(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [biː; bi] [ə'teɪnd] !
Could greater depths of submission or heights of consecration be attained !
可以 更大的 深度 的 提交 或者 高度 的 祝圣 是 已达到 !

还能达到更深的臣服或更高的奉献境界吗！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːb(ə)l][ɔː(r)] ['bleizən] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]
They deserve to be recorded on imperishable marble or blazoned on the sky in
他们 应得 到 是 记录 在 不朽的 大理石 或者 纹章 在 这 天空 在
[saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
sight of all ,
视线 的 全部 ,

他们理应被铭刻在不朽的大理石上，或被镌刻在苍穹之上，供世人瞻仰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːt] ,
and received as the confession of every Christian heart ,
和 已收到 作为 这 忏悔 的 每一个 基督教 心 ,

并被视为每个基督徒内心深处的信仰告白。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪd]
to the honor and praise of Him who gave such glorious victory to this tried
到 这 荣誉 和 称赞 的 他 WHO 给予 这样的 辉煌 胜利 到 这 尝试
['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
soldier of the cross .
士兵 的 这 叉 .

荣耀归于赐予这位身经百战的十字架战士如此辉煌胜利的上帝。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd]
Providentially for Mr . Martyn's comfort his thoughts were much occupied
天意眷顾 为了 先生 . 马丁的 舒适 他的 想法 是 很多 占领
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
after this by the arrival of his coadjutors in the work of translation ,
后 这 经过 这 到达 的 他的 助理 在 这 工作 的 翻译 ,

令马丁先生感到欣慰的是，此后他的翻译助手们陆续到来，他的思绪便被这些助手们的到来所占据。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɜːzə][ɒv; əv] [bə'nɑːriz] , [wel] [nəʊn] [ɪn]['ɪndiə][æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt]
one of these , Mirza of Benares , well known in India as an eminent
一 的 这些 , 米尔扎 的 贝拿勒斯 , 出色地 已知 在 印度 作为 一个 杰出
['skɒlə(r)] ;
Hindoostanee scholar ;
印度斯坦 学者 ;

其中一位是贝拿勒斯的米尔扎，他在印度是一位著名的印度斯坦学者；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪˌbæt][ðə; ði][ə'reɪbiən] ,
the other Sabat the Arabian ,
这 其他 萨巴特 这 阿拉伯 ,

另一个阿拉伯人萨巴特，

[sɪns] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [nəʊn] [bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
since but too well known both in India and England by his rejection of that
自从 但 也 出色地 已知 两个都 在 印度 和 英格兰 经过 他的 拒绝 的 那
[feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prə'fes] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .
faith which he then appeared to profess in sincerity and faith .
信仰 哪个 他 然后 出现 到 宣称 在 诚意 和 信仰 .

但他在印度和英国都因拒绝他当时表面上真诚地信奉的信仰而闻名。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] ['kɒnfɪdəntli] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
In the latter of these Mr . Martyn confidently trusted that he had found
在 这 后者 的 这些 先生 . 马丁 自信地 可信 那 他 有 成立
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
a Christian brother with respect to the reality of his belief in Christianity ,
一个 基督教 兄弟 和 尊重 到 这 现实 的 他的 信仰 在 基督教 ,

在后一种情况下，马丁先生自信地认为，他找到了一位信仰基督教的基督徒弟兄，并且这位弟兄在信仰的真实性方面与他相同。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ʌnsəb'djuːd] ['ærəb]['spɪrɪt] ,
although Mr . Martyn immediately discovered in him an unsubdued Arab spirit ,
虽然 先生 . 马丁 立即地 发现 在 他 一个 不屈不挠 阿拉伯 精神 ,

尽管马丁先生立刻发现他身上有一种不屈不挠的阿拉伯精神，

[ænd; ənd] ['witnis] [wɪð] [peɪn] ['meni] [dɪ'flekʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
and witnessed with pain many deflections from that temper and conduct
和 目击者 和 疼痛 许多 挠度 从 那 脾气 和 执行
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [səʊ] ['emɪnəntli] [ig'zemplifai] ;
which he himself so eminently exemplified ;
哪个 他 他自己 所以 非常 举例说明 ;

他痛苦地目睹了许多背离他本人所展现的那种性情和行为的例子；

[jet] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] " [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [həʊp] [ɔːl] [θɪŋz] ,
yet , he could not but " believe all things and hope all things ,
然而 , 他 可以 不是 但 " 相信 全部 事物 和 希望 全部 事物 ,

然而，他却不禁"相信一切，盼望一切"。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" even while he continued to suffer much from him , and for a
" 甚至 尽管 他 持续 到 遭受 很多 从 他 , 和 为了 一个
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

"即便他持续遭受他的诸多折磨，并且持续了相当长一段时间，

[wɪð] [ʌn'pærəleld] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
with unparalleled forbearance and kindness .
和 无与伦比 宽容 和 仁慈 .

展现了无与伦比的宽容和仁慈。

\- ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sabat's temper was a continual trial and mortification .
\- 脾气 曾是 一个 持续的 审判 和 屈辱 .

萨巴特的坏脾气总是让人感到痛苦和羞辱。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sæbəθ] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The very first Sabbath in Singapore , imagining he was not treated with sufficient
这 非常 第一的 安息日 在 新加坡 , 想象 他 曾是 不是 治疗 和 充足的
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

在新加坡的第一个安息日，他觉得自己没有得到足够的尊重。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] .
he left the church before service in great anger .
他 左边 这 教会 前 服务 在 伟大的 愤怒 .

他非常生气，在礼拜开始前就离开了教堂。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp]
Often in the midst of the translation he would come to a sudden stop
经常 在 这 中间 的 这 翻译 他 会 来 到 一个 突然 停止
[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] ['riːz(ə)nz] ,
and refuse to go on for the most trivial reasons ,
和 拒绝 到 去 在 为了 这 最多 琐碎的 原因 ,

他经常在翻译过程中突然停下来，因为一些鸡毛蒜皮的小事就拒绝继续翻译。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] ['mɜːzə] [huː] [wʊd] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv]
sometimes for fear that Mirza who would review the work might have part of
有时 为了 害怕 那 米尔扎 WHO 会 审查 这 工作 可能 有 部分 的
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
the honor .
这 荣誉 .

有时是因为担心审阅作品的米尔扎会分得一部分荣誉。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'riːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]
About this time Mr . Martyn was much bereaved by the removal of a family
关于 这 时间 先生 . 马丁 曾是 很多 丧亲者 经过 这 移动 的 一个 家庭
[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪntəkɔːs] .
with whom he had lived in intimate terms of Christian intercourse .
和 谁 他 有 居住地 在 亲密的 条款 的 基督教 交往 .

大约在这个时候，马丁先生因为一个与他有着亲密基督教信仰的家庭搬走而感到非常悲痛。

" [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'fektɪd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sensəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evri]
" This separation affected him the more sensibly because it was not in every
" 这 分离 做作的 他 这 更多的 明智地 因为 它 曾是 不是 在 每一个
['fæməli] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
family at that station that he met with a kind and cordial reception .
家庭 在 那 车站 那 他 遇见 和 一个 种类 和 亲切 接待 .

“这种分离对他的影响更加深刻，因为并不是车站里的每个家庭都对他热情友好地接待他。”

" [hiː; hi] [sez] , " [ai] [kɔːld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ,
" He says , " I called on one of the Singapore families ,
" 他 说道 , " 我 称为 在 一 的 这 新加坡 家庭 ,

他说：“我拜访了新加坡的一个家庭，

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [praɪd] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
and felt my pride rise at the uncivil manner in which I was received .
和 毛毡 我的 自豪 上升 在 这 不文明 方式 在 哪个 我 曾是 已收到 .

我因受到如此粗鲁的对待而感到自尊心受挫。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
I was disposed at first to determine never to visit the house again ,
我 曾是 处置 在 第一的 到 决定 绝不 到 访问 这 房子 再次 ,

我一开始就决定永远不再去那所房子了。

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] . -
but I remembered the words , ' overcome evil with good . '
但 我 记得 这 字 , - 克服 邪恶的 和 好的 . -

但我记得那句话：“以善胜恶”。

" [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] [wɒz; wəz]
" In the month of March , 1808 , the New Testament in Hindoostanee was
" 在 这 月 的 行进 , - , 这 新的 遗嘱 在 印度斯坦 曾是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

“1808 年 3 月，印度斯坦语版《新约圣经》完成。”

[hiː; hi] [sez] , " [ai] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [eɪk] ;
He says , " I have read and corrected the manuscript till my eyes ache ;
他 说道 , " 我 有 读 和 已更正 这 手稿 直到 我的 眼睛 疼痛 ;

他说：“我已经反复阅读和修改稿件，直到眼睛都疼了；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [pɑːst] .
such a week of labor I believe I have never passed .
这样的 一个 星期 的 劳动 我 相信 我 有 绝不 通过了 .

我相信我从未经历过如此漫长而艰辛的一周。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['terəb(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [æt; ət] - [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [naɪts] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
The heat is terrible , often at 98 degrees , the nights insupportable .
这 热 是 糟糕的 , 经常 在 - 学位 , 这 夜晚 站不住脚的 .

天气非常炎热，气温经常高达98华氏度（约37摄氏度），夜晚更是难以忍受。

" [wiː; wi][nekst][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [wɪð] ['fiːvə(r)]
" We next hear of Mr . Martyn suffering from severe illness with fever
" 我们 下一个 听到 的 先生 . 马丁 痛苦 从 严重 疾病 和 发烧

[ænd; ənd]['vɜːtɪgəʊ] ,
and vertigo ,
和 眩晕 ，

“我们接下来听说马丁先生患了重病，伴有发烧和眩晕，

[ænd; ənd] [peɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['gɔspəlz] [ʌn'fɪnɪʃt] !
and pained with the thought of leaving the Persian gospels unfinished !
和 痛苦 和 这 想法 的 离开 这 波斯语 福音书 未完成 ！

想到波斯福音书未能完成，就感到十分痛苦！

[səʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] !
So unselfish , so full of zeal !
所以 无私 ， 所以 满的 的 热情 ！

如此无私，如此充满热情！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)
第2/3页

[ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] , ['mɜːkjəri] [æt; ət] - [dɪ'griːz] .
Again at work , mercury at 102 degrees .
再次 在 工作 , 汞 在 - 学位 .

又上班了，水银柱温度102度。

" ['ærəbɪk] [naʊ] [im'plɔi] [maɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
" Arabic now employs my few moments of leisure .
" 阿拉伯 现在 雇佣 我的 很少 时刻 的 闲暇 .

“现在我利用零碎的空闲时间学习阿拉伯语。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɪð] ['seɪˌbæt] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [nəʊ] [waɪn] ,
In consequence of reading the Koran with Sabat audibly , and drinking no wine ,
在 结果 的 阅读 这 《古兰经》 和 萨巴特 可听见的 , 和 喝 不 葡萄酒 ,

由于诵读《古兰经》时保持安静，并且不饮酒，

[ðə; ði] ['slɑːndə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ['pɑːdreɪ] [hæz; həz] [tɜːnd] ['mʌsəlmən] .
the slander has gone forth that the Singapore Padre has turned Mussulman .
这 诽谤 有 已消失 前进 那 这 新加坡 神父 有 转向 穆斯林 .

谣言四起，说这位新加坡神父已经皈依了伊斯兰教。

" [dʒuːn] 6th .
" June 6th .
" 六月 6th .

6月6日。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .
To - day we have completed the Persian of St . Matthew .
到 - 天 我们 有 完全的 这 波斯语 的 英石 . 马修 .

今天我们完成了《马太福音》的波斯语译本。

['seɪˌbæt] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
Sabat desired me to kneel down to bless God for the happy event ,
萨巴特 想要的 我 到 下跪 向下 到 保佑 上帝 为了 这 快乐的 事件 ,

萨巴特希望我跪下，为这件喜事感谢上帝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] .
and we joined in praise of the Father of lights .
和 我们 加入 在 称赞 的 这 父亲 的 灯 .

我们一同赞美万物之父。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It is a superb performance in every respect ,
它 是 一个 高超 表现 在 每一个 尊重 ,

这是一场各方面都非常精彩的演出。

[wɪð] ['elɪgəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ;
with elegance enough to attract the careless and please the fastidious ;
和 优雅 足够的 到 吸引 这 粗心 和 请 这 挑剔 ;

既优雅得足以吸引粗心大意的人，又足以取悦挑剔的人；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['riːdərz] [səʊl] . . . .
it contains enough of Eternal Life to save the reader's soul . . . .
它 包含 足够的 的 永恒 生活 到 节省 这 读者的 灵魂 . . . .

它蕴含着足以拯救读者灵魂的永生……

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
My services on the Lord's day always leave me with a pain in the chest ,
我的 服务 在 这 主场 天 总是 离开 我 和 一个 疼痛 在 这 胸部 ,

主日礼拜结束后，我总是感到胸口疼痛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] ['seldəm] [rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] .
and such a great degree of general relaxation , that I seldom recover it till Tuesday .
和 这样的 一个 伟大的 程度 的 一般的 松弛 , 那 我 很少 恢复 它 直到 周二 .

而且整体放松程度非常高，以至于我通常要到周二才能恢复过来。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪl] [miːt] ['evri] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['meni] [baɪ] [deθ] ,
The society still meet every night at my quarters , and though we have lost many by death ,
这 社会 仍然 见面 每一个 夜晚 在 我的 四分之一 , 和 尽管 我们 有 丢失的 许多 经过 死亡 ,

社团成员仍然每晚在我住处聚会，虽然我们已经失去了很多成员，

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .
others are raised up in their room .
其他的 是 提高 向上 在 他们的 房间 .

其他人则被安置在自己的房间里。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
One officer , a lieutenant , is also given to me , and he is not only a brother beloved ,
一 官 , 一个 中尉 , 是 还 给定 到 我 , 和 他 是 不是 仅有的 一个 兄弟 心爱 ,

我还得到了一位军官，一位中尉，他不仅是我亲爱的兄弟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [nɜːs] ;
but a constant companion and nurse ;
但 一个 持续的 伴侣 和 护士 ;

但却是一位始终陪伴和照顾的人；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][ɪn] ['sɪknəs] .
so you must feel no apprehension that I should be left alone in sickness .
所以 你 必须 感觉 不 忧虑 那 我 应该 是 左边 独自的 在 疾病 .

所以你不必担心我会在生病时独自一人待着。

" [ɪn]['eɪprəl] , - , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['kɔːnpɔː] .
" In April , 1809 , Mr . Martyn removes from Dinapore to Cawnpore .
" 在 四月 , - , 先生 . 马丁 移除 从 迪纳波尔 到 坎普尔 .

“1809年4月，马丁先生从迪纳普尔迁居到坎普尔。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] .
Here he met friendship and hospitality .
这里 他 遇见 友谊 和 热情好客 .

在这里，他感受到了友谊和热情好客。

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pen] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] :
We quote from the graceful pen of Mrs . Sherwood :
我们 引用 从 这 优美 笔 的 太太 . 舍伍德 :

我们引用舍伍德夫人优美的文字：

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [hɪndu:stən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" The month of April in the upper provinces of Hindoostan is one of the most
" 这 月 的 四月 在 这 上 省份 的 印度斯坦 是 一 的 这 最多
['dredf(ə)l] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ;
dreadful months for traveling throughout the year ;
可怕 几个月 为了 旅行 自始至终 这 年 ;

"在印度斯坦北部省份，四月是一年中最不适合旅行的月份之一;

[ɪn'di:d] , [nəʊ][ˌjʊərə'pi:ən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
indeed , no European at that time can remove from place to place ,
的确 , 不 欧洲的 在 那 时间 能 消除 从 地方 到 地方 ,

的确，当时的欧洲人不可能从一个地方搬到另一个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but at the risk of his life .
但 在 这 风险 的 他的 生活 .

但这样做会危及他的生命。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
" But Mr . Martyn had that anxiety to begin the work which his heavenly
" 但 先生 . 马丁 有 那 焦虑 到 开始 这 工作 哪个 他的 天上
['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə][du:; də] ,
Father had given him to do ,
父亲 有 给定 他 到 做 ,

"但是马丁先生迫切地想要开始他天父交给他的工作。"

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [hi:t] , [hi:; hi]['træv(ə)ld][frɒm; frəm]['tʃʊ'nɑ:r] [tu:; tə] ['kɔ:npɔ:] ,
that notwithstanding the violent heat , he traveled from Chunar to Cawnpore ,
那 虽然 这 暴力 热 , 他 旅行 从 春纳尔 到 坎普尔 ,

尽管天气酷热，他还是从楚纳尔前往了坎普尔。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
the space of about four hundred miles .
这 空间 的 关于 四 百 英里 .

大约四百英里的距离。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
At that time as I well remember ,
在 那 时间 作为 我 出色地 记住 ,

我清楚地记得，那时……

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] [nɪə(r)]
the air was as hot and dry as that which I have sometimes felt near
这 空气 曾是 作为 热的 和 干燥 作为 那 哪个 我 有 有时 毛毡 靠近
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ʌv(ə)n] ,
the mouth of a large oven ,
这 嘴 的 一个 大的 烤箱 ,

空气又热又干燥，就像我有时在大型烤箱口附近感受到的那样。

[nəʊ] ['frendli] [klaʊd] [ɔ:(r)]['vɜ:d(ə)nt] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
no friendly cloud or verdant carpet of grass to relieve the eye from the
不 友好的 云 或者 葱茏 地毯 的 草 到 缓解 这 眼睛 从 这
[strɒŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pɔ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
strong glare of the rays of the sun pouring on the sandy plains of the
强的 强光 的 这 射线 的 这 太阳 浇注 在 这 沙 平原 的 这
['gændʒi:z] .
Ganges .
恒河 .

没有和煦的云朵，也没有翠绿的草地来遮挡阳光，刺得眼睛生疼，阳光倾泻在恒河的沙质平原上。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] ['træv(ə)ld] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Thus Mr . Martyn traveled , journeying night and day ,
因此 先生 . 马丁 旅行 , 旅程 夜晚 和 天 ,

于是，马丁先生日夜兼程，踏上了旅途。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and arrived at Cawnpore in such a state that he fainted away as soon as
和 到达的 在 坎普尔 在 这样的 一个 状态 那 他 昏厥 离开 作为 很快 作为
[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
he entered the house .
他 进入 这 房子 .

他到达坎普尔时，身体状况极差，一进屋就晕倒了。

[wen] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
When we charged him with the rashness of hazarding his life in this manner ,
什么时候 我们 带电 他 和 这 鲁莽 的 危险 他的 生活 在 这 方式 ,

当我们指控他鲁莽地以这种方式拿自己的生命冒险时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] .
he always pleaded his anxiety to get to the great work .
他 总是 恳求 他的 焦虑 到 得到 到 这 伟大的 工作 .

他总是以焦虑为借口，声称自己是为了完成伟大的工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ten] [deɪz] , ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm] ['fiːvə(r)]
He remained with us ten days , suffering considerably at times from fever
他 剩余 和 我们 十 天 , 痛苦 相当 在 时代 从 发烧
[ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
and pain in the chest .
和 疼痛 在 这 胸部 .

他和我们待了十天，期间不时发烧、胸痛，非常难受。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['kɔːnpɔː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['meni]
" Mr . Martyn's removal from Dinapore to Cawnpore was to him in many
" 先生 . 马丁的 移动 从 迪纳波尔 到 坎普尔 曾是 到 他 在 许多
[rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .
respects a very unpleasant arrangement .
尊重 一个 非常 令人不快的 安排 .

“马丁先生从迪纳波尔迁往坎普尔，对他来说在很多方面都是一项非常不愉快的安排。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['waɪdli]
He was several hundred miles farther distant from Calcutta and more widely
他 曾是 一些 百 英里 更远 遥远 从 加尔各答 和 更多的 广泛
['sepəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['kɒri] .
separated than before from his friend Mr . Corrie .
分开 比 前 从 他的 朋友 先生 . 科里 .

他距离加尔各答又远了几百英里，与他的朋友科里先生的距离也比以前更远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [njuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [fɔːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'bəʊd] ,
He had new acquaintances to form at his new abode ,
他 有 新的 熟人 到 形式 在 他的 新的 住所 ,

他在新住处需要结识新的朋友。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
and after having with much difficulty procured the erection of a church at
和 后 拥有 和 很多 困难 采购 这 勃起 的 一个 教会 在
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] ,
Dinapore he was transported to a spot where none of the conveniences ,
迪纳波尔 他 曾是 运输 到 一个 点 在哪里 没有任何 的 这 便利设施 ,

他费尽周折才在迪纳波尔建造了一座教堂，之后却被流放到一个没有任何便利设施的地方。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [d'iːsənsiz] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
much less the decencies and solemnities of public worship , were visible .
很多 较少的 这 体面 和 庄严 的 民众 崇拜 , 是 可见的 .

更遑论公共礼拜的礼仪和庄严了。

" [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz]
" We find him soon after he arrived there preaching to a thousand soldiers
" 我们 寻找 他 很快 后 他 到达的 那里 布道 到 一个 千 士兵
[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] ,
drawn up in a hollow square ,
绘制 向上 在 一个 空洞的 正方形 ,

"我们发现他抵达那里不久后，正在向列队成方阵的一千名士兵布道。"

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] , [ðæt] ['meni]
when the heat was so great , although the sun had not risen , that many
什么时候 这 热 曾是 所以 伟大的 , 虽然 这 太阳 有 不是 升起 , 那 许多
['æktʃuəli] [drɒpt] [daʊn] ,
actually dropped down ,
实际上 掉落 向下 ,

虽然太阳还没升起，但天气实在太热，许多人都瘫倒在地。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
unable to support it .
无法 到 支持 它 .

无法支持。

" [jet] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'beit] .
" Yet Mr . Martyn's labors were not abated .
" 然而 先生 . 马丁的 劳动 是 不是 减弱 .

然而，马丁先生的工作并没有停止。

['evri] ['sæbəθ] [æt; ət] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːmən] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
Every Sabbath at dawn were prayers and sermon with the regiment ,
每一个 安息日 在 黎明 是 祈祷 和 讲道 和 这 团 ,

每个安息日黎明时分，全团官兵都会一起祈祷和听布道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
and again at eleven at the house of the general of the station .
和 再次 在 十一 在 这 房子 的 这 一般的 的 这 车站 .

上午十一点，在车站将军的家中再次见面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] , [faɪv] , [tuː; tə]
In the afternoon he preached to a crowd of poor natives , five , to
在 这 下午 他 布道 到 一个 人群 的 贫穷的 本地人 , 五 , 到
[eɪt] ['hʌndrəd] ,
eight hundred ,
八 百 ,

下午，他向一群贫穷的当地人布道，人数从五人到八百人不等。

[ruːd] , ['nɔɪzi] , ['retʃɪd] ['begəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [səʊlz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [keə(r)] .
rude , noisy , wretched beggars , for whose souls he felt a tender care .
粗鲁的 , 嘈杂 , 可怜 乞丐 , 为了 谁 灵魂 他 毛毡 一个 投标 关心 .

粗鲁、吵闹、可怜的乞丐，他为他们的灵魂感到无比怜悯。

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Again in the evening , the best of the day ,
再次 在 这 晚上 , 这 最好的 的 这 天 ,

晚上，又是一天中最美好的时刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'vaʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
he had a meeting with the more devout of his flock .
他 有 一个 会议 和 这 更多的 虔诚的 的 他的 群 .

他与教区里较为虔诚的信徒们举行了一次会面。

[ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [pə'fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðem; ðəm] ;
These ministrations so earnestly performed were most exhausting , yet he knew not how to forego them ;
这些 服事 所以 切实 执行 是 最多 精疲力竭 , 然而 他 知道 不是 如何 到 放弃 他们 ;

这些尽心尽力的服侍虽然非常累人，但他却不知道如何放弃它们；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
at this time , too ,
在 这 时间 , 也 ,

此时此刻，

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
from England came the sad and sudden news of the death of his sister ,
从 英格兰 来了 这 伤心 和 突然 消息 的 这 死亡 的 他的 姐姐 ,

他从英国传来噩耗，他的妹妹突然去世了。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] .
the one who had led him to Christ .
这 一 WHO 有 引领 他 到 基督 .

引领他归向基督的人。

[ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['nesəsəri] ,
The alarming state of his health made some change necessary ,
这 令人担忧 状态 的 他的 健康 制成 一些 改变 必要的 ,

他糟糕的健康状况迫使他必须做出一些改变。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [meɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
and Mr . Martyn was urged to leave India and make trial of a sea voyage .
和 先生 . 马丁 曾是 敦促 到 离开 印度 和 制作 审判 的 一个 海 航程 .

于是，马丁先生被敦促离开印度，尝试海上航行。

[hɪz; ɪz] ['pɜːʃn] [njuː] ['testəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
His Persian New Testament had been criticised as unfit for general circulation ,
他的 波斯语 新的 遗嘱 有 到过 受到批评 作为 不合格 为了 一般的 循环 ,

他的波斯语新约圣经曾被批评为不适合广泛流传。

['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [tuː] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
being written in a style too learned and exalted for the comprehension of the common people .
存在 书面 在 一个 风格 也 学习 和 崇高 为了 这 理解 的 这 常见的 人们 .

文风过于学术化和高深莫测，普通人难以理解。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['ærəbɪk] ,
He was advised to visit Persia and there revise his work and also complete his version in Arabic ,
他 曾是 建议 到 访问 波斯 和 那里 修订 他的 工作 和 还 完全的 他的 版本 在 阿拉伯 ,

有人建议他去波斯，在那里修改他的作品，并完成他的阿拉伯语版本。

['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .
almost finished .
几乎 完成的 .

快完成了。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Mr . Brown , his devoted friend , and the Calcutta agent of the British
先生 . 棕色的 , 他的 奉献 朋友 , 和 这 加尔各答 代理人 的 这 英国
[ænd; ənd] ['fɒrən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ,
and Foreign Bible Society ,
和 外国的 圣经 社会 ,

布朗先生，他的挚友，以及英国和外国圣经公会加尔各答代理人，

[ðʌs] [raɪts] : " [kæn; kən] [ai] [ðen] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
thus writes : " Can I then bring myself to cut the string and let you go ?
因此 写 : " 能 我 然后 带来 我 到 切 这 细绳 和 让 你 去 ?

于是他写道：“那么，我能狠下心来剪断绳子，放你走吗？”

[ai] [kən'fes] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪli] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
I confess I could not if your bodily frame were strong ,
我 承认 我 可以 不是 如果 你的 身体上的 框架 是 强的 ,

我承认，如果你的体格强壮，我可能做不到。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and promised to last for half a century .
和 承诺 到 最后的 为了 一半 一个 世纪 .

并承诺持续半个世纪。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [in'tensnis] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [bleɪz] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['fɒsfərəs]
But as you burn with the intenseness and rapid blaze of heated phosphorus
但 作为 你 烧伤 和 这 强度 和 迅速的 火焰 的 加热 磷
,
,
,

但是，当你像高温磷那样燃烧起来时，你会感受到强烈的灼烧感和迅猛的火焰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
why should we not make the most of you ?
为什么 应该 我们 不是 制作 这 最多 的 你 ?

我们为什么不充分利用你的优势呢？

[jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] [meɪ] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə'reɪbiə] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪndiə] .
Your flame may last as long and perhaps longer in Arabia , than in India .
你的 火焰 可能 最后的 作为 长的 和 也许 更长 在 阿拉伯 , 比 在 印度 .

在阿拉伯，你的爱火或许能持续同样长的时间，甚至比在印度更久。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [nest] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
Where should the Phoenix build her odoriferous nest , but in the land
在哪里 应该 这 凤凰 建造 她 有气味的 巢 , 但 在 这 土地
[prə'fetɪkli] [kɔːld] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ? -
prophetically called ' the blessed ? '
预言般地 称为 - 这 蒙福 ? -

凤凰应该在哪里筑起它芬芳的巢穴呢？当然是在预言中被称为“蒙福之地”的土地上！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,
and where shall we ever expect , but from that country ,
和 在哪里 将 我们 曾经 预计 , 但 从 那 国家 ,

我们还能指望从哪里来呢？除了那个国家。

[ðə; ði] [truː] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ?
the true Comforter to come to the nations of the East ?
这 真的 棉被 到 来 到 这 国家 的 这 东方 ?

真正的安慰者将降临东方各国吗？

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [dʌst]
I contemplate your New Testament springing up , as it were , from dust
我 沉思 你的 新的 遗嘱 弹簧 向上 , 作为 它 是 , 从 灰尘
[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and ashes ,
和 灰烬 ,

我设想你的新约圣经仿佛是从尘土和灰烬中生长出来一般，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but beautiful as the wings of a dove covered with silver , and his
但 美丽的 作为 这 翅膀 的 一个 鸽子 涵盖 和 银 , 和 他的
['feðər] [laɪk] ['jeləʊ] [gəʊld] .
feathers like yellow gold .
羽毛 喜欢 黄色的 金子 .

但他的翅膀像覆盖着银子的鸽子一样美丽，他的羽毛像黄金一样金黄。

" [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,
" His farewell services at Cawnpore were very tender and affecting ,
" 他的 告别 服务 在 坎普尔 是 非常 投标 和 影响 ,

“他在坎普尔举行的告别仪式非常感人，令人动容。”

[bəuθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] .
both with his great audience of natives and Englishmen .
两个都 和 他的 伟大的 观众 的 本地人 和 英国人 .

他既拥有众多本地观众，也有英国观众。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [sez] : " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [vɔɪs] ,
Of the latter , Mrs . Sherwood says : " He began in a weak and faint voice ,
的 这 后者 , 太太 . 舍伍德 说道 : " 他 开始 在 一个 虚弱的 和 头晕的 嗓音 ,

关于后者，舍伍德夫人说：“他开始用虚弱无力的声音说话，

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz]
being at that time in a very bad state of health ; but , gathering strength as
存在 在 那 时间 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 ; 但 , 采集 力量 作为
[hiː; hi] [prə'siːdid] ,
he proceeded ,
他 继续 ,

当时他的健康状况非常糟糕；但是，随着前进的进行，他逐渐恢复了体力，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn][ɪn'spaɪəd][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
he seemed as one inspired from on high .
他 似乎 作为 一 灵感 从 在 高的 .

他仿佛受到了上天的启示。

['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] .
Never was an audience more affected .
绝不 曾是 一个 观众 更多的 做作的 .

观众从未如此深受触动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] ['həʊli][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [mæn] [left] ['kɔːnpɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
The next day this holy and heavenly man left Cawnpore and the society of
这 下一个 天 这 圣 和 天上 男人 左边 坎普尔 和 这 社会 的
['meni] [huː] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm] .
many who sincerely loved and admired him .
许多 WHO 真挚地 喜爱 和 钦佩 他 .

第二天，这位圣洁而超凡脱俗的人离开了坎普尔，离开了那些真心爱戴和敬仰他的人们。

" ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [frendz] [ɪn] [kæl'kʌtə] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['tɒməsən] [sez] :
" Stopping to visit the friends in Calcutta , the Rev . Mr . Thomason says :
" 停止 到 访问 这 朋友们 在 加尔各答 , 这 牧师 . 先生 . 汤姆森 说道 :

“托马森牧师在加尔各答拜访朋友时说：”

" [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dʒuːəl][fɜːst]['grætɪfaɪd]['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] .
" This bright and lovely jewel first gratified our eyes on Saturday last .
" 这 明亮的 和 迷人的 宝石 第一的 满意 我们的 眼睛 在 周六 最后的 .

“这颗璀璨夺目的宝石上周六首次映入我们的眼帘。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə'reɪbiə] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
He is on his way to Arabia , where he is going in pursuit of health and knowledge .
他 是 在 他的 方式 到 阿拉伯 , 在哪里 他 是 去 在 追逐 的 健康 和 知识 .

他正前往阿拉伯，在那里他追求健康和知识。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
You know his genius , and what gigantic strides he takes in everything .
你 知道 他的 天才 , 和 什么 巨大 步幅 他 需要 在 一切 .

你知道他的才华，以及他在各个方面取得的巨大进步。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ;
He has some great plan in his mind , of which I am no competent judge ;
他 有 一些 伟大的 计划 在 他的 头脑 , 的 哪个 我 是 不 胜任的 法官 ;

他心中有一个宏大的计划，但我对此并不擅长评判；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as far as I do understand it ,
但 作为 远的 作为 我 做 理解 它 ,

但据我所知，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [laɪf] ,
the object is far too grand for one short life ,
这 目的 是 远的 也 盛大 为了 一 短的 生活 ,

这件物品太过宏伟，不适合短暂的一生去承载。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] .
and much beyond his feeble and exhausted frame .
和 很多 超过 他的 微弱 和 筋疲力尽的 框架 .

远远超出了他虚弱疲惫的身躯。

['fiːb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ; [haʊ] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] !
Feeble it is , indeed ; how fallen and changed !
微弱 它 是 , 的确 ; 如何 倒下 和 已更改 !

它真是软弱无力；它堕落了，变了！

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
His complaint lies in his lungs and appears to be an incipient consumption .
他的 抱怨 谎言 在 他的 肺 和 出现 到 是 一个 初期 消耗 .

他的病症出在肺部，似乎是肺结核初期。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,
But let us hope the sea air may revive him ,
但 让 我们 希望 这 海 空气 可能 复活 他 ,

但愿海风能让他恢复活力。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [duː; də] [hɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] .
and that change may do him essential service and continue his life many years .
和 那 改变 可能 做 他 基本的 服务 和 继续 他的 生活 许多 年 .

这种改变或许能对他大有裨益，使他能够继续活很多年。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
In all other respects he is exactly the same as he was ;
在 全部 其他 尊重 他 是 确切地 这 相同的 作为 他 曾是 ;

除此之外，他和其他方面完全一样；

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [lʌv] ,
he shines in all the dignity of love ,
他 闪耀 在 全部 这 尊严 的 爱 ,

他散发着爱的所有尊严，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] [æz; əz] [ɪm'pres, 'ɪmpres] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and seems to carry about him such a heavenly majesty as impresses the mind beyond description .
和 似乎 到 携带 关于 他 这样的 一个 天上 威严 作为 令人印象深刻 这 头脑 超过 描述 .

他身上似乎散发着一种超凡脱俗的威严，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sɪŋks] ,
But if he talks much , though in a low voice , he sinks ,
但 如果 他 会谈 很多 , 尽管 在 一个 低的 嗓音 , 他 水槽 ,

但如果他说话太多，即使声音很低，他也会下沉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and you are reminded of his being dust and ashes .
和 你 是 提醒 的 他的 存在 灰尘 和 灰烬 .

你会想起他已化为尘土和灰烬。

" [ðəʊ] [səʊ] [ɪn'fɜːm] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [priːtʃ] ['evri] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
" Though so infirm , Mr . Martyn preached every Sabbath of his visit ,
" 尽管 所以 虚弱 , 先生 . 马丁 布道 每一个 安息日 的 他的 访问 ,

“尽管身体虚弱，马丁先生在他来访期间的每个安息日都讲道。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['krɪstʃən] ['ɪndiə] ,
and his last sermon on the anniversary of the Calcutta Bible Society was afterwards printed and entitled " Christian India ,
和 他的 最后的 讲道 在 这 周年纪念日 的 这 加尔各答 圣经 社会 曾是 然后 打印 和 标题 " 基督教 印度 ,

他在加尔各答圣经公会周年纪念日上的最后一次布道后来被印刷出版，标题为《基督教印度》。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ə'piːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['ɪndiə] [huː] [wɒnt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
or an appeal on behalf of nine hundred thousand Christians in India who want the Bible .
或者 一个 上诉 在 代表 的 九 百 千 基督徒 在 印度 WHO 想 这 圣经 .

或者代表印度 90 万基督徒发出呼吁，他们想要获得圣经。

" [laɪf] [ɪn] ['pɜːʃə] .
" LIFE IN PERSIA .
" 生活 在 波斯 .

“波斯的生活。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['veərid] [laɪf] .
From this time a change comes over Mr . Martyn's varied life .
从 这 时间 一个 改变 来 超过 先生 . 马丁的 多种多样 生活 .

从此，马丁先生丰富多彩的人生发生了变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ˌækə'demɪk(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] — [ðə; ði]
We have seen him the successful candidate for academical distinctions — the
我们 有 已见 他 这 成功的 候选人 为了 学术的 区别 — 这
['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['pɑːstə(r)] — [ðə; ði][self] - [di'naiŋ] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['mɪʃən(ə)ri] —
faithful and laborious pastor — the self - denying and devoted missionary —
忠实 和 费力的 牧师 — 这 自己 - 否认 和 奉献 传教士 —
[ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] — [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
the indefatigable translator — the preacher of the gospel to the
这 不懈 翻译 — 这 牧师 的 这 福音 到 这
['hiːðn] ;
heathen ;
异教徒 ;

我们看到他是一位在学术上获得优异成绩的候选人——一位忠诚勤勉的牧师——一位自我牺牲、全心投入的传教士——一位不知疲倦的翻译家——一位向异教徒传播福音的人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
we are now called to admire in him the courageous spirit of the Christian
我们 是 现在 称为 到 钦佩 在 他 这 勇敢 精神 的 这 基督教
[kən'fesə(r)] .
confessor .
忏悔者 .

我们现在应当钦佩他身上基督徒忏悔者的勇敢精神。

[hiː; hi] [sez] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tə'wɔːdz] ['pɜːʃə] :
He says , on his voyage towards Persia :
他 说道 , 在 他的 航程 向 波斯 :

他在前往波斯的旅途中说道：

" [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] ['lɪstləs] ,
" All down the Bay of Bengal I could do nothing but sit listless ,
" 全部 向下 这 湾 的 孟加拉 我 可以 做 没有什么 但 坐 蔫 ,

“沿着孟加拉湾一路走来，我只能无所事事地坐着，无精打采。”

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l]
viewing the wide waste of water , a sight that would have been beautiful
观看 这 宽的 浪费 的 水 , 一个 视线 那 会 有 到过 美丽的
[hæd; həd][ai] [biːn] [wel] .
had I been well .
有 我 到过 出色地 .

眺望这片广阔的水域，如果我身体健康的话，那该是多么美丽的景象啊。

[ɪn][maɪ] ['hiːbruː] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [felt] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
In my Hebrew researches I scarcely ever felt so discouraged .
在 我的 希伯来语 研究 我 几乎 曾经 毛毡 所以 灰心 .

在我的希伯来语研究中，我几乎从未感到如此沮丧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
All the knowledge I thought I had acquired became uncertain , and consequently
全部 这 知识 我 想法 我 有 获得 成为 不确定 , 和 最后
[ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
I was unhappy .
我 曾是 不开心 .

我自以为掌握的所有知识都变得不确定了，因此我感到很不快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [θˈaʊzəndz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ]
It was in vain that I reflected that thousands live and die happy without such
它 曾是 在 徒劳 那 我 反映 那 数千 居住 和 死 快乐的 没有 这样的
[ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] .
knowledge as I am in search of .
知识 作为 我 是 在 搜索 的 .

我徒劳地想到，成千上万的人没有我所寻求的知识，却依然幸福地生活和死去。

" [prəˈpəʊzd] [ˈfæməli] [preə(r)] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] — [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
" Proposed family prayer every night in the cabin — no objection was made .
" 建议的 家庭 祷告 每一个 夜晚 在 这 舱 — 不 异议 曾是 制成 .

"提议每晚在小木屋里进行家庭祈祷——没有人反对。"

" [ˈfebruəri] - , [ˈæŋkəd] [ɒf] [bɒmˈbeɪ] .
" February 18 , anchored off Bombay .
" 二月 - , 锚定 离开 孟买 .

"2月18日，停泊在孟买附近。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈθɜːtiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [laɪf] ,
This day I finished the thirtieth year of my unprofitable life ,
这 天 我 完成的 这 第三十 年 的 我的 无利可图 生活 ,

今天，我结束了我毫无收获的第三十年人生。

[ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [ˈbreɪnərd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
the age at which David Brainerd finished his course .
这 年龄 在 哪个 大卫 布雷纳德 完成的 他的 课程 .

大卫·布雷纳德完成学业时的年龄。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][men] [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] ,
I am now at the age at which the Savior of men began his ministry ,
我 是 现在 在 这 年龄 在 哪个 这 救主 的 男人 开始 他的 部 ,

我现在的年纪，正是人类救主开始传道时的年纪。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpentəns] .
and at which John the Baptist called a nation to repentance .
和 在 哪个 约翰 这 浸信会 称为 一个 国家 到 悔改 .

正是在那时，施洗约翰呼召全国人民悔改。

[ˌhɪðəˈtuː] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][sləʊθ]
Hitherto I have made my youth and insignificance an excuse for sloth
迄今为止 我 有 制成 我的 青年 和 微不足道 一个 原谅 为了 树懒
[ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,
and imbecility ,
和 白痴 ,

此前我一直以年轻和无足轻重为借口，逃避责任，变得懒惰愚钝。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ækt][ˈbəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] .
now let me have a character and act boldly for God .
现在 让 我 有 一个 特点 和 行为 大胆地 为了 上帝 .

现在，让我拥有品格，为上帝勇敢行事。

" [mɑːtʃ] [faɪv] .
" March 5 .
" 行进 5 .

3月5日。

- , [ə; eɪ][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑsiː] [huː] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [mæn][hɪə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə]
Feerog , a Parsee who is considered the most learned man here , called to
- , 一个 帕西人 WHO 是 经过考虑的 这 最多 学习 男人 这里 , 称为 到
[kənˈvɜːs] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
converse about religion .
交谈 关于 宗教 .

费罗格是一位帕西人，被认为是这里最有学问的人，他被请来谈论宗教。

[hiː; hi] [spəʊk] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ærəbɪk] .

He spoke Persian and seemed familiar with Arabic .

他 辐 波斯语 和 似乎 熟悉的 和 阿拉伯 .

他会说波斯语，而且似乎也熟悉阿拉伯语。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd][mɔː(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ðæn; ðən]

He began by saying that no one religion had more evidences of its truth than

他 开始 经过 说 那 不 一 宗教 有 更多的 证据 的 它是 真相 比

[ə'nʌðə(r)] ,

another ,

其他 ,

他首先指出，没有任何一种宗教比其他宗教拥有更多证明其真理的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['faʊndəz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][trə'dɪʃ(ə)n] .

for that all the miracles of the respective founders depended upon tradition .

为了 那 全部 这 奇迹 的 这 各自 创始人 取决于 之上 传统 .

因为所有创始人的奇迹都依赖于传统。

[ðɪs] [ai] [dɪ'naɪd] .

This I denied .

这 我 否认 .

我否认了这一点。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][nɒt][kəʊ'tempəˌrərɪ] [wɪð]

He acknowledged that the writer of the Zendavesta was not cotemporary with

他 已确认 那 这 作家 的 这 赞达维斯塔 曾是 不是 当代 和

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .

Zoroaster .

琐罗亚斯德 .

他承认《阿维斯塔经》的作者与琐罗亚斯德并非同时代的人。

['ɑːftə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]

After disputing and raising objections he was left without an answer , but

后 争议 和 提高 反对意见 他 曾是 左边 没有 一个 回答 , 但

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['kæv(ə)l] .

continued to cavil .

持续 到 挑剔 .

他提出异议和反对意见后，没有得到答复，但他仍然继续挑剔。

\- [waɪ] - [sed] [hiː; hi] , - [dɪd][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nʌn] [els] ?

' Why ' said he , ' did the Magi see the star in the East and none else ?

\- 为什么 - 说 他 , - 做过 这 魔笛MAGI 看 这 星星 在 这 东方 和 没有任何 别的 ?

“为什么，”他问道，“东方三博士只看到了东方的那颗星，而没有看到其他星辰呢？”

[frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

from what part of the East did they come ?

从 什么 部分 的 这 东方 做过 他们 来 ?

他们来自东方的哪个地方？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn]['sev(ə)n]

and how was it possible that their king should come to Jerusalem in seven

和 如何 曾是 它 可能的 那 他们的 国王 应该 来 到 耶路撒冷 在 七

[deɪz] ? -

days ? '

天 ? -

他们的国王怎么可能在七天之内就抵达耶路撒冷呢？

[ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .

The last piece of information he had from the Armenians .

这 最后的 片 的 信息 他 有 从 这 亚美尼亚人 .

这是他从亚美尼亚人那里得到的最后一条信息。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
I asked him whether he had any thoughts of changing his religion .
我 问 他 无论 他 有 任何 想法 的 变化 他的 宗教 .

我问他有没有想过改变宗教信仰。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , - [nəʊ] , ['evri] [mæn][ɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən]
He replied with a contemptuous smile , ' No , every man is safe in his own religion
他 回复 和 一个 轻蔑的 微笑 , - 不 , 每一个 男人 是 安全的 在 他的 自己的 宗教

. -
. '
. -

他带着轻蔑的微笑回答说：“不，每个人在自己的宗教里都是安全的。”

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] , - [wɒt] ['sɪnəz] [mʌst; məst][du:; də][tu:; tə][əb'teɪn]['pɑ:d(ə)n] ? - - [rɪ'pent] , - [sed] [hi:; hi]
I asked him , ' What sinners must do to obtain pardon ? ' ' Repent , ' said he
我 问 他 , - 什么 罪人 必须 做 到 获得 赦免 ? - - 悔改 , - 说 他

.
.
.

我问他：“罪人要怎样才能获得赦免？” 他说：“忏悔吧。”

[ai] [ɑ:skt] , - [wʊd] [rɪ'pentəns] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ? -
I asked , ' Would repentance satisfy a creditor or a judge ? '
我 问 , - 会 悔改 满足 一个 债权人 或者 一个 法官 ? -

我问：“忏悔能让债权人或法官满意吗？”

- [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [sed] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , - [ˌri:'dʒɔin, ri-][hi:; hi] , - [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'pent]
' Why , is it not said in the gospel , ' rejoined he , ' that we must repent
- 为什么 , 是 它 不是 说 在 这 福音 , - 重新加入 他 , - 那 我们 必须 悔改

? -
? '
? -

“福音书中不是说,”他反问道，“我们必须悔改吗？”

[ai] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [pru:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ə'ləʊn][ɪz]
I replied , ' It cannot be proved from the gospel that repentance alone is
我 回复 , - 它 不能 是 已证实 从 这 福音 那 悔改 独自的 是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

我回答说：“福音书并不能证明单靠悔改就足够了。”

[ɔ:(r)] [gʊd] [wɜ:ks] , [ɔ:(r)][bəuθ] . -
or good works , or both . '
或者 好的 作品 , 或者 两个都 . -

或者行善，或者两者兼而有之。

- [weə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ? -
' Where then is the glory of salvation ? '
- 在哪里 然后 是 这 荣耀 的 救恩 ? -

那么，救恩的荣耀在哪里呢？

[hi:; hi] [sed] ; [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] . -
he said ; I replied , ' In the atonement of Christ . '
他 说 ; 我 回复 , - 在 这 赎罪 的 基督 . -

他说；我回答说：“在基督的赎罪中。”

- [ɔ:l] [ðɪs] - [sed] [hi:; hi] , - [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][səʊ][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [seɪ] ,
' All this ' said he , ' I know , but so the Mohammedans say ,
- 全部 这 - 说 他 , - 我 知道 , 但 所以 这 穆罕默德人 说 ,

“这一切,”他说，“我知道，但穆斯林就是这么说的。”

[ðæt] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] . -
that Hosyn was an atonement for the sins of men . '
那 - 曾是 一个 赎罪 为了 这 罪孽 的 男人 . -

霍辛是为世人的罪孽赎罪。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [træns'leʃən] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He then began to criticise the translations he saw on the table .
他 然后 开始 到 批评 这 翻译 他 锯 在 这 桌子 .

然后，他开始批评他看到的桌上的译文。

" ['eɪprəl] - .
" April 23 .
" 四月 - .

“4月23日。

- , [ə'reɪbiə] .
Moscat , Arabia .
- , 阿拉伯 .

阿拉伯半岛莫斯喀特。

[went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] .
Went on shore and met the Vizier .
去 在 支撑 和 遇见 这 维齐尔 .

上岸后，我见到了维齐尔。

[hɪz; ɪz] ['æfrɪkən] [sleɪv] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
His African slave argued with me for Mohammed and did not know how to let me go ,
他的 非洲 奴隶 争论 和 我 为了 穆罕默德 和 做过 不是 知道 如何 到 让 我 去 ,

他的非洲奴隶为了穆罕默德和我争吵，不肯放我走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
he was so interested in the business .
他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 商业 .

他对这门生意非常感兴趣。

" ['eɪprəl] - .
" April 25 .
" 四月 - .

“4月25日。

[geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ærəbɪk] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ,
Gave him an Arabic copy of the gospel , which he at once began to read ,
给予 他 一个 阿拉伯 复制 的 这 福音 , 哪个 他 在 一次 开始 到 读 ,

他给了他一本阿拉伯语版的福音书，他立刻开始阅读。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
and carried it off as a great prize , which I hope he will find it to be .
和 携带 它 离开 作为 一个 伟大的 奖 , 哪个 我 希望 他 将要 寻找 它 到 是 .

他把它当作一份巨大的奖赏带走了，我希望他也会这么认为。

" [buː'ʃiə(r)] , ['pɜːʃə] .
" Bushire , Persia .
" 布什尔 , 波斯 .

“布什尔，波斯。

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kɑːn] .
Called on the governor , a Persian Khan .
称为 在 这 州长 , 一个 波斯语 可汗 .

觐见总督，一位波斯可汗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
He was very particular in his attentions .
他 曾是 非常 特别的 在 他的 注意 .

他非常注重细节。

['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] .
Seated me on his own seat and then sat by my side .
坐着 我 在 他的 自己的 座位 和 然后 卫星 经过 我的 边 .

他让我坐在他自己的座位上，然后自己坐在我旁边。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði]['keɪliən] ([paɪp]) , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
After the usual salutations and inquiries the calean (pipe) , was introduced ,
后 这 通常 问候 和 查询 这 卡利安 (管道) , 曾是 介绍 ,

在例行的问候和询问之后，人们引入了卡利安（烟斗）。

[ðen] ['kɒfi] [ɪn]['tʃaɪnə] [kʌps] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['sɪlvə(r)][wʌnz] , [ðen] ['keɪliən] , [ðen] [sʌm; səm] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ['sɪrəp] , [ðen] ['keɪliən] .
then coffee in china cups placed within silver ones , then calean , then some rose - water syrup , then calean .
然后 咖啡 在 中国 杯子 放置 之内 银 一个 , 然后 卡利安 , 然后 一些 玫瑰 - 水 糖浆 , 然后 卡利安 .

然后是放在银杯里的瓷杯咖啡，然后是卡利安，然后是一些玫瑰糖浆，然后是卡利安。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [glɑːs] ,
Observing the windows of stained glass , I began to question him about the art of coloring glass ,
观察 这 视窗 的 染色 玻璃 , 我 开始 到 问题 他 关于 这 艺术 的 染色 玻璃 ,

看着那些彩色玻璃窗，我开始向他请教关于玻璃着色艺术的问题。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
observing that the modern Europeans were inferior to the ancient in the manufacture of the article .
观察 那 这 现代的 欧洲人 是 下 到 这 古老的 在 这 生产 的 这 文章 .

观察到现代欧洲人在制造这种物品方面不如古代人。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['skɪlf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['wɒtʃɪz] ,
He expressed his surprise that Europeans , who were so skillful in making watches ,
他 表达 他的 惊喜 那 欧洲人 , WHO 是 所以 熟练 在 制作 手表 ,

他惊讶地发现，欧洲人如此擅长制造手表，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] ['eni] ['hændikrɑːft] [wɜːk] .
should fail in any handicraft work .
应该 失败 在 任何 手工业 工作 .

在任何手工活上都应该失败。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði]
I could not help recollecting the Emperor of China's sarcastic remark on the
我 可以 不是 帮助 回忆 这 皇帝 的 中国的 讽刺的 评论 在 这
[ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːts] ,
Europeans and their arts ,
欧洲人 和 他们的 艺术 ,

我不禁想起中国皇帝对欧洲人及其艺术的讽刺言论。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and therefore dropped the subject .
和 所以 掉落 这 主题 .

因此，他放弃了这个话题。

[ɒn][hɪz; ɪz]['keɪliən] — [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʊkə] [æt; ət][fɜːst] ,
On his calean — I called it hookah at first ,
在 他的 卡利安 — 我 称为 它 水烟 在 第一的 ,

在他的卡利安烟斗里——我一开始称之为水烟，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ai] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
but he did not understand me — I noticed several little paintings of the Virgin
但 他 做过 不是 理解 我 — 我 注意到 一些 小的 绘画 的 这 处女
[ænd; ənd][tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

但他没听懂我的意思——我注意到有好几幅圣母子像的小画，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'lɔːfl] [ə'mʌŋ]
and asked him whether such things were not unlawful among
和 问 他 无论 这样的 事物 是 不是 非法的 之中
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
Mohammedans .
穆罕默德人 .

然后问他，这种事在穆斯林中是否不合法。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['kuːlli] - [jes] , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wɒt] [ðen] ? -
He answered very coolly ' Yes , ' as much as to say , ' What then ? '
他 回答 非常 冷静地 - 是的 , - 作为 很多 作为 到 说 , - 什么 然后 ? -

他非常冷静地回答“是的”，仿佛在说“然后呢？”

[ai] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
I lamented that the Eastern Christians should use such things in their churches .
我 哀叹 那 这 东 基督徒 应该 使用 这样的 事物 在 他们的 教堂 .

我感到惋惜的是，东方基督徒竟然会在他们的教堂里使用这样的东西。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]
He repeated the words of a good man who was found fault with for
他 重复 这 字 的 一个 好的 男人 WHO 曾是 成立 过错 和 为了
['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [waɪl] [æt; ət] [preə(r)] ,
having an image before him while at prayer ,
拥有 一个 图像 前 他 尽管 在 祷告 ,

他复述了一位好人的话，这位好人因为在祈祷时面前摆放偶像而受到指责。

- [gɒd] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
' God is nearer to me than that image , so that I do not see it . '
- 上帝 是 更近 到 我 比 那 图像 , 所以 那 我 做 不是 看 它 . -

“上帝比那幅图像更接近我，所以我看不见它。”

[ðɪs] [mæn] , [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , [ɪz] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [græn'diː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
This man , I afterwards found , is like most of the other grandees of the East ,
这 男人 , 我 然后 成立 , 是 喜欢 最多 的 这 其他 贵族 的 这 东方 ,
[ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
a murderer .
一个 凶手 .

后来我发现，这个人跟东方的大多数其他权贵一样，是个杀人犯。

" [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] , ['aʊə(r)] ['pɜːʃn] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [aʊt]
" On the 30th of May , our Persian dresses were ready , and we set out
" 在 这 30th 的 可能 , 我们的 波斯语 连衣裙 是 准备好 , 和 我们 放 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiə'rɑːz] .
for Shiraz .
为了 设拉子 .

“5月30日，我们的波斯服饰准备就绪，我们启程前往设拉子。”

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [dres] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɜːst] , [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪn] [wʌn] ; [nekst] ,
The Persian dress consists of first , stockings and shoes in one ; next ,
这 波斯语 裙子 由 的 第一的 , 长筒袜 和 鞋 在 一 ; 下一个 ,

波斯服饰首先包括长袜和鞋子；其次，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bluː] ['traʊzəz] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [red] [buːts] ;
a pair of large blue trousers , or else a pair of huge red boots ;
一个 一对 的 大的 蓝色的 裤子 , 或者 别的 一个 一对 的 巨大的 红色的 靴子 ;

一条宽大的蓝色裤子，或者一双巨大的红色靴子；

[ðen] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [ðen] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kəʊt] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [tʃɪnts] ,
then the shirt , then the tunic , and above it the coat , both of chintz ,
然后 这 衬衫 , 然后 这 束腰外衣 , 和 多于 它 这 外套 , 两个都 的 印花棉布 ,

然后是衬衫，然后是束腰外衣，外面再套上外套，两者都是印花棉布做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] .
and a great coat .
和 一个 伟大的 外套 .

还有一件大衣。

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [əʊn] [dres] , [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs]
I have here described my own dress , most of which I have on at this
我 有 这里 描述 我的 自己的 裙子 , 最多 的 哪个 我 有 在 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

我在这里描述的是我自己穿的衣服，我现在身上就穿着这件衣服的大部分。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [wɔːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kəʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['tɑːtə(r)]
On the head is worn an enormous cone made of the skin of the black Tartar
在 这 头 是 磨损 一个 巨大的 锥体 制成 的 这 皮肤 的 这 黑色的 鞑靼
[ʃiːp] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn] .
sheep with the wool on .
羊 和 这 羊毛 在 .

头上戴着一个巨大的圆锥形帽子，是用黑色鞑靼绵羊的皮制成的，上面还保留着羊毛。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-]
If to this description of my dress I add that my beard and mustachios
如果 到 这 描述 的 我的 裙子 我 添加 那 我的 胡须 和 胡子
[hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left] ['ɪndiə] ;
have been suffered to vegetate undisturbed ever since I left India ;
有 到过 遭受 到 植物化 未受干扰 曾经 自从 我 左边 印度 ;

如果在此基础上补充一点，自从我离开印度以来，我的胡须和髭须就一直任其自由生长；

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪblz] [ɔː(r)] [tʃeəz] ,
that I am sitting on a Persian carpet , in a room without tables or chairs ,
那 我 是 坐着 在 一个 波斯语 地毯 ， 在 一个 房间 没有 表格 或者 椅子 ，

我坐在波斯地毯上，房间里没有桌椅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['beri] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)] ([raɪs]) , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spuːn] [ɔː(r)] [pleɪt] ,
and that I bury my hand in the pillar (rice) , without waiting for spoon or plate ,
和 那 我 埋葬 我的 手 在 这 支柱 （ 米 ） ， 没有 等待 为了 勺子 或者 盘子 ，

我直接把手埋进米柱里，不等勺子或盘子，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌɔːri'ent(ə)l] .
you will give me credit for being already an accomplished Oriental .
你 将要 给 我 信用 为了 存在 已经 一个 完成 东方 .

你会认可我作为一名优秀的东方人的成就。

" [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] 30th ['aʊə(r)][kə'liːfə][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
" At ten o'clock on the 30th our califa began to move .
" 在 十 点钟 在 这 30th 我们的 加州 开始 到 移动 .

“30日10点，我们的哈里发开始行动。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [mjuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] .
It consisted chiefly of mules with a few horses .
它 由……组成 主要 的 骡子 和 一个 很少 马匹 .

它主要由骡子组成，只有几匹马。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mjuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni] ;
I wished to have a mule , but the muleteer favored me with his own pony ;
我 希望 到 有 一个 骡子 ， 但 这 骡夫 受青睐 我 和 他的 自己的 小马 ；

我原本想要一头骡子，但骡夫却慷慨地把自己的小马驹给了我；

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [nek] .
this animal had a bell fastened to its neck .
这 动物 有 一个 钟 系紧 到 它是 脖子 .

这只动物的脖子上系着一个铃铛。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
To add solemnity to the scene ,
到 添加 严肃 到 这 场景 ，

为了增添场景的庄严肃穆感，

[ə; eɪ] [bɒm'beɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['embəsi] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ][blɑːst][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ;
a Bombay trumpeter who was going to join the embassy was directed to blow a blast as we moved off the ground ;
一个 孟买 小号手 WHO 曾是 去 到 加入 这 大使馆 曾是 指导 到 吹 一个 爆炸 作为 我们 已搬 离开 这 地面 ；

一名即将加入大使馆的孟买号手奉命在我们起飞时吹响号角；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
but whether it was that the trumpeter was not an adept in the science or that his instrument was out of order ,
但 无论 它 曾是 那 这 小号手 曾是 不是 一个 熟练 在 这 科学 或者 那 他的 乐器 曾是 出去 的 命令 ，

但究竟是小号手不精通这门科学，还是他的乐器出了故障，

[ðə; ði]['kreɪzi] [saʊndz] [ðæt] [sə'luːtɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .
the crazy sounds that saluted our ears had a ludicrous effect .
这 疯狂的 声音 那 敬礼 我们的 耳朵 有 一个 荒谬 影响 .

那些刺耳的声音产生了滑稽的效果。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dʒɔsliŋ] , ['mjuːtʃuəl] [ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtreɪt] [ɒv; əv]
At last , after some jostling , mutual recriminations and recalcitrating of
在 最后的 , 后 一些 推搡 , 相互的 相互指责 和 重新计算 的
[ðə; ði] [stiːd] ,
the steeds ,
这 马匹 ,

最后，经过一番推搡、互相指责和马匹的桀骜不驯之后，

[wiː; wi] [iːtʃ] [faʊnd] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [gʊd]
we each found our places and moved out of the gate of the city in good
我们 每个 成立 我们的 地方 和 已搬 出去 的 这 门 的 这 城市 在 好的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

我们各自找到自己的位置，有序地离开了城门。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
The residents accompanied us a little way ,
这 居民 伴随 我们 一个 小的 方式 ,

居民们陪我们走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
and then left us to pursue our journey over the plain .
和 然后 左边 我们 到 追求 我们的 旅行 超过 这 清楚的 .

然后就离开了，让我们继续穿越平原的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [siːn] [njuː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,
It was a fine moonlight night , the scene new and perfectly oriental ,
它 曾是 一个 美好的 月光 夜晚 , 这 场景 新的 和 完美 东方 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，景色清新而充满东方韵味。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
and nothing prevented me from indulging my own reflections .
和 没有什么 阻止 我 从 沉溺于 我的 自己的 反思 .

没有什么能阻止我沉浸在自己的思考中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][kə'liːfə] [gruː] ['kwaɪət] ;
As the night advanced the califa grew quiet ;
作为 这 夜晚 先进的 这 加州 生长 安静的 ;

夜幕降临，卡利法渐渐安静下来；

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
on a sudden one of the muleteers began to sing ,
在 一个 突然 一 的 这 骡夫 开始 到 唱歌 ,

突然，其中一个骡夫开始唱歌，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['pleɪntɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
and sang in a voice so plaintive that it was impossible not to have
和 唱 在 一个 嗓音 所以 哀怨 那 它 曾是 不可能的 不是 到 有
[wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'restɪd] .
one's attention arrested .
一个人的 注意力 被捕 .

她用如此哀婉动人的嗓音歌唱，让人无法不被吸引。

['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
Every voice was hushed .
每一个 嗓音 曾是 静静地 .

所有人都鸦雀无声。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [trænz'leɪtɪd] :

" These were the words translated :

" 这些 是 这 字 翻译 :

以下是翻译后的文字：

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ɛə] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [dwel]

Think not that e'er my heart could dwell

思考 不是 那 曾经 我的 心 可以 住

不要以为我的心曾有机会停留

[kən'tentɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] ,

Contented far from thee ,

满足 远的 从 你 ,

远离你，我心满意足。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [freʃ] - [kɔːt] ['naɪtɪŋgeɪl]

How can the fresh - caught nightingale

如何 能 这 新鲜的 - 捕捉 夜莺

刚捕获的夜莺怎么能......

[ɪn'dʒɔɪ] [træŋ'kwɪləti] ?

Enjoy tranquility ?

享受 宁静 ?

喜欢宁静吗？

[əʊ] , [ðen] [fə'seɪk] [ðaɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]

Oh , then forsake thy friend for naught

哦 , 然后 背叛 你的 朋友 为了 零

哦，那就白白抛弃你的朋友吧。

[ðæt] ['slɑːndərəs] [tʌŋz] [kæn; kən] [seɪ] ,

That slanderous tongues can say ,

那 诽谤 舌头 能 说 ,

那些诽谤之舌会说：

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

The heart that fixeth where it ought

这 心 那 修复 在哪里 它 应该

一颗心，它应该安分守己。

[nəʊ] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [rend] [ə'weɪ] .

No power can rend away .

不 力量 能 撕裂 离开 .

任何力量都无法将其撕裂。

" [ðʌs] [fɑː(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

" Thus far our journey was agreeable .

" 因此 远的 我们的 旅行 曾是 同意 .

“到目前为止，我们的旅程很愉快。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəriz] .

Now for miseries .

现在 为了 苦难 .

现在来说说苦难。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [graʊnd] [æt; ət] - , [sɪks] ['pærəˌsæŋ] ,

At sunrise we came to our ground at Ahmedu , six parasangs ,

在 日出 我们 来了 到 我们的 地面 在 - , 六 帕拉桑斯 ,

日出时分，我们来到了位于艾哈迈杜的营地，六个帕拉桑。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tent] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd][get] .
and pitched our little tent under a tree ; it was the only shelter we could get .
和 投球 我们的 小的 帐篷 在下面 一个 树 ; 它 曾是 这 仅有的 庇护所 我们 可以 得到 .

我们在树下搭起了小帐篷；这是我们唯一能找到的遮蔽处。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ɪn]['ɪndiə] ,
At first the heat was not greater than we had felt in India ,
在 第一的 这 热 曾是 不是 更大的 比 我们 有 毛毡 在 印度 ,

起初，这里的炎热程度并不比我们在印度感受到的要高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] .
but it soon became so intense as to be quite alarming .
但 它 很快 成为 所以 激烈的 作为 到 是 相当 令人担忧 .

但很快，情况变得非常严重，令人十分担忧。

[wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] 112° , ['fiːvə(r)] [hiːt] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [streŋθ] [fɑːst] ;
When the thermometer was above 112° , fever heat , I began to lose my strength fast ;
什么时候 这 温度计 曾是 多于 112° , 发烧 热 , 我 开始 到 失去 我的 力量 快速地 ;

当体温超过112度时，发烧了，我的体力开始迅速下降；

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
at last it became quite intolerable .
在 最后的 它 成为 相当 无法容忍 .

最终，这种情况变得完全无法忍受。

[ai] [ræpt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] ,
I wrapped myself up in a blanket and all the warm covering I could get to defend myself from the external air ,
我 包装 我 向上 在 一个 毯子 和 全部 这 温暖的 覆盖 我 可以 得到 到 保卫 我 从 这 外部的 空气 ,

我把自己裹在毯子里，用尽一切能找到的保暖衣物来抵御外界的寒冷。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
by which means the moisture was kept a little longer upon the body ,
经过 哪个 方法 这 水分 曾是 保留 一个 小的 更长 之上 这 身体 ,

这样一来，身体上的水分就能保持更长时间。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['spiːdəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
and not so speedily evaporated as when the skin was exposed .
和 不是 所以 迅速地 蒸发 作为 什么时候 这 皮肤 曾是 裸露 .

而且蒸发速度不如皮肤暴露在外时那么快。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One of my companions followed my example and found the benefit of it .
一 的 我的 同伴 随后 我的 例子 和 成立 这 益处 的 它 .

我的一位同伴效仿我的做法，并从中受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But the thermometer still rising , and the moisture of the body being quite exhausted ,
但 这 温度计 仍然 上升 , 和 这 水分 的 这 身体 存在 相当 筋疲力尽的 ,

但是体温计上的数字还在上升，而身体的水分却已经完全耗尽了。

[ai] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] .
I grew restless and thought I should have lost my senses .
我 生长 不安 和 想法 我 应该 有 丢失的 我的 感官 .

我开始焦躁不安，觉得自己快要失去理智了。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][lɑːst] [stʊd] [æt; ət] 126° .
The thermometer at last stood at 126° .
这 温度计 在 最后的 站立 在 126° .

温度计最终显示为126°。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ,
In this state I composed myself and concluded that ,
在 这 状态 我 由 我 和 结束 那 ,

在这种状态下，我镇定下来，并得出结论：

[ðəʊ] [ai] [mait] [həʊld] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
though I might hold out but a day or two , death was inevitable .
尽管 我 可能 抓住 出去 但 一个 天 或者 二 , 死亡 曾是 不可避免的 .

即便我可能还能坚持一两天，死亡也是不可避免的。

['kæptɪn] — — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ,
Captain — — continued to tell the hour and heights of the thermometer ,
队长 — — 持续 到 告诉 这 小时 和 高度 的 这 温度计 ,

船长——继续报时，并报出温度计读数。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] 120° , 118° , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and with pleasure we heard of it sinking to 120° , 118° , etc .
和 和 乐趣 我们 听到 的 它 下沉 到 120° , 118° , ETC .

我们很高兴地听说它降到了 120°、118° 等等。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ai] [krept] [aʊt] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
At last the fierce sun retired and I crept out more dead than alive .
在 最后的 这 凶猛的 太阳 退休 和 我 悄悄地爬 出去 更多的 死的 比 活 .

最终，烈日西沉，我蹑手蹑脚地爬了出来，感觉自己像行尸走肉一般。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wet] ['taʊəl] [ræpt] [ə'baʊt]
The next day we secured some comfort from a large wet towel wrapped about
这 下一个 天 我们 安全 一些 舒适 从 一个 大的 湿的 毛巾 包装 关于
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
the head and body .
这 头 和 身体 .

第二天，我们用一条湿透的大毛巾裹住头部和身体，让自己舒服了一些。

[æt; ət] ['sʌnset] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ə; eɪ] ['skɔːpiən] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [kləʊðz] .
At sunset , rising to go out , a scorpion fell upon my clothes .
在 日落 , 上升 到 去 出去 , 一个 蝎 跌倒 之上 我的 衣服 .

日落时分，我起身准备出门，一只蝎子掉到了我的衣服上。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['skɔːpiən] [ɪn]['aʊə(r)] [tent] , [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'iːzi] ,
The night before we found a black scorpion in our tent , that made us uneasy ,
这 夜晚 前 我们 成立 一个 黑色的 蝎 在 我们的 帐篷 , 那 制成 我们 不安 ,

前一天晚上我们在帐篷里发现了一只黑蝎子，这让我们感到不安。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][nəʊ] [sliːp] .
so we got no sleep .
所以 我们 得到 不 睡觉 .

所以我们都没睡。

" [dʒuːn][naɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʃiə'rɑːz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [siːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃn]
" June 9 Mr . Martyn arrived at Shiraz , the celebrated seat of Persian
" 六月 9 先生 . 马丁 到达的 在 设拉子 , 这 著名 座位 的 波斯语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

6月9日，马丁先生抵达波斯文学之都设拉子。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help][ɒv; əv]['mɜːzə]
and at once began work upon his translation with the efficient help of Mirza
和 在 一次 开始 工作 之上 他的 翻译 和 这 高效的 帮助 的 米尔扎
[zaɪt] ['æli] [kɑːn] .
Seid Ali Khan .
赛义德 阿里 可汗 .

他立即开始翻译工作，米尔扎·赛义德·阿里·汗也给予了他极大的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , ['biːɪŋ] [hɪm'self][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
In this work he had many interruptions , being himself an object of
在 这 工作 他 有 许多 中断 , 存在 他自己 一个 目的 的
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
attention and curiosity .
注意力 和 好奇心 .

在这项工作中，他经常受到干扰，因为他本人也成为了人们关注和好奇的对象。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ]
He received many calls , and unwilling to lose any opportunity of benefiting
他 已收到 许多 呼叫 , 和 不情愿 到 失去 任何 机会 的 受益
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ʃiə'rɑːz] ,
the inhabitants of Shiraz ,
这 居民 的 设拉子 ,

他接到了许多电话，不愿错过任何造福设拉子居民的机会，

[wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
was never inaccessible to them .
曾是 绝不 无法进入 到 他们 .

他们从未无法到达那里。

[hiː; hi] [sez] , " [dʒuːn] - , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [zaɪt] ['æli] [keɪm] [wɪð] [tuː] ,
He says , " June 17 , in the evening , Seid Ali came with two Moollahs ,
他 说道 , " 六月 - , 在 这 晚上 , 赛义德 阿里 来了 和 二 钱 ,

他说："6月17日晚上，赛义德·阿里带着两名穆拉来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tempərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and with them I had a very long and temperate discussion .
和 和 他们 我 有 一个 非常 长的 和 温带 讨论 .

我和他们进行了一次非常长时间且气氛友好的讨论。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][ɪn]['ærəbɪk][ænd; ənd][in'kwaiə] ['veri]
One of them read the beginning of John in Arabic and inquired very
一 的 他们 读 这 开始 的 约翰 在 阿拉伯 和 询问 非常
[pə'tɪkjələli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ,
particularly into our opinions respecting the person of Christ ,
特别 进入 我们的 意见 尊重 这 人 的 基督 ,

其中一人用阿拉伯语朗读了《约翰福音》的开头部分，并非常详细地询问了我们对基督的看法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
and when he was informed that we did not consider His human nature
和 什么时候 他 曾是 知情的 那 我们 做过 不是 考虑 他的 人类 自然
[ɪ'tɜːn(ə)l][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪ'vaɪn] ,
eternal nor His mother divine ,
永恒 也不 他的 母亲 神圣的 ,

当他得知我们不认为祂的人性是永恒的，也不认为祂的母亲是神的时候，

[siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
seemed quite satisfied , and remarked to the others ,
似乎 相当 使满意 ， 和 评论 到 这 其他的 ，

他似乎相当满意，并对其他人说道：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . - "
' how much misapprehension is removed when people come to an explanation . ' "
- 如何 很多 误解 是 已移除 什么时候 人们 来 到 一个 解释 . - "

“当人们得到解释后，多少误解就消除了呢？”

" [dʒuːn] - .
" June 22 .
" 六月 - .

6月22日。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sekrət(ə)ri] [kɔːld] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
The Prince's secretary called to talk about Soofeeism .
这 王子的 秘书 称为 到 讲话 关于 苏菲主义 .

王子的秘书打电话来谈论苏菲主义。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
They believe they know not what .
他们 相信 他们 知道 不是 什么 .

他们认为自己不知道是什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ]['wʌndə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ænd; ənd] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ]
He thought to excite my wonder by telling me that I and every created being
他 想法 到 激发 我的 想知道 经过 讲述 我 那 我 和 每一个 创建 存在
[wɒz; wəz][gɒd] .
was God .
曾是 上帝 .

他想通过告诉我我和所有被造之物都是上帝来激发我的惊奇感。

" [dʒuːn] - .
" June 26 .
" 六月 - .

6月26日。

[tuː] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [keɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] ,
Two young men from the college came , full of zeal and logic ,
二 年轻的 男人 从 这 大学 来了 ， 满的 的 热情 和 逻辑 ，

两名来自大学的年轻人来了，他们充满热情，逻辑清晰。

[tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [hɑːd] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] , ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ?
to try me with hard questions such as , whether being be but one or two ?
到 尝试 我 和 难的 问题 这样的 作为 ， 无论 存在 是 但 一 或者 二 ?

用一些难题来考验我，例如，存在究竟是一个还是两个？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ?
What is the state and form of disembodied spirits ?
什么 是 这 状态 和 形式 的 无形的 烈酒 ?

无形灵魂的状态和形态是什么？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['kwestʃənz] ['ministə] [straɪf] .
and other foolish and unlearned questions ministering strife .
和 其他 愚蠢 和 未受过教育的 问题 服侍 冲突 .

以及其他愚蠢无知的问题，只会引发纷争。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ，

终于，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['blʌntli]
one of them discovered the true cause of his coming by asking me bluntly
一 的 他们 发现 这 真的 原因 的 他的 未来 经过 问 我 直截了当地
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] .
to bring a proof of the religion of Christ .
到 带来 一个 证明 的 这 宗教 的 基督 .

其中一人直截了当地要求我拿出基督教信仰的证据，从而发现了他的真正来意。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [sed] [ai] , [waɪ] [niːd] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
You allow the divine mission of Christ , said I , why need I prove it ?
你 允许 这 神圣的 使命 的 基督 , 说 我 , 为什么 需要 我 证明 它 ?

“既然你认可基督的神圣使命，”我说，“我又何必证明呢？”

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðeɪ] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
Not being able to draw me into an argument they said what they wished to
不是 存在 有能力的 到 画 我 进入 一个 争论 他们 说 什么 他们 希望 到
[seɪ] , ['neɪmli] ,
say , namely ,
说 , 即 ,

由于无法与我争论，他们便说了他们想说的话，即：

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
that I had no other proof for the miracles of Christ than they had
那 我 有 不 其他 证明 为了 这 奇迹 的 基督 比 他们 有
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] ,
for those of Mohammed ,
为了 那些 的 穆罕默德 ,

我没有任何其他证据来证明基督的神迹，就像他们有证据证明穆罕默德的神迹一样。

[wɪtʃ] [ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] .
which is tradition .
哪个 是 传统 .

这是传统。

- ['sɒftli] - [ai] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]
' Softly ' I said , ' You will be pleased to observe a difference between your
- 轻轻 - 我 说 , - 你 将要 是 高兴 到 观察 一个 不同之处 之间 你的
[bʊks] [ænd; ənd]['aʊəz] ,
books and ours ,
图书 和 我们的 ,

我轻声说道：“您会很高兴地发现你们的书和我们的书有所不同。”

[wen] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [bʊks] , ['aʊə(r)] [nə'reɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
when by tradition we have reached our several books , our narrators were
什么时候 经过 传统 我们 有 达到 我们的 一些 图书 , 我们的 叙述者 是
[aɪ] ['wɪtnəsiz] ;
eye witnesses ;
眼睛 证人 ;

按照传统，我们写到这些书的时候，叙述者都是目击者；

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [nɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] . -
yours are not , nor nearly so . '
你的 是 不是 , 也不 几乎 所以 . -

你的不是，也远非如此。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [zaɪt] ['æli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
" In the evening Seid Ali asked me the cause of evil .
" 在 这 晚上 赛义德 阿里 问 我 这 原因 的 邪恶的 .

“晚上，赛义德·阿里问我罪恶的根源是什么。”

[ai] [sed] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I knew nothing about it .
我 说 我 知道 没有什么 关于 它 .

我说我对此一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ,
He thought he could tell me ,
他 想法 他 可以 告诉 我 ,

他以为他可以告诉我，

[səʊ] [ai] [let] [hɪm] ['riːz(ə)n] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)]
so I let him reason on till he soon found he knew as little about the matter
所以 我 让 他 原因 在 直到 他 很快 成立 他 知道 作为 小的 关于 这 事情
[æz; əz] [maɪ'self] .
as myself .
作为 我 .

于是我让他继续思考，直到他很快发现自己对这件事的了解和我一样少。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]
He wanted to prove that there was no real difference between good and
他 通缉 到 证明 那 那里 曾是 不 真实的 不同之处 之间 好的 和
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

他想证明善与恶之间没有真正的区别；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'pærənt] .
that it was only apparent .
那 它 曾是 仅有的 明显 .

这只是表面现象。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['əʊnli] [ə'pærənt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
I observed that the difference , if only apparent , was the cause of a great
我 观察到 那 这 不同之处 , 如果 仅有的 明显 , 曾是 这 原因 的 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
deal of misery .
交易 的 苦难 .

我发现，这种差异，即使只是表面上的，也是造成很多痛苦的原因。

" [dʒuːn] - , ['sʌndeɪ] .
" June 30 , Sunday .
" 六月 - , 星期日 .

6月30日，星期日。

[priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] - ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] . -
Preached to the Ambassador's suite on the ' Faithful Saying . '
布道 到 这 大使的 套房 在 这 - 忠实 说 . -

在大使套房里宣讲了《忠信的话语》。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bæp'taɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
In the evening baptized his child .
在 这 晚上 受洗 他的 孩子 .

当晚，他为孩子施洗。

[ˌzækə'raiə] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] .
Zachariah told me this morning that I was the town talk .
撒迦利亚 讲述 我 这 早晨 那 我 曾是 这 镇 讲话 .

扎卡里亚今天早上告诉我，我成了镇上的热门话题。

" [ɪn'diːd] [ʃiə'rɑːz][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] [depθ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn]
" Indeed Shiraz was stirred to its depth by the presence of Mr . Martyn
" 的确 设拉子 曾是 搅拌 到 它是 深度 经过 这 在场 的 先生 . 马丁
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
during the whole year of his stay .
期间 这 所有的 年 的 他的 停留 .

"事实上，马丁先生在设拉子逗留的整整一年里，他的存在深深地触动了这座城市。"

[men][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] ,
Men of every kind , especially the learned and zealous ,
男人 的 每一个 种类 , 尤其 这 学习 和 热心 ,

各色人等，尤其是有学识和热忱的人，

[keɪm] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ænd; ənd][dɪ'spjuːt] [ə'genst] [kraɪst] .
came singly and in groups almost every day to argue and dispute against Christ .
来了 单独 和 在 团体 几乎 每一个 天 到 争论 和 争议 反对 基督 .

他们几乎每天都单独或成群结队地来与基督辩论、争辩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːr'miːniənz] , [naʊ] ['lɜːnɪd] [dʒuːz] , [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Now it was a party of Armenians , now learned Jews , now a prince ,
现在 它 曾是 一个 派对 的 亚美尼亚人 , 现在 学习 犹太人 , 现在 一个 王子 ,

一会儿是亚美尼亚人，一会儿是博学的犹太人，一会儿又是一位王子。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [ðə; ði] ['veri] - [hɪm'self] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
now a general , now the very Moojtuhid himself , the professor of
现在 一个 一般的 , 现在 这 非常 - 他自己 , 这 教授 的
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [lɔː] .
Mohammedan law .
穆罕默丹 法律 .

现在他已是将军，现在他就是穆吉图希德本人，伊斯兰教法教授。

[ðɪs] [greɪt] ['dɪgnɪtəri] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi]
This great dignitary invited Mr . Martyn to his house , where for hours he
这 伟大的 显要人物 受邀 先生 . 马丁 到 他的 房子 , 在哪里 为了 小时 他
[tɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
talked on and on ,
谈话 在 和 在 ,

这位显贵邀请马丁先生到他家做客，并在那里滔滔不绝地谈了几个小时。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd]
defending his Prophet and showing his learning ; he was greatly annoyed
防守 他的 先知 和 显示 他的 学习 ; 他 曾是 非常 恼怒
[æt; ət]['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,
at any difference of opinion ,
在 任何 不同之处 的 观点 ,

他捍卫自己的先知，展现自己的学识；任何不同的意见都会让他非常恼火。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd]
and decided it was " quite useless for Mohammedans and
和 决定 它 曾是 " 相当 无用 为了 穆罕默德人 和
['krɪstʃənz] [tuː; tə]['ɑːgjuː][tə'geðə(r)] ,
Christians to argue together ,
基督徒 到 争论 一起 ,

并认为"穆斯林和基督徒争论是毫无意义的"，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
as they had different languages and different histories .
作为 他们 有 不同的 语言 和 不同的 历史 .

因为他们有着不同的语言和不同的历史。

" [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
" But fearing Mr . Martyn's influence he was stirred to write a defense of his faith ,
" 但 害怕 先生 . 马丁的 影响 他 曾是 搅拌 到 写 一个 防御 的 他的 信仰 ,

“但由于害怕马丁先生的影响，他被迫写了一篇捍卫自己信仰的文章。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] ['triːtiziz] [ɒn] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
which was said to surpass all former treatises on Islam .
哪个 曾是 说 到 超过 全部 以前的 论文 在 伊斯兰教 .

据说这部著作超越了以往所有关于伊斯兰教的论著。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] : " [əʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [waɪz] !
He concludes it in these words , addressed to Mr . Martyn : " Oh , thou that art wise !
他 结束 它 在 这些 字 , 已解决 到 先生 . 马丁 : " 哦 , 你 那 艺术 明智的 !

他最后对马丁先生说了这样一番话：“哦，你真是个有智慧的人！”

[kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ɡɒd] .
consider with the eye of justice , since thou hast no excuse to offer to God .
考虑 和 这 眼睛 的 正义 , 自从 你 哈斯特 不 原谅 到 提供 到 上帝 .

用公正的眼光看待这件事，因为你没有理由向上帝辩解。

[ðaʊ] [hæst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
Thou hast wished to see the truth of miracles .
你 哈斯特 希望 到 看 这 真相 的 奇迹 .

你一直渴望亲眼见证奇迹的真相。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'rɑːn] : [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
We desire you to look at the great Koran : that is an everlasting miracle .
我们 欲望 你 到 看 在 这 伟大的 《古兰经》 : 那 是 一个 永恒 奇迹 .

我们希望你们看看伟大的《古兰经》：那是一个永恒的奇迹。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'plaɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] ;
" Mr . Martyn replied , showing why men are bound to reject Mohammedanism ;
" 先生 . 马丁 回复 , 显示 为什么 男人 是 边界 到 拒绝 伊斯兰教 ;

马丁先生回答说，这说明了为什么男人必然会拒绝伊斯兰教；

[ðæt] [mə'hæmɪd] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ][nəʊ] ['prɒfɪt] , [wɜːkt] [nəʊ] ['mɪrəklz] , [spred] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [miːnz] ['mɪəli] ['hjuːmən] ,
that Mohammed was foretold by no prophet , worked no miracles , spread his religion by means merely human ,
那 穆罕默德 曾是 预言 经过 不 先知 , 工作 不 奇迹 , 传播 他的 宗教 经过 方法 仅仅 人类 ,

穆罕默德并非先知预言，他没有创造任何奇迹，传播宗教也仅仅是依靠人类的手段。

[ə'piːlz] [tuː; tə] [mænz] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,
appeals to man's lowest and sensual nature , that he was ambitious for himself and family ,
上诉 到 男人的 最低 和 感性的 自然 , 那 他 曾是 雄心勃勃 为了 他自己 和 家庭 ,

迎合了人性中低级和感官的一面，即他对自己和家庭的野心。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əb'səːdəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
that the Koran is full of absurdities and contradictions ,
那 这 《古兰经》 是 满的 的 荒谬之处 和 矛盾 ,

《古兰经》充满了荒谬和矛盾之处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['həʊlli] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] ,
that it contains a method of salvation wholly inefficacious ,
那 它 包含 一个 方法 的 救恩 完全 无效的 ,

它所包含的救赎方法完全无效。

['sædli] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
sadly contrasting with the divine atonement of Jesus Christ .
令人遗憾的是 对比 和 这 神圣的 赎罪 的 耶稣 基督 .

这与耶稣基督的神圣赎罪形成了鲜明的对比，令人遗憾。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nefjuː] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [mə'hæmɪd] , [sed] ,
The Prince's nephew , hearing of the attack on Mohammed , said ,
这 王子的 侄子 , 听力 的 这 攻击 在 穆罕默德 , 说 ,

王子的侄子听到穆罕默德遇袭的消息后说：

" [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːd] .
" the proper answer to it is the sword .
" 这 恰当的 回答 到 它 是 这 剑 .

“正确的答案是剑。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [raɪts] , ['februəri] [eit] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [kəm'pliːt] [maɪ]
" Mr . Martyn writes , February 8 : " This is my birthday , on which I complete my
" 先生 . 马丁 写 , 二月 8 : " 这 是 我的 生日 , 在 哪个 我 完全的 我的
['θɜːti] - [fɜːst] [jɪə(r)] .
thirty - first year .
三十 - 第一的 年 .

马丁先生于2月8日写道：“今天是我的生日，我今年31岁了。”

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Persian New Testament has been begun and finished in it .
这 波斯语 新的 遗嘱 有 到过 开始 和 完成的 在 它 .

波斯语新约圣经的开篇和结尾都出自波斯语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][jɪə(r)][ai]['nevə(r)] [pɑːst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prai'veiʃən][ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld]
Such a painful year I never passed , owing to the privations I have been called
这样的 一个 痛苦 年 我 绝不 通过了 , 欠款 到 这 匮乏 我 有 到过 称为
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

由于我所遭受的种种磨难，我从未度过如此痛苦的一年。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [ɒn][ðə; ði]
on the one hand , and the spectacle before me of human depravity on the
在 这 一 手 , 和 这 奇观 前 我 的 人类 堕落 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一方面是美好的景象，另一方面是我眼前所见的人类堕落的景象。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn] [veɪn] .
But I hope I have not come to this seat of Satan in vain .
但 我 希望 我 有 不是 来 到 这 座位 的 撒但 在 徒劳 .

但我希望我来到撒旦的宝座前并非徒劳。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['pɜːʃə] ,
The Word of God has found its way into Persia ,
这 单词 的 上帝 有 成立 它是 方式 进入 波斯 ,

神的话语已经传到了波斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['seɪtənz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɪts]['prəʊgres] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent][ˌaɪ 'tiː]

and it is not in Satan's power to oppose its progress if the Lord hath sent it

和 它 是 不是 在 撒旦的 力量 到 反对 它是 进步 如果 这 主 有 发送 它

.

:

.

如果这是主差遣的，那么撒旦就无力阻止它的进程。

" [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] ['pɜːʃn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

" The Psalms in Persian was finished by the middle of March .

" 这 诗篇 在 波斯语 曾是 完成的 经过 这 中间 的 行进 .

“波斯语版的《诗篇》在三月中旬就完成了。”

[ɒn][ðə; ði] 23d ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [raɪts] : " [ai] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] .

On the 23d Mr . Martyn writes : " I called on the Vizier .

在 这 23d 先生 . 马丁 写 : " 我 称为 在 这 维齐尔 .

23日，马丁先生写道：“我拜访了维齐尔。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['mɜːzə] [ˌɪbrə'hiːm] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] .

In the court where he received me , Mirza Ibraheem was lecturing .

在 这 法庭 在哪里 他 已收到 我 ， 米尔扎 易卜拉欣 曾是 讲课 .

在米尔扎·易卜拉欣接见我的法庭上，他正在讲课。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][səʊ][nɪə(r)][maɪ][əʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æn'tægənɪst] , [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ]

Finding myself so near my old and respectable antagonist , I expressed a wish

寻找 我 所以 靠近 我的 老的 和 可敬 反派 ， 我 表达 一个 希望

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

to see him ,

到 看 他 ，

发现自己离我那位既老又令人尊敬的对手如此之近，我表达了想见他的愿望。

[ɒn] [wɪtʃ] - ['æli] [kɑːn] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [maɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

on which Jaffier Ali Khan went up to ascertain if my visit would be agreeable .

在 哪个 - 阿里 可汗 去 向上 到 探明 如果 我的 访问 会 是 同意 .

于是贾菲尔·阿里·汗上前询问我是否可以来访。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kən'sent] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [di'məː] .

The master consented , but some of the disciples demurred .

这 掌握 同意 ， 但 一些 的 这 门徒 拒绝 .

师父同意了，但有些弟子却表示反对。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At last , one of them ,

在 最后的 ， 一 的 他们 ，

最后，其中一个

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [mait] ['pɒsəbli]

observing that by the blessing of God on the master's conversation I might possibly

观察 那 经过 这 祝福 的 上帝 在 这 硕士学位 对话 我 可能 可能

[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,

be converted ,

是 转换 ，

我观察到，如果上帝祝福了师父的言谈举止，我或许会皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'send] .

it was agreed that I should be invited to ascend .

它 曾是 同意 那 我 应该 是 受邀 到 上升 .

大家一致同意邀请我登顶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] .

Then it became a question where I ought to sit .

然后 它 成为 一个 问题 在哪里 我 应该 到 坐 .

然后问题就变成了我应该坐在哪里。

[bɪ'ləʊ] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
Below all would not be respectful to a stranger ,
以下 全部 会 不是 是 尊重 到 一个 陌生人 ，

最起码，这样做是对陌生人不尊重的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
but above all the Moollahs could not be tolerated .
但 多于 全部 这 钱 可以 不是 是 容忍 .

但最不能容忍的还是那些有钱人。

[ai] ['entəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
I entered and was surprised at the numbers .
我 进入 和 曾是 惊讶 在 这 数字 .

我进去之后，被数字吓了一跳。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
The room was lined with Moollahs on both sides and at the top .
这 房间 曾是 衬里 和 钱 在 两个都 侧面 和 在 这 顶部 .

房间两侧和顶部都摆满了穆拉。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['bekən] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti]
I was about to sit down on the floor but was beckoned to an empty
我 曾是 关于 到 坐 向下 在 这 地面 但 曾是 招手 到 一个 空的
[pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,
place near the top ,
地方 靠近 这 顶部 ，

我正要坐在地上，却被人示意到靠近顶部的一个空位坐下。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪ'ðaʊt]
opposite to the master , who , after the usual compliments , without
对面的 到 这 掌握 ， WHO ， 后 这 通常 赞美 ， 没有
['fɜːðə(r)] ['serəməni] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
further ceremony , asked me ,
更远 仪式 ， 问 我 ，

与此相反，主人在寒暄了几句之后，没有再多客套，就问我：

- [wɒt] [wiː; wi] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [kraɪst] , [gɒd] ? -
' What we meant by calling Christ , God ? '
- 什么 我们 意思是 经过 呼叫 基督 ， 上帝 ？ -

我们称基督为上帝是什么意思?

[wɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'kleəd] , [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [stænd] [ə'pɒn]
War being thus unequivocally declared , I had nothing to do but stand upon
战争 存在 因此 毫无疑问 声明 ， 我 有 没有什么 到 做 但 站立 之上
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
the defensive .
这 防守 .

既然战争已经明确宣战，我别无选择，只能转入防御。

['mɜːzə] [ˌɪbrə'hiːm] ['ɑːgjuːd] ['tempərətli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)]
Mirza Ibraheem argued temperately enough ; but of the rest , some were
米尔扎 易卜拉欣 争论 温和地 足够的 ； 但 的 这 休息 ， 一些 是
['veri] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] .
very violent and clamorous .
非常 暴力 和 喧闹的 .

米尔扎·易卜拉欣的争论还算温和；但其他人中，有些人则非常激烈、喧闹。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɑːskt] - [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɪm'self] [gɒd] — [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]
The former asked ' if Christ had ever called himself God — was he the
这 以前的 问 - 如果 基督 有 曾经 称为 他自己 上帝 — 曾是 他 这
[kriˈeɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ? -
Creator or a creature ? '
创作者 或者 一个 生物 ? -

前者问道："如果基督曾自称为上帝——他是创造者还是受造物？"

[ai] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] . -
I replied , ' The Creator . '
我 回复 , - 这 创作者 . -

我回答说："造物主。"

[ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The Moollahs looked at one another .
这 钱 看起来 在 一 其他 .

穆拉们互相看了一眼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Such a confession had never before been heard among the
这样的 一个 忏悔 有 绝不 前 到过 听到 之中 这
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['dɑːktərz] .
Mohammedan doctors .
穆罕默丹 医生 .

这种供述在穆斯林医生中从未听过。

" [wʌn] ['mulə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ɪn'terəgeɪtɪŋ]
" One Moollah wanted to controvert some of my illustrations by interrogating
" 一 穆拉 通缉 到 争议者 一些 的 我的 插图 经过 审讯
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
me about the personality of Christ .
我 关于 这 性格 的 基督 .

"一位穆拉想通过质问我有关基督人格的问题来反驳我的一些插图。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
To all his questions I replied by requesting the same information respecting his
到 全部 他的 问题 我 回复 经过 请求 这 相同的 信息 尊重 他的
[əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
own person .
自己的 人 .

对于他提出的所有问题，我都反问他关于他本人的同样信息。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ,
To another , who was rather contemptuous and violent ,
到 其他 , WHO 曾是 相当 轻蔑的 和 暴力 ,

对于另一个相当轻蔑和暴力的人，

[ai] [sed] - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] ,
I said ' If you do not approve of our doctrine ,
我 说 - 如果 你 做 不是 批准 的 我们的 教义 ,

我说："如果你不认同我们的教义，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [gɒd] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
will you be so good as to say what God is , according to you ,
将要 你 是 所以 好的 作为 到 说 什么 上帝 是 , 根据 到 你 ,

请你务必说说，在你看来，上帝是什么？

[ðæt] [ai] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? -
that I may worship a proper object ? '
那 我 可能 崇拜 一个 恰当的 目的 ? -

让我可以崇拜一个合适的对象吗？

[wʌn] [sed] , - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . -
One said , ' the author of the universe . '
一 说 , - 这 作者 的 这 宇宙 . -

其中一人说：“宇宙的创造者。”

- [ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , - [sed] [ai] ,
' I can form no idea from these words , ' said I ,
- 我 能 形式 不 主意 从 这些 字 , - 说 我 ,

“我无法从这些话中得出任何结论，”我说。

- [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] .
' but of a workman at work upon a vast number of materials .
- 但 的 一个 工人 在 工作 之上 一个 广阔的 数字 的 材料 .

但却是工人在大量材料上进行工作的场景。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n] ? -
Is that a correct notion ? '
是 那 一个 正确的 概念 ? -

这种说法正确吗?

[ə'nʌðə(r)] [sed] , - [wʌn] [huː] [keɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] . -
Another said , ' One who came of himself into being . '
其他 说 , - 一 WHO 来了 的 他自己 进入 存在 . -

另一个人说：“一个自行诞生的人。”

- [səʊ] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
' So then he came , ' I replied , ' out of one place into another ,
- 所以 然后 他 来了 , - 我 回复 , - 出去 的 一 地方 进入 其他 ,

“于是他就来了，”我回答说，“从一个地方到了另一个地方。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
and before he came he was not .
和 前 他 来了 他 曾是 不是 .

在他来之前，他并不是。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['nəʊʃ(ə)n] ? -
Is this an abstract and refined notion ? '
是 这 一个 抽象的 和 精制 概念 ? -

这是一个抽象而精炼的概念吗?

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
After this no one asked me any more questions ,
后 这 不 一 问 我 任何 更多的 问题 ,

此后，再也没有人问我问题了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'njuːd] - ['æli] [kɑːn] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and for fear the dispute should be renewed Jaffier Ali Khan carried me away .
和 为了 害怕 这 争议 应该 是 更新 - 阿里 可汗 携带 我 离开 .

为避免争端再次爆发，贾菲尔·阿里·汗把我带走了。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]
" When we think of the bigotry and intolerance of these people and of
" 什么时候 我们 思考 的 这 偏见 和 不容忍 的 这些 人们 和 的
['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
Mr . Martyn's unflinching courage single - handed and alone ,
先生 . 马丁的 坚定不移 勇气 单身的 - 递交 和 独自的 ,

“当我们想到这些人的偏执和不宽容，以及马丁先生孤身一人毫不动摇的勇气时，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːsən(ə)l]
declaring the truth and preaching Christ , exposed to the greatest personal
声明 这 真相 和 布道 基督 , 裸露 到 这 最 个人的
['deɪndʒə(r)] , [kən'tempt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'bæʃt] ,
danger , contempt and insult , but unabashed ,
危险 , 鄙视 和 侮辱 , 但 毫不掩饰 ,

他们宣扬真理，传扬基督，面临极大的个人危险、蔑视和侮辱，却毫不羞愧。

[hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ʃiə'rɑːz] ['rezɪdəns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst]
he stands before the world during his Shiraz residence as one of the bravest
他 站立 前 这 世界 期间 他的 设拉子 住宅 作为 一 的 这 最勇敢的
[ænd; ənd] ['grændɪst] ['hɪərəʊz] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and grandest heroes that has ever lived .
和 最宏伟 英雄 那 有 曾经 居住地 .

在设拉子居住期间，他被世人誉为有史以来最勇敢、最伟大的英雄之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
Such a spectacle is thrilling and sublime .
这样的 一个 奇观 是 惊险 和 升华 .

这样的景象令人激动不已，叹为观止。

[gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
God was with him to protect him and to inspire his magnificent
上帝 曾是 和 他 到 保护 他 和 到 启发 他的 壮丽
[kən'feʃnz] .
confessions .
忏悔 .

上帝与他同在，保护他，并激励他做出伟大的忏悔。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] - [hed] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !
A figure - head in history !
一个 数字 - 头 在 历史 !

历史上的一个傀儡！

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [men] !
A sight for angels and for men !
一个 视线 为了 天使 和 为了 男人 !

天使和凡人都会为之惊叹！

['feɪθf(ə)l] [faʊnd]
Faithful found
忠实 成立

忠实地发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , ['feɪθf(ə)l]['əʊnli][hiː; hi] ,
Among the faithless , faithful only he ,
之中 这 不忠 , 忠实 仅有的 他 ,

在那些背信弃义的人中，只有他忠贞不渝。

[ˌʌn'ʃeɪkən] , [ˌʌnsɪ'djuːst] , [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] ,
Unshaken , unseduced , unterrified ,
坚定不移 , 未被诱惑的 , 毫不畏惧 ,

不动摇、不诱惑、不恐惧，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [hiː; hi] [kept] , [hɪz; ɪz] [ziːl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .
His loyalty he kept , his zeal , his love .
他的 忠诚 他 保留 , 他的 热情 , 他的 爱 .

他始终保持着忠诚、热情和爱。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
And God was with him to cheer and comfort ,
和 上帝 曾是 和 他 到 欢呼 和 舒适 ,

上帝与他同在，安慰他，鼓励他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ʃiə'rɑːz]
and we rejoice to know that some of the scenes of his life in Shiraz
和 我们 庵 到 知道 那 一些 的 这 场景 的 他的 生活 在 设拉子
[wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['restfl] .
were quiet and restful .
是 安静的 和 宁静 .

我们很高兴得知，他在设拉子的生活有些场景是平静安宁的。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]
At one time a tent was pitched for him in a garden in the suburbs of
在 一 时间 一个 帐篷 曾是 投球 为了 他 在 一个 花园 在 这 郊区 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

曾经有人在城郊的一个花园里为他搭起了一顶帐篷。

['lɪvɪŋ] [ə'mɪdst] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [striːm] [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
Living amidst clusters of grapes by the side of a clear stream and frequently
活的 在……之中 集群 的 葡萄 经过 这 边 的 一个 清除 溪流 和 频繁地
['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,
sitting under the shade of an orange tree ,
坐着 在下面 这 阴影 的 一个 橙子 树 ,

居住在清澈溪流旁，周围环绕着成串的葡萄，经常坐在橘子树荫下。

[wɪtʃ] - ['æli] [kɑːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which Jaffier Ali Khan delighted to point out to visitors , until the day of his
哪个 - 阿里 可汗 高兴极了 到 观点 出去 到 访客 , 直到 这 天 的 他的
[əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
own departure ,
自己的 离开 ,

直到他自己离开的那一天，贾菲尔·阿里·汗都乐于向来访者指出这一点。

[hiː; hi] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] ['həʊli] [rest]
he passed many a tranquil hour , and enjoyed many a Sabbath of holy rest
他 通过了 许多 一个 宁静 小时 , 和 享受 许多 一个 安息日 的 圣 休息
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [rɪ'freʃmənt] .
and divine refreshment .
和 神圣的 清爽 .

他度过了许多宁静的时光，享受了许多安息日的神圣休息和精神慰藉。

[hiː; hi] [sez] : " [pɑːst] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] - ['æli] [kɑːnz] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['mɜːzə] [zaɪt] ['æli] ,
He says : " Passed some days at Jaffier Ali Khan's garden with Mirza Seid Ali ,
他 说道 : " 通过了 一些 天 在 - 阿里 可汗的 花园 和 米尔扎 赛义德 阿里 ,

他说："和米尔扎·赛义德·阿里在贾菲尔·阿里·汗的花园里度过了几天，

['ɑːgə] ['bɑːbɑː] , [ʃeɪk; ʃiːk] ['ɑːˌbʊl] [hɑː'sɑːm] , ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
Aga Baba , Sheikh Abul Hassam , reading at their request the Old Testament
阿加 巴巴 , 谢赫 阿布尔 哈桑 , 阅读 在 他们的 要求 这 老的 遗嘱
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
histories .
历史 .

应他们的要求，阿迦巴巴和谢赫·阿布·哈桑朗读了旧约历史。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [siːmd]
Their attention to the word and their love and respect for me seemed
他们的 注意力 到 这 单词 和 他们的 爱 和 尊重 为了 我 似乎
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [əpɹ'əʊtʃt] .
to increase as the time for my departure approached .
到 增加 作为 这 时间 为了 我的 离开 接近 .

随着我离开的时间临近，他们对我的话语的关注以及对我的爱和尊重似乎与日俱增。

['ɑ:gə]['bɑ:bɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ,

Aga Baba , who had been reading St . Matthew ,

阿加 巴巴 , WHO 有 到过 阅读 英石 . 马修 ,

阿迦巴巴当时正在读《马太福音》,

[rɪ'leɪtɪd] ['veri] [s'ɜ:kəmstˌɑ:nʃəlˌi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

related very circumstantially to the company the particulars of the death of Christ .

有关的 非常 间接地 到 这 公司 这 细节 的 这 死亡 的 基督 .

与公司有非常间接联系的事件是基督之死的细节。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔ:blɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

The bed of roses on which we sat and the notes of the nightingales warbling around us ,

这 床 的 玫瑰 在 哪个 我们 卫星 和 这 笔记 的 这 夜莺 鸣唱 大约 我们 ,

我们坐在玫瑰花床上，周围是夜莺婉转的歌声。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [swi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] .

were not so sweet to me as this discourse from the Persian .

是 不是 所以 甜的 到 我 作为 这 话语 从 这 波斯语 .

对我来说，这些都不如波斯人的这段话那么令人愉悦。

" [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ʃiə'rɑ:z][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz] ,

" The plain of Shiraz is covered with ancient ruins ,

" 这 清楚的 的 设拉子 是 涵盖 和 古老的 废墟 ,

设拉子平原上遍布古代遗迹，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] - [ænd; ənd]['hɑ:fɪz] .

and contains the tombs of the poets Zaadi and Hafiz .

和 包含 这 陵墓 的 这 诗人 - 和 哈菲兹 .

其中包含诗人扎迪和哈菲兹的陵墓。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ʃiə'rɑ:z] , [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] [bɑ:rdz][ðə; ði] [θi:m] ;

A vision of the bright Shiraz , of Persian bards the theme ;

一个 想象 的 这 明亮的 设拉子 , 的 波斯语 吟游诗人 这 主题 ;

一幅描绘光明设拉子的景象，以波斯吟游诗人为主题；

[ðə; ði][vaɪn] [wɪð] ['bʌntʃɪz] ['leɪdn] [hæŋz] ['or] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] ;

The vine with bunches laden hangs o'er the crystal stream ;

这 藤 和 成捆 满载 悬挂 超过 这 水晶 溪流 ;

挂满果实的藤蔓垂挂在清澈的溪流之上；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:l] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊts] [ɪn]['rəʊzi] ['θɪkɪt] [trɪlz] ,

The nightingale all day her notes in rosy thicket trills ,

这 夜莺 全部 天 她 笔记 在 红润 灌木丛 颤音 ,

夜莺整日鸣唱，宛如玫瑰色的灌木丛，婉转婉转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [hi:t] - [mɪst] ['feɪntli] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

And the brooding heat - mist faintly lies along the distant hills .

和 这 沉思 热 - 薄雾 淡淡的 谎言 沿着 这 遥远 丘陵 .

远处的山丘上，笼罩着一层朦胧的热雾。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [waɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [hi:p] ,

About the plain are scattered wide in many a crumbling heap ,

关于 这 清楚的 是 疏散 宽的 在 许多 一个 摇摇欲坠 堆 ,

平原上散落着许多摇摇欲坠的废墟堆。

[ðə; ði] [feɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [tu:mz] [weə(r)] [ɪ'rɑ:nz]['poʊəts] [sli:p] ;
The fanes of other days , and tombs where Iran's poets sleep ;
这 法内斯 的 其他 天 ， 和 陵墓 在哪里 伊朗的 诗人 睡觉 ；
昔日的神庙，以及伊朗诗人长眠的陵墓；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [laɪk] ['bɜ:nɪʃt] [dʒemz] , [ɪn] ['nu:ndeɪ] [laɪt] [rɪ'pəʊz]
And in the midst , like burnished gems , in noonday light repose
和 在 这 中间 ， 喜欢 抛光 宝石 ， 在 午 光 休息
而在正午的阳光下，它们如同闪耀的宝石般静谧安详。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [braɪt] [ʃiə'rɑ:z] , — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .
The minarets of bright Shiraz , — the City of the Rose .
这 宣礼塔 的 明亮的 设拉子 ， — 这 城市 的 这 玫瑰 .
玫瑰之城设拉子明亮的尖塔。

[wʌn] [gru:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn] [ræpt] ['dɪskɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ,
One group beside the river bank in rapt discourse are seen ,
一 团体 旁 这 河 银行 在 欣喜若狂 话语 是 已见 ，
可以看到一群人在河岸边热烈地交谈着，

[weə(r)] [hæŋz] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [ɒn][ɪts] [bau] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [gri:n] ;
Where hangs the golden orange on its boughs of purest green ;
在哪里 悬挂 这 金的 橙子 在 它是 树枝 的 最纯净的 绿色的 ；
金灿灿的橙子挂在翠绿的枝头，哪里？

[ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Their words are sweet and low , and their looks are lit with joy ,
他们的 字 是 甜的 和 低的 ， 和 他们的 看起来 是 点燃 和 喜悦 ，
他们说话轻声细语，脸上洋溢着喜悦。

[sʌm; səm]['həʊli] ['blesɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [rest] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] .
Some holy blessing seems to rest on them and their employ .
一些 圣 祝福 似乎 到 休息 在 他们 和 他们的 采用 .
他们和他们的工作似乎都受到了某种神圣的祝福。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [fræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪts] ; [wɒt] [brɔ:t] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] ?
The pale - faced Frank among them sits ; what brought him from afar ?
这 苍白 - 面对 坦率 之中 他们 坐着 ； 什么 带来 他 从 远方 ？
他们之中坐着一位面色苍白的弗兰克人；是什么把他从远方带了过来？

[nɔ:(r)] [beəz] [hi:; hi] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [nɔ:(r)] ['ti:tʃɪz] [skɪl] [ɪn][wɔ:(r)] ;
Nor bears he bales of merchandise , nor teaches skill in war ;
也不 熊 他 捆包 的 商品 ， 也不 教导 技能 在 战争 ；
他既不搬运货物，也不传授战争技巧；

[wʌn] [pɜ:l] [ə'ləʊn][hi:; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , —
One pearl alone he brings with him — the Book of life and death , —
一 珍珠 独自的 他 带来 和 他 — 这 书 的 生活 和 死亡 ， —
他只带来了一颗珍珠——生死书——

[wʌn]['wɔ:feə(r)]['əʊnli] ['ti:tʃɪz] [hi:; hi] , — [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
One warfare only teaches he , — to fight the fight of faith .
一 战争 仅有的 教导 他 ， — 到 斗争 这 斗争 的 信仰 .
一场战争只教导他——要打信仰之战。

[ænd; ənd][ɪ'rɑ:nz] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] ['sɒləm] [təʊn]
And Iran's sons are round him , and one with solemn tone
和 伊朗的 儿子们 是 圆形的 他 ， 和 一 和 庄严 语气
伊朗的子民们围在他身边，其中一人语气庄重。

[telz] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Tells how the Lord of Glory was rejected by his own ;
讲述 如何 这 主 的 荣耀 曾是 拒绝 经过 他的 自己的 ；
讲述了荣耀之主如何被他自己的子民所弃绝；

[telz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [du:m] , —
Tells from the wondrous gospel of the trial and the doom , —
讲述 从 这 奇妙的 福音 的 这 审判 和 这 厄运 , —

从奇妙的福音书中讲述审判和厄运——

[ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mait] , — [ðə; ði] [skɜ:dʒ] , [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [tu:m] .
The words divine of love and might , — the scourge , the cross , the tomb .
这 字 神圣的 的 爱 和 可能 , — 这 祸害 , 这 叉 , 这 墓 .

神圣的爱与力量的词语——鞭笞、十字架、坟墓。

[fɑ:(r)] [s'wi:tər] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz][ɪə(r)] [ði:z] ['i:stən] ['æksents; æk'sents] [saʊnd] ,
Far sweeter to the stranger's ear these eastern accents sound ,
远的 更甜 到 这 陌生人的 耳朵 这些 东 口音 声音 ,

陌生人听来，这些东方口音要悦耳得多。

[ðæn; ðən]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] ;
Than music of the nightingale that fills the air around ;
比 音乐 的 这 夜莺 那 填充 这 空气 大约 ;

比起萦绕四周的夜莺歌声；

[l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] ['bɑ:miɪst] ['əudəz] [sent] [frɒm; frəm] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
Lovelier than balmiest odors sent from gardens of the rose ,
更可爱 比 最温和的 气味 发送 从 花园 的 这 玫瑰 ,

比玫瑰花园里飘来的最芬芳的香气还要迷人，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'traɪt] [səʊl] [ænd; ənd] ['tʃeisən] [lɪp] [ðæt] [fləʊz] .
The fragrance from the contrite soul and chastened lip that flows .
这 香味 从 这 懊悔 灵魂 和 受了教训 唇 那 流量 .

那香气源自忏悔的灵魂和受罚的嘴唇。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] - [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] ,
The nightingales have ceased to sing , the roses ' leaves are shed ,
这 夜莺 有 停止 到 唱歌 , 这 玫瑰 - 树叶 是 棚 ,

夜莺不再歌唱，玫瑰的叶子也已凋落。

[ðə; ði] [fræŋks] [peɪl] [feɪs] [ɪn] - [fi:ld] [hæθ] ['məʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ;
The Frank's pale face in Tocat's field hath mouldered with the dead ;
这 弗兰克的 苍白 脸 在 - 场地 有 腐朽的 和 这 死的 ;

托卡特田野里，弗兰克苍白的脸庞已与死者一同腐朽；

[ə'ləʊn][ænd; ənd][ɔ:l] [ˌʌn'frendɪd] [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [wɜ:k] [hi:; hi] [fel] ,
Alone and all unfriended midst his Master's work he fell ,
独自的 和 全部 已取消好友 中间 他的 硕士学位 工作 他 跌倒 ,

他孤身一人，举目无亲，在主人的工作中倒下了。

[wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [braʊ] , [wɪð] [nʌn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
With none to bathe his fevered brow , with none his tale to tell .
和 没有任何 到 洗澡 他的 发烧 眉头 , 和 没有任何 他的 故事 到 告诉 .

无人为他拂去发烧的额头，无人为他倾诉心声。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəʊz] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɒləm] [təʊnz] [ə'baʊt] [hɪm] [saʊnd] [ɪn] [blɪs] ,
But still those sweet and solemn tones about him sound in bliss ,
但 仍然 那些 甜的 和 庄严 音调 关于 他 声音 在 极乐 ,

但他那甜美而庄重的语调听起来依然充满幸福感。

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [gɒd] [fəˌrevə'mɔ:] [ɪz][hɪz; ɪz] ;
And fragrance from those flowers of God forevermore is his ;
和 香味 从 那些 花朵 的 上帝 永远 是 他的 ;

上帝之花的芬芳将永远属于他；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði] [mi:d] , [baɪ] [greɪs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪtʃ] [ɪn] [zi:l] [ænd; ənd] [lʌv] ,
For his the meed , by grace , of those who rich in zeal and love ,
为了 他的 这 需求 , 经过 优雅 , 的 那些 WHO 富有的 在 热情 和 爱 ,

因着恩典，那些满有热心和爱心的人，就得着他的赏赐。

[tɜːn] ['meni] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] [stɑːz] [ə'bʌv] . - .
Turn many unto righteousness , and shine as stars above . 1851 .
转动 许多 到 义 , 和 闪耀 作为 明星 多于 . - .

使许多人归向正义，像天上的星星一样闪耀。1851年

— ['henri] ['ɔːlfərd] .
— HENRY ALFORD .
— 亨利 阿尔福德 .

——亨利·阿尔福德

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] ['rezɪdəns] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [left] [ʃiə'rɑːz] ,
On the 24th of May , after a year's residence , Mr . Martyn left Shiraz ,
在 这 24th 的 可能 , 后 一个 年 住宅 , 先生 . 马丁 左边 设拉子 ,

5月24日，在居住一年后，马丁先生离开了设拉子。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑː] .
bearing his precious translation to be presented to the Shah .
轴承 他的 宝贵的 翻译 到 是 呈现 到 这 沙阿 .

他带着珍贵的译本去向国王呈献。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
The journey was an occasion of disappointment , exposure and suffering .
这 旅行 曾是 一个 场合 的 失望 , 接触 和 痛苦 .

这段旅程充满了失望、暴露和痛苦。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːz] [kæmp] [hiː; hi] [sez] : " [dʒuːn] 12th , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['levi] ,
Arrived at the Shah's camp he says : " June 12th , attended the Vizier's levee ,
到达的 在 这 沙阿的 营 他 说道 : " 六月 12th , 参加 这 维齐尔的 堤坝 ,

他抵达沙阿的营地后说道："6月12日，参加了维齐尔的觐见，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['kɒntrəvɜːsi] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
when there was a most intemperate and clamorous controversy kept up for
什么时候 那里 曾是 一个 最多 不节制的 和 喧闹的 争议 保留 向上 为了
[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

当一场极其激烈喧闹的争论持续了一两个小时的时候，

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
eight or ten on one side , and I on the other .
八 或者 十 在 一 边 , 和 我 在 这 其他 .

一边是八到十个人，另一边是我。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] [ai] [hæv; həv] [met]
Amongst them were two Moollahs , the most ignorant of any I have met
在 他们 是 二 钱 , 这 最多 无知 的 任何 我 有 遇见
[ɪn] ['pɜːʃə] [ɔː(r)] ['ɪndiə] .
in Persia or India .
在 波斯 或者 印度 .

其中有两个穆拉，是我在波斯或印度遇到的最无知的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .
It would be impossible to enumerate all the absurd things they said .
它 会 是 不可能的 到 枚举 全部 这 荒诞 事物 他们 说 .

他们说的荒谬言论不胜枚举。

[ðeə(r)] [vʌl'gærəti] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Their vulgarity in interrupting me in the middle of a speech ,
他们的 粗俗 在 打断 我 在 这 中间 的 一个 演讲 ,

他们粗鲁地打断我演讲，

[ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] ,
their utter ignorance of the nature of an argument ,
他们的 说出 无知 的 这 自然 的 一个 争论 ,

他们对论证的本质完全无知，

[ðeə(r)]['ɪmpjədənt] [ə'sɜːʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
their impudent assertions about the law and the gospel ,
他们的 厚颜无耻 断言 关于 这 法律 和 这 福音 ,

他们对律法和福音的无礼断言，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [muːvd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
neither of which they had ever seen in their lives , moved my indignation .
两者都不 的 哪个 他们 有 曾经 已见 在 他们的 生活 , 已搬 我的 愤慨 .

他们一生中从未见过这两样东西，这激起了我的愤慨。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] , [gɒd] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] . -
The Vizier said , ' You had better say , God is God and Mohammed is the prophet of God . '
这 维齐尔 说 , - 你 有 更好的 说 , 上帝 是 上帝 和 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 . -

维齐尔说：“你最好说，真主是真主，穆罕默德是真主的使者。”

[ai] [sed] , - [gɒd] [ɪz] [gɒd] , - [bʌt; bət] ['ædɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [mə'hæmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I said , ' God is God , ' but added , instead of ' Mohammed is the prophet of God ,
我 说 , - 上帝 是 上帝 , - 但 额外 , 反而 的 - 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 ,

我说，“上帝是上帝”，但我没有说“穆罕默德是上帝的先知”，而是补充道。

- - ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . -
' ' Jesus is the Son of God . '
- - 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 . -

“耶稣是上帝的儿子。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðen] ,
They had no sooner heard this , which I had avoided bringing forward till then ,
他们 有 不 很快 听到 这 , 哪个 我 有 避免 带来 向前 直到 然后 ,

他们刚一听到这件事，就立刻明白了——而我之前一直避免提及此事。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , - [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [bɔːn] [nɔː(r)] [bi'get] ,
than they all exclaimed in contempt and anger , ' He is neither born nor begets ,
比 他们 全部 惊呼 在 鄙视 和 愤怒 , - 他 是 两者都不 出生 也不 产生 ,

然后他们都带着轻蔑和愤怒喊道：“他既不生也不产，

- [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] .
' and rose up as if they would have torn me in pieces .
- 和 玫瑰 向上 作为 如果 他们 会 有 撕裂 我 在 件 .

“然后他们站起来，好像要把我撕成碎片。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [bɜːnt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blæsfəmi] ? -
One of them said , ' What will you say when your tongue is burnt out for this blasphemy ? '
一 的 他们 说 , - 什么 将要 你 说 什么时候 你的 舌头 是 烧焦的 出去 为了 这 亵渎神明 ? -

其中一人说：“当你的舌头因亵渎神明而被烧伤时，你又能说什么呢？”

" [maɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]['mɜːzə] - .

" My book which I had brought , expecting to present it to the king , lay before Mirza Shufi .

" 我的 书 哪个 我 有 带来 , 期待 到 展示 它 到 这 国王 , 躺 前 米尔扎 - .

“我带来的那本书，原本打算献给国王，却放在了米尔扎·舒菲面前。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As they all rose up after him to go , some to the king ,

作为 他们 全部 玫瑰 向上 后 他 到 去 , 一些 到 这 国王 ,

他们都起身跟随他离开，有些人要去见国王。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'weɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] ;

and some away , I was afraid they would trample upon the book ;

和 一些 离开 , 我 曾是 害怕的 他们 会 践踏 之上 这 书 ;

有些人走远了，我担心他们会把书踩坏；

[səʊ] [ai] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

so I went in among them to take it up ,

所以 我 去 在 之中 他们 到 拿 它 向上 ,

于是我走进去，把这件事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and wrapped it in a towel before them ,

和 包装 它 在 一个 毛巾 前 他们 ,

然后把它用毛巾包好，放在他们面前。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

while they looked at it and me with supreme contempt .

尽管 他们 看起来 在 它 和 我 和 最高 鄙视 .

他们用极其轻蔑的眼神看着它和我。

[ðʌs] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [dɜːt] .

Thus I walked away alone to my tent to pass the rest of the day in heat and dirt .

因此 我 步行 离开 独自的 到 我的 帐篷 到 经过 这 休息 的 这 天 在 热 和 污垢 .

于是，我独自一人回到帐篷，在酷热和尘土中度过了余下的一天。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] , [θɔːt] [ai] , [tuː; tə] ['merɪt] [ɔːl] [ðɪs] [skɔːn] ?

What have I done , thought I , to merit all this scorn ?

什么 有 我 完毕 , 想法 我 , 到 优点 全部 这 轻蔑 ?

我心想，我究竟做错了什么，要遭受这一切鄙夷?

['nʌθɪŋ] , [ai] [trʌst] , [bʌt; bət] ['beərɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .

Nothing , I trust , but bearing testimony to Jesus .

没有什么 , 我 相信 , 但 轴承 见证 到 耶稣 .

我只相信为耶稣作见证。

[ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] ['prɒmɪst] .

I thought over these things in prayer and found the peace which Christ hath promised .

我 想法 超过 这些 事物 在 祷告 和 成立 这 和平 哪个 基督 有 承诺 .

我祷告默想这些事，找到了基督所应许的平安。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɪn]
To complete the trials of the day a messenger came from the Vizier in
到 完全的 这 试验 的 这 天 一个 信使 来了 从 这 维齐尔 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['eni]
the evening to say that it was the custom of the king not to see any
这 晚上 到 说 那 它 曾是 这 风俗 的 这 国王 不是 到 看 任何
['ɪŋglɪʃmən] [ən'les] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɔː(r)] [ə'kredɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
Englishman unless presented by the ambassador or accredited by a letter from
英国人 除非 呈现 经过 这 大使 或者 认证 经过 一个 信 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

为了结束当天的考验，傍晚时分，维齐尔派来一名信使，告知国王按照惯例，除非由大使引荐或持有国王亲笔信函，否则国王不会接见任何英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] - , [weə(r)] [ðə; ði]
and that I must therefore wait till the king reached Sultania , where the
和 那 我 必须 所以 等待 直到 这 国王 达到 - , 在哪里 这
[æm'bæsədə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
ambassador would be .
大使 会 是 .

因此，我必须等到国王抵达苏丹尼亚，大使才会在那里。

" ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [taː'briːz][hiː; hi] [raɪts] , [dʒuːn] - :
" Traveling toward Tabriz he writes , June 22 :
" 旅行 朝向 塔布里兹 他 写 , 六月 - :

"他在前往大不里士的途中写道，6月22日:"

" [met] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'sʌltɪŋ] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][.kærə'vænsərai] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz]
" Met with the usual insulting treatment at the caravansarai when the king's
" 梅特 和 这 通常 侮辱 治疗 在 这 商队旅馆 什么时候 这 国王的
['sɜːvənt] [hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
servant had got possession of a good room built for the reception of
仆人 有 得到 拥有 的 一个 好的 房间 建造 为了 这 接待 的
[ðə; ði]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gests] ;
the better order of guests ;
这 更好的 命令 的 客人 ;

"国王的仆人占据了商队旅馆里一间专为接待上等客人而建的好房间，结果却受到了惯常的侮辱性待遇；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hʌmblɪŋ] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] — [ɔːl] [ə'lɒŋ]
they seemed to delight in the opportunity of humbling a European — all along
他们 似乎 到 喜 在 这 机会 的 令人谦卑 一个 欧洲的 — 全部 沿着
[ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
the road when the king is expected the people are patiently waiting as for
这 路 什么时候 这 国王 是 预期的 这 人们 是 耐心 等待 作为 为了
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
some dreadful disaster ;
一些 可怕 灾难 ;

他们似乎很乐意有机会羞辱一位欧洲人——每当国王到来，沿途的人们都耐心地等待着，仿佛在等待某种可怕的灾难；

[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

瘟疫，

['pestɪləns] [ɔː(r)] ['fæmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]
pestilence or famine are nothing to the misery of being subject to the
瘟疫 或者 饥荒 是 没有什么 到 这 苦难 的 存在 主题 到 这
['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræbl] ['səʊldʒəri] .
violence and extortion of this rabble soldiery .
暴力 和 勒索 的 这 乌合之众 士兵 .

瘟疫或饥荒与遭受这群乌合之众的暴力和勒索的苦难相比，简直不值一提。

" [dʒuːn] - .
" June 26 .
" 六月 - .

6月26日。

[hæv; həv]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
Have eaten nothing now for two days .
有 吃 没有什么 现在 为了 二 天 .

我已经两天没吃东西了。

[maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdəd] [frɒm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] ; — [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz]
My mind much disordered from headache and giddiness ; — but my heart is
我的 头脑 很多 混乱 从 头痛 和 眩晕 ; — 但 我的 心 是
[wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
with Christ and His saints .
和 基督 和 他的 圣徒 .

我头痛眩晕，心神不宁；——但我的心与基督和他的圣徒们同在。

" [dʒuːn] - . [pɑːst] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] , [maɪ] [hed] ['tɔːtʃəd] [wɪð]
" June 27 . Passed the third day in the same exhausted state , my head tortured with
" 六月 - . 通过了 这 第三 天 在 这 相同的 筋疲力尽的 状态 , 我的 头 受折磨 和
['ʃɒkɪŋ] [peɪnz] ,
shocking pains ,
令人震惊 疼痛 ,

6月27日。第三天依然疲惫不堪，头部剧痛难忍。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ai] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
such as , together with the horror I felt at being exposed to the sun ,
这样的 作为 , 一起 和 这 恐怖 我 毛毡 在 存在 裸露 到 这 太阳 ,

例如，还有我对暴露在阳光下感到的恐惧，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [maɪ] ['sɪknəs] .
showed me plainly to what to ascribe my sickness .
显示 我 显然 到 什么 到 归咎于 我的 疾病 .

他清楚地告诉我，我的病究竟是什么原因造成的。

" [ðʌs] [ɪn] [greɪt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn] [riːtʃt] [taː'briːz] ,
" Thus in great illness and suffering Mr . Martyn reached Tabriz ,
" 因此 在 伟大的 疾病 和 痛苦 先生 . 马丁 达到 塔布里兹 ,

“就这样，马丁先生身患重病，饱受痛苦，抵达了塔布里兹。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəːs] [θruː] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [kən'tɪnjuəns] [æt; ət][ðə; ði]
and was nursed through a fever of two months ' continuance at the
和 曾是 护理 通过 一个 发烧 的 二 几个月 - 继续 在 这
[æm'bæsədərz] ['rezɪdəns] .
ambassador's residence .
大使的 住宅 .

他在大使官邸接受了长达两个月的持续高烧治疗。

[ðɪs] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] —
This defeated his plan of presenting the Persian New Testament to the king —
这 战败 他的 计划 的 呈现 这 波斯语 新的 遗嘱 到 这 国王 —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dʌn] [baɪ][sɜː(r)][gɔː(r)] ['uːzliː] [hɪm'self] ,
but it was afterwards done by Sir Gore Ouseley himself ,
但 它 曾是 然后 完毕 经过 先生 血块 奥斯利 他自己 ，

这挫败了他向国王呈献波斯语新约圣经的计划——但后来戈尔·奥斯利爵士本人完成了这项任务。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]
and publicly received the royal approbation , and still later was printed in
和 公开 已收到 这 皇家 赞许 ， 和 仍然 之后 曾是 打印 在
[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
St . Petersburg .
英石 . 圣彼得堡 .

并公开获得了皇室的赞许，后来又在圣彼得堡印刷出版。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɔːnpɔː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
On leaving Cawnpore , Mr . Martyn had intended returning to England ,
在 离开 坎普尔 ， 先生 . 马丁 有 故意的 返回 到 英格兰 ，

马丁先生离开坎普尔时原本打算返回英国。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːʃə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ]
but had willingly remained in Persia to finish the translation , which being now
但 有 心甘情愿 剩余 在 波斯 到 结束 这 翻译 ， 哪个 存在 现在
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ，

但他心甘情愿地留在波斯完成了翻译工作，而现在翻译工作已经完成。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːni]
he reverted to his original intention , and set out on his last fatal journey
他 恢复 到 他的 原来的 意图 ， 和 放 出去 在 他的 最后的 致命的 旅行
[tə'wɔːdz] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
towards Constantinople ,
向 君士坦丁堡 ，

他恢复了原先的计划，踏上了前往君士坦丁堡的最后致命旅程。

[sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] .
September 2 .
九月 2 .

9月2日

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːd] [helθ] , [dɪ'laɪt] [ɪn]
His journal is filled with expressions of gratitude for restored health , delight in
他的 杂志 是 已填 和 表达式 的 感激 为了 恢复 健康 ， 喜 在
[ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][taː'briːz] ,
the scenery of Tabriz ,
这 风景 的 塔布里兹 ，

他的日记里充满了对恢复健康的感激之情，以及对塔布里兹风景的赞叹之情。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][ə'ræksiːz]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːri]
descriptions of the country and the journey , the Araxes river , the hoary
描述 的 这 国家 和 这 旅行 ， 这 阿拉克斯 河 ， 这 苍老
[piːks] [ɒv; əv]['ærəræt] ,
peaks of Ararat ,
高峰 的 亚拉腊山 ，

对沿途风光和旅程的描述，阿拉克斯河，阿拉拉特山的苍劲山峰，

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] , [ðə; ði] [eɪnʃənt] [ɑː'miːniən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [ɛk] - - ,
the governor's palace , the ancient Armenian church and monastery at Ech - Miazin ,
这 州长的 宫殿 , 这 古老的 亚美尼亚 教会 和 修道院 在 科技 - - ,

总督府、埃奇米亚津的古老亚美尼亚教堂和修道院

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] .
where he received great kindness from the Patriarch and the monks .
在哪里 他 已收到 伟大的 仁慈 从 这 族长 和 这 僧侣 .

在那里，他受到了宗主教和僧侣们的极大善待。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)l] - [lænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] ['pɜːʃə] ,
He was profoundly impressed with the view from an elevated table - land looking out upon Persia ,
他 曾是 深刻地 印象深刻 和 这 看法 从 一个 升高 桌子 - 土地 寻找 出去 之上 波斯 ,

他站在高地上眺望波斯，景色深深地打动了他。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] — [ə; eɪ] ['pizgə] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] [ik'sait] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['miʃənəriz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['kɒŋkwest] .
Russia and Turkey — a Pisgah vision , which excites in later missionaries a strong desire for Christian conquest .
俄罗斯 和 火鸡 — 一个 皮斯加 想象 , 哪个 兴奋 在 之后 传教士 一个 强的 欲望 为了 基督教 征服 .

俄罗斯和土耳其——这是皮斯加山的景象，激发了后来传教士对基督教征服的强烈渴望。

[dɪ'skraɪbz] [kɑːz] [ænd; ənd] - .
Describes Cars and Erzroom .
描述 汽车 和 - .

描述了汽车和 Erzroom。

[sep'tembə(r)] - , [left] - .
September 29 , left Erzroom .
九月 - , 左边 - .

9月29日，离开埃尔茨鲁姆。

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] .
Was attacked with fever and ague .
曾是 遭到攻击 和 发烧 和 疟疾 .

患上了发烧和疟疾。

" [sep'tembə(r)] - . [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [tiː] ; ['hedeɪk] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [dɪ'prest] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
" September 30 . Took nothing all day but tea ; headache and loss of appetite depressed my spirits ,
" 九月 - . 拿 没有什么 全部 天 但 茶 ; 头痛 和 损失 的 食欲 郁闷 我的 烈酒 ,

9月30日。一整天除了茶什么都没吃；头痛和食欲不振使我情绪低落。

[jet] [maɪ] [səʊl] [rests] [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz] [æz; əz] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
yet my soul rests in Him who is as anchor of the soul ,
然而 我的 灵魂 休息 在 他 WHO 是 作为 锚 的 这 灵魂 ,

然而，我的灵魂安息在祂里面，祂是灵魂的锚。

[ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [wɪtʃ] , [nɒt] [siːn] , [kiːps] [ˌem 'iː] [fɑːst] .
sure and steadfast , which , not seen , keeps me fast .
当然 和 坚定不移 , 哪个 , 不是 已见 , 保持 我 快速地 .

坚定不移，虽然看不见，却能让我保持速度。

" [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] .
" October 1 .
" 十月 1 .

10月1日

['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [trækt] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Marched over a mountainous tract ; we were out from seven in the
行军 超过 一个 多山 通道 ; 我们 是 出去 从 七 在 这
['mɔːnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
morning till eight at night .
早晨 直到 八 在 夜晚 .

我们跋涉穿过一片山区；从早上七点一直到晚上八点。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] .
After sitting a little by the fire I was near fainting from sickness .
后 坐着 一个 小的 经过 这 火 我 曾是 靠近 昏厥 从 疾病 .

在火堆旁坐了一会儿后，我几乎要晕倒了。

[maɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['æbdʒekt]
My depression of spirits led me to the throne of grace as a sinful abject
我的 沮丧 的 烈酒 引领 我 到 这 王座 的 优雅 作为 一个 罪恶的 卑贱
[wɜːm] .
worm .
蠕虫 .

我因精神上的沮丧而来到上帝恩典的宝座前，如同一个罪恶卑微的虫子。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]
When I thought of myself and my transgressions , I could find no
什么时候 我 想法 的 我 和 我的 过错 , 我 可以 寻找 不
[tekst][səʊ] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] ,
text so cheering as ,
文本 所以 欢呼 作为 ,

每当我想起自己和自己的过错，我都找不到比这更令人振奋的文字了。

- [maɪ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] . -
' My ways are not as your ways . '
- 我的 方式 是 不是 作为 你的 方式 . -

我的道路与你们的道路不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
From the men who accompanied Sir Wm .
从 这 男人 WHO 伴随 先生 威廉 .

从随威廉爵士而来的人

['uːzliː] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət]
Ouseley to Constantinople I learned that the plague was raging at
奥斯利 到 君士坦丁堡 我 学习 那 这 瘟疫 曾是 愤怒 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Constantinople and thousands dying every day .
君士坦丁堡 和 数千 垂死 每一个 天 .

奥斯利前往君士坦丁堡的途中，我得知瘟疫正在君士坦丁堡肆虐，每天都有成千上万人死亡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃənz] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One of the Persians had died of it .
一 的 这 波斯人 有 死亡 的 它 .

一名波斯人因此丧命。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [taʊn]
They added that the inhabitants of Tocat were flying from their town
他们 额外 那 这 居民 的 - 是 飞行 从 他们的 镇
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
from the same cause .
从 这 相同的 原因 .

他们还补充说，托卡特镇的居民也是出于同样的原因逃离家园的。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
Thus I am passing into imminent danger .
因此 我 是 通过 进入 迫在眉睫 危险 .

因此，我即将陷入危险之中。

[əʊ] [lɔːd] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
O Lord thy will be done !
哦 主 你的 将要 是 完毕 !

主啊，愿你的旨意成就！

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
Living or dying , remember me .
活的 或者 垂死 , 记住 我 .

无论生死，请记住我。

" [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] .
" October 2 .
" 十月 2 .

10月2日

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] .
Lodged in the stables of the post - house .
已提交 在 这 马厩 的 这 邮政 - 房子 .

寄养在邮局的马厩里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ,
As soon as it began to grow a little cold ,
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 一个 小的 寒冷的 ,

天气开始有点凉了，

[ðə; ði]['eɪgjuː] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] ,
the ague came on and then the fever , after which I had a sleep ,
这 疟疾 来了 在 和 然后 这 发烧 , 后 哪个 我 有 一个 睡觉 ,

先是得了疟疾，然后发烧，之后我就睡着了。

[wɪtʃ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [freɪm] .
which let me know too plainly the disorder of my frame .
哪个 让 我 知道 也 显然 这 紊乱 的 我的 框架 .

这让我太清楚地意识到我的身体状况有多么糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
In the night Hossan sent to summon me away , but I was quite unable to
在 这 夜晚 - 发送 到 召唤 我 离开 , 但 我 曾是 相当 无法 到
[muːv] .
move .
移动 .

夜里，霍桑派人来召我离开，但我却动弹不得。

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːm] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][maɪ]
Finding me still in bed at the dawn he began to storm furiously at my
寻找 我 仍然 在 床 在 这 黎明 他 开始 到 风暴 愤怒地 在 我的
[di'tein] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,
detaining him so long ,
拘留 他 所以 长的 ,

黎明时分，他发现我还在床上，便勃然大怒，责怪我耽误了他这么长时间。

[bʌt; bət][ai]['kwaɪətli][let][hɪm] [spend] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] , [et; eɪt][maɪ] ['brekfəst] [kəm'pəʊzdli] , [ænd; ənd][set]
but I quietly let him spend his ire , ate my breakfast composedly , and set
但 我 悄悄 让 他 花费 他的 愤怒 ， 吃 我的 早餐 镇定 ， 和 放
[aʊt][æt; ət] [eɪt] .
out at eight .
出去 在 八 .

但我默默地让他发泄了怒气，平静地吃完了早餐，八点出发了。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
He seemed determined to make up for the delay ,
他 似乎 决定 到 制作 向上 为了 这 延迟 ，

他似乎决心弥补耽搁的时间。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] - , [weə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] .
for we flew over hill and dale to Sherean , where we changed horses .
为了 我们 飞翔 超过 爬坡道 和 戴尔 到 - ， 在哪里 我们 已更改 马匹 .

我们飞越山丘和山谷到达谢里安，在那里换了马。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi]['træv(ə)ld][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .
From thence we traveled all the rest of the day and all night .
从 因此 我们 旅行 全部 这 休息 的 这 天 和 全部 夜晚 .

从那以后，我们一路赶路，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
It rained most of the time .
它 下雨了 最多 的 这 时间 .

大部分时间都在下雨。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðə; ði]['eɪgjuː] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][wet] [steɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
After sunset the ague came on again , which in my wet state was very trying .
后 日落 这 疟疾 来了 在 再次 ， 哪个 在 我的 湿的 状态 曾是 非常 尝试 .

日落后，疟疾又复发了，我浑身湿漉漉的，这真是太难受了。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .
I hardly know how to keep my life in me .
我 几乎 知道 如何 到 保持 我的 生活 在 我 .

我几乎不知道该如何保住自己的生命。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][hɑː'sɑːn][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] .
About that time there was a village at hand , but Hassan had no mercy .
关于 那 时间 那里 曾是 一个 村庄 在 手 ， 但 哈桑 有 不 怜悯 .

当时附近有个村庄，但哈桑没有手下留情。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɪtʃi] [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔːrsɪz]
The night was pitchy dark , so that I could not see the road under my horse's
这 夜晚 曾是 音调 黑暗的 ， 所以 那 我 可以 不是 看 这 路 在下面 我的 马匹
[fiːt] .
feet .
脚 .

夜色漆黑一片，我看不见马蹄下的路。

[haʊ'evə(r)] , [gɒd] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,
However , God being mercifully pleased to alleviate my bodily suffering ,
然而 ， 上帝 存在 仁慈地 高兴 到 减轻 我的 身体上的 痛苦 ，

然而，上帝怜悯我，愿意减轻我的肉体痛苦，

[ai] [went] [ɒn] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] (['stɒpɪŋ] - [pleɪs]) .
I went on contentedly to the munzil (stopping - place) .
我 去 在 心满意足地 到 这 蒙齐尔 (停止 - 地方) .

我心满意足地继续前往了穆齐尔（休息站）。

['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [hɑː'sɑːn] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gæləp] ['fjʊəriəsli]
After sleeping three or four hours Hassan hurried me away , and galloped furiously
后 睡眠 三 或者 四 小时 哈桑 慌忙 我 离开 ， 和 疾驰 愤怒地
[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
toward a village ,
朝向 一个 村庄 ，

睡了三四个小时后，哈桑催促我离开，然后策马飞奔向一个村庄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] ['dɪstənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn][maɪ]
which he said was four hours distant , which was all I could undertake in my
哪个 他 说 曾是 四 小时 遥远 ， 哪个 曾是 全部 我 可以 承担 在 我的
['prez(ə)nt] [steɪt] ;
present state ;
展示 状态 ；

他说那里距离我四个小时的路程，而以我目前的身体状况，这已经是我所能完成的极限了；

[bʌt; bət] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [pɑːs] , [tɪl] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
but village after village did he pass , till night coming on , and no signs of
但 村庄 后 村庄 做过 他 经过 ，直到 夜晚 未来 在 ， 和 不 标志 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

但他一路经过一个又一个村庄，直到夜幕降临，仍然没有发现其他人。

[ai] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ;
I suspected he was carrying me on to the munzil ;
我 怀疑 他 曾是 携带 我 在 到 这 蒙齐尔 ；

我怀疑他要把我带到蒙齐尔去；

[səʊ][ai][gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai]['naɪðə(r)][kʊd; kəd]
so I got off my horse and sat upon the ground and told him I neither could
所以 我 得到 离开 我的 马 和 卫星 之上 这 地面 和 讲述 他 我 两者都不 可以
[nɔː(r)] [wʊd] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
nor would go any farther .
也不 会 去 任何 更远 .

于是我下了马，坐在地上，告诉他我既不能也不愿意再往前走了。

[hiː; hi] [stɔːm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [tɪl] [ə; eɪ] [lait] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He stormed , but I was immovable , till a light , appearing at a distance ,
他 暴风雨 ， 但 我 曾是 不可移动的 ，直到 一个 光 ， 出现 在 一个 距离 ，

他怒气冲冲，但我纹丝不动，直到远处出现一道光亮。

[ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz]
I mounted my horse and made toward it , leaving him to follow or not as
我 安装 我的 马 和 制成 朝向 它 ， 离开 他 到 跟随 或者 不是 作为
[hiː; hi] [pliːzd] .
he pleased .
他 高兴 .

我翻身上马，朝它走去，任由他自己决定是跟上还是不跟上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
He brought in the party , but would not exert himself to get a place for
他 带来 在 这 派对 ， 但 会 不是 发挥 他自己 到 得到 一个 地方 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他带来了聚会，但却不愿费心为我争取一个位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)
第3/3页

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [və'rændə] ,
They brought me to an open verandah ,
他们 带来 我 到 一个 打开 阳台 ，

他们带我来到一个敞开的阳台上，

[bʌt; bət]['sɜːdʒiəs][təʊld][ðem; ðəm][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
but Sergius told them I wanted a place in which to be alone .
但 塞尔吉乌斯 讲述 他们 我 通缉 一个 地方 在 哪个 到 是 独自的 .

但塞尔吉乌斯告诉他们，我想要一个可以独处的地方。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][ə'ləʊn] - ?
This seemed very offensive to them , ' and why must he be alone ' ?
这 似乎 非常 进攻 到 他们 ， - 和 为什么 必须 他 是 独自的 - ?

他们觉得这非常冒犯人，“为什么他必须孤身一人？”

[ðeɪ] [ɑːskt] , [ə'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][praɪd] , [ai] [sə'pəʊz] .
they asked , ascribing this desire of mine to pride , I suppose .
他们 问 ， 归因 这 欲望 的 矿 到 自豪 ， 我 认为 .

他们这样问我，我想，大概是把我的这种想法归咎于骄傲吧。

['temptɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ruːm] ,
Tempted at last by money they brought me to a stable room ,
受诱惑 在 最后的 经过 钱 他们 带来 我 到 一个 稳定的 房间 ，

最终，他们抵挡不住金钱的诱惑，把我带到了一个马厩的房间。

[ænd; ənd][hɑː'sɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and Hassan and a number of others planted themselves there with me .
和 哈桑 和 一个 数字 的 其他的 已种植 他们自己 那里 和 我 .

哈桑和其他一些人也和我一起在那里安营扎寨。

[maɪ]['fiːvə(r)][hɪə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'griː] ,
My fever here increased to a violent degree ,
我的 发烧 这里 增加 到 一个 暴力 程度 ，

我的高烧在这里迅速加剧，程度非常严重。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː]['fræntɪk] .
the heat in my eyes and forehead was so great that the fire almost made me frantic .
这 热 在 我的 眼睛 和 前额 曾是 所以 伟大的 那 这 火 几乎 制成 我 疯狂的 .

眼睛和额头上的热浪如此强烈，以至于那火焰几乎让我发狂。

[ai] [in'triːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
I entreated that it might be put out or that I might be carried out of doors .
我 恳求 那 它 可能 是 放 出去 或者 那 我 可能 是 携带 出去 的 门 .

我恳求他们把火扑灭，或者把我抬出户外。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [maɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Neither was attended to ; my servant , who from my sitting in that strange way on the ground ,
两者都不 曾是 参加 到 ； 我的 仆人 ， WHO 从 我的 坐着 在 那 奇怪的 方式 在 这 地面 ，

两人都没人理会；我的仆人，因为我以那种奇怪的姿势坐在地上，

[bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl][ai] [sed] .
believed me delirious , was deaf to all I said .
相信 我 谵妄 , 曾是 聋 到 全部 我 说 .

他以为我神志不清，对我的话充耳不闻。

[æt; ət][lɑːst][ai] [pʊʃt] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .
At last I pushed my head in among the luggage and lodged it on the damp ground and slept .
在 最后的 我 推动 我的 头 在 之中 这 行李 和 已提交 它 在 这 潮湿 地面 和 睡着了 .

最后，我把头埋进行李堆里，枕在潮湿的地上睡着了。

" [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] .
" October 5 .
" 十月 5 .

10月5日。

[prɪ'zɜːrv] ['mɜːsi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Preserving mercy made me see the light of another morning .
保存 怜悯 制成 我 看 这 光 的 其他 早晨 .

心存怜悯让我看到了又一个清晨的曙光。

[ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
The sleep had refreshed me but I was feeble and shaken ,
这 睡觉 有 焕然一新 我 但 我 曾是 微弱 和 摇晃 ,

睡眠让我精神焕发，但我依然虚弱无力，心神不宁。

[jet] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [hɑː'sɑːn] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ɒf] .
yet the merciless Hassan hurried me off .
然而 这 无情 哈桑 慌忙 我 离开 .

然而，冷酷无情的哈桑却催促我离开。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [felt] ['tɒlərəbli] [wel] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
I was pretty well lodged and felt tolerably well till a little after sunset ,
我 曾是 漂亮的 出色地 已提交 和 毛毡 勉强可以接受 出色地 直到 一个 小的 后 日落 ,

我当时住得还算舒服，感觉也挺好的，直到日落后不久。

[wen] [ðə; ði]['eɪgjuː] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
when the ague came on with a violence I had never before experienced .
什么时候 这 疟疾 来了 在 和 一个 暴力 我 有 绝不 前 经验丰富的 .

疟疾来势汹汹，是我从未经历过的。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːlzi] , [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [freɪm] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] .
I felt as if in a palsy , my teeth chattering , and my whole frame violently shaken .
我 毛毡 作为 如果 在 一个 麻痹 , 我的 牙齿 喋喋不休 , 和 我的 所有的 框架 暴力 摇晃 .

我感觉自己像得了麻痹症一样，牙齿打颤，全身剧烈摇晃。

['ɑːgə] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːʃn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Aga Hosyn and another Persian on their way here from Constantinople ,
阿加 - 和 其他 波斯语 在 他们的 方式 这里 从 君士坦丁堡 ,

阿迦·侯赛因和另一位波斯人正从君士坦丁堡来到这里，

[keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
came hastily to render me assistance if they could .
来了 草草 到 使成为 我 协助 如果 他们 可以 .

他们尽快赶来，尽力帮助我。

[ðiːz] ['pəːʃənz] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['brʌðəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] .
These Persians appear quite brotherly after the Turks .
这些 波斯人 出现 相当 兄弟般的 后 这 土耳其人 .

这些波斯人看起来和土耳其人非常像兄弟。

[waɪl] [ðeɪ] ['piti] [ˌem 'iː] , [hɑː'sɑːn][sæt][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,
While they pitied me , Hassan sat in perfect indifference ,
尽管 他们 可怜的 我 , 哈桑 卫星 在 完美的 漠不关心 ,

虽然他们都同情我，但哈桑却漠不关心。

['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] .
ruminating on the further delay this was likely to occasion .
反刍 在 这 更远 延迟 这 曾是 可能 到 场合 .

反复思考这可能会造成进一步的延误。

[ðə; ði][kəʊld][fɪt]['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
The cold fit after continuing two or three hours was followed by a fever ,
这 寒冷的 合身 后 继续 二 或者 三 小时 曾是 随后 经过 一个 发烧 ,

寒战持续两三个小时后，出现了发烧症状。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [sliːp] .
which lasted the whole night and prevented sleep .
哪个 持续 这 所有的 夜晚 和 阻止 睡觉 .

持续了一整夜，让人无法入睡。

" [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] .
" October 6 .
" 十月 6 .

10月6日。

[nəʊ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'pəʊz] .
No horses were to be had , and I had an unexpected repose .
不 马匹 是 到 是 有 , 和 我 有 一个 意外 休息 .

没有马匹可供骑乘，我意外地得到了休息。

[sæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [swiːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] :
Sat in the orchard and thought with sweet comfort and peace of my God :
星期六 在 这 果园 和 想法 和 甜的 舒适 和 和平 的 我的 上帝 :

我坐在果园里，心中充满对上帝的甜蜜慰藉与平静：

[ɪn]['sɒlətjuːd][maɪ][kəm'pænjən] , [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] .
in solitude my companion , friend and comforter .
在 孤独 我的 伴侣 , 朋友 和 棉被 .

孤独中，我的伴侣、朋友和安慰者。

[əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][taɪm] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] — [wen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [njuː] ['hev(ə)n]
Oh , when shall time give place to eternity — when shall appear that new heaven
哦 , 什么时候 将 时间 给 地方 到 永恒 — 什么时候 将 出现 那 新的 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and earth ,
和 地球 ,

哦，时间何时才能让位于永恒——新天新地何时才能显现？

[weər'ɪn] ['dwɛlɪθ] ['raɪtʃəsnəs] !
wherein dwelleth righteousness !
其中 居住 义 !

其中有公义居住！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz]['entə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ;
There , there shall in no wise enter in anything that defileth ;
那里 , 那里 将 在 不 明智的 进入 在 任何事物 那 玷污 ;

任何污秽之物都不可进入那里；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men] [wɜːs] [ðæn; ðən][waɪld] [biːsts] ,
none of that wickedness which has made men worse than wild beasts ,
没有任何 的 那 邪恶 哪个 有 制成 男人 更糟 比 荒野 野兽 ,

绝无任何使人比野兽更邪恶的行径。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
none of those corruptions which add still more to the miseries of humanity ,
没有任何 的 那些 腐败 哪个 添加 仍然 更多的 到 这 苦难 的 人类 ,

那些只会加剧人类苦难的腐败行为，统统不能容忍。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] .
shall be seen or heard of any more .
将 是 已见 或者 听到 的 任何 更多的 .

再也不会见到他，也不会再听到他的消息。

" [hɪə(r)] [ə'brʌptli] [kləuziz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [wɪð] [pæntɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]
" Here abruptly closes the journal , with pantings for the glory and the
" 这里 突然 关闭 这 杂志 , 和 喘息 为了 这 荣耀 和 这
['pjʊərəti][ɒv; əv] [ɪmənʊlz] [lænd] ,
purity of Immanuel's land ,
纯度 的 伊曼纽尔的 土地 ,

“日记到此戛然而止，字里行间充满了对以马内利土地的荣耀与纯洁的渴望。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['blesɪd; blest][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
into which he was admitted by a blessed translation ,
进入 哪个 他 曾是 承认 经过 一个 蒙福 翻译 ,

他通过一次蒙福的转世被接纳，

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] - , ['tɜːki]
released from all the sufferings of life on October 16 , 1812 , at Tocat , Turkey
发布 从 全部 这 苦难 的 生活 在 十月 - , - , 在 - , 火鸡
.
.
.

1812年10月16日，在土耳其托卡特，摆脱了人生的一切痛苦。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The manner of his death is not known , whether it resulted from the
这 方式 的 他的 死亡 是 不是 已知 , 无论 它 结果 从 这
['sɪknəs] [dɪ'skraɪbd] ,
sickness described ,
疾病 描述 ,

他的死因不明，也不清楚是否是由所描述的疾病引起的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [ðen] ['reɪdʒɪŋ] .
or from the plague , then raging .
或者 从 这 瘟疫 , 然后 愤怒 .

或死于当时肆虐的瘟疫。

['weðə(r)] [hɑː'sɑːn][wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Whether Hassan was cruel and driving to the last ,
无论 哈桑 曾是 残忍的 和 驾驶 到 这 最后的 ,

哈桑是否残忍至极，是否一直驱使司机开枪，

['weðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] ['tɜːkɪʃ] [ə'tendənts] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv]
whether all his heartless Turkish attendants deserted him or not in his hour of
无论 全部 他的 狠心 土耳其 服务员 荒凉的 他 或者 不是 在 他的 小时 的
['faɪn(ə)l]['ægəni] ,
final agony ,
最终的 痛苦 ,

无论他那些冷酷无情的土耳其侍从是否在他临终之际离他而去，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
we cannot tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法得知。

[nəʊ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nəʊ]['tendə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [nəʊ] ['wʊmənz]
No relative or friend was there , no tender voice of sympathy , no woman's
不 相对的 或者 朋友 曾是 那里 , 不 投标 嗓音 的 同情 , 不 女性的

['suːðɪŋ] [hænd] ,
soothing hand ,
舒缓 手 ,

没有亲友在场，没有温柔的安慰，也没有女人抚慰的手。

[nəʊ] [əˌliːvi'eiʃən] [frɒm; frəm]['medsn; 'medɪsn] .
no alleviations from medicine .
不 缓解措施 从 药品 .

药物治疗无效。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [d'iːsənsiz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] .
Even the commonest decencies and necessities of civilized life were lacking .
甚至 这 最常见的 体面 和 必需品 的 文明 生活 是 缺乏 .

就连文明生活中最基本的礼仪和必需品都缺乏。

[ɜːθ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['henri] ['mɑːrtɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [niːd] ,
Earth gave nothing to Henry Martyn in his mortal need ,
地球 给予 没有什么 到 亨利 马丁 在 他的 凡人 需要 ,

大地没有在亨利·马丁最需要的时候给予他任何东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ['hev(ə)nli] [ˌkɔnsə'leiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stɪntɪd] .
but we are sure heavenly consolations were unstinted .
但 我们 是 当然 天上 安慰 是 毫不吝啬 .

但我们确信，上天的安慰是毫不吝啬的。

" ['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed]
" Jesus can make a dying bed
" 耶稣 能 制作 一个 垂死 床

耶稣能为临终者铺床

[fiːl] [sɒft] [æz; əz] ['daʊni] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)] .
Feel soft as downy pillows are .
感觉 柔软的 作为 绒毛状 枕头 是 .

触感柔软如羽绒枕。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
" And Jesus was there !
" 和 耶稣 曾是 那里 !

“耶稣也在那里！”

[ænd; ənd] ['henri] ['mɑːrtɪn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪz][fər'evə(r)]['sætɪsfaɪd] !
And Henry Martyn was satisfied , and is forever satisfied !
和 亨利 马丁 曾是 使满意 , 和 是 永远 使满意 !

亨利·马丁很满意，而且永远都会满意！

" ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
" Precious in the sight of the Lord is the death of his saints .
" 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 .

在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵。

" [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [bɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd]
" And the most priceless legacy of the blood - bought and commissioned
" 和 这 最多 无价 遗产 的 这 血 - 买 和 委托

[tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
church is the memory of a life ,
教会 是 这 记忆 的 一个 生活 ,

"而用鲜血买赎并建立的教会所留下的最宝贵的遗产，就是对生命的记忆。"

[səʊ] ['ɡɪftɪd] , [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [səʊ] ['kɒnsə,kreitid] .
so gifted , so unselfish , so consecrated .
所以 天才 , 所以 无私 , 所以 已祝圣的 .

如此才华横溢，如此无私奉献，如此虔诚奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['mɒrəl]['herəʊɪzəm] .
It is wanting in no element of moral heroism .
它 是 想要 在 不 元素 的 道德 英雄主义 .

它丝毫不缺乏道德英雄主义的元素。

['aʊə(r)] [səʊlz] [kən'fes] [ɪts]['ɡrændʒə(r)] .
Our souls confess its grandeur .
我们的 灵魂 承认 它是 宏伟 .

我们的灵魂都承认它的宏伟壮丽。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [lɪfts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mæmən] ,
The contemplation lifts us into a higher atmosphere than that of mammon ,
这 沉思 电梯 我们 进入 一个 更高 气氛 比 那 的 玛门 ,

[ænd; ənd][self] , [ænd; ənd] [ɜːθ] .
and self , and earth .
和 自己 , 和 地球 .

这种沉思能将我们提升到一个高于金钱、自我和尘世的更高境界。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraʊn] [səʊ][reə(r)] , [səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['preʃəs] ,
We rejoice to see a crown so rare , so fair , so precious ,
我们 靡 到 看 一个 王冠 所以 稀有的 , 所以 公平的 , 所以 宝贵的 ,

我们欣喜地看到如此稀有、如此美丽、如此珍贵的王冠。

[leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
laid at the feet of Jesus , the King .
铺设 在 这 脚 的 耶稣 , 这 国王 .

匍匐在耶稣君王的脚下。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] .
He is worthy .
他 是 值得 .

他值得拥有这一切。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'spaɪəd][baɪ]
And we long to see the youth of our land and the church inspired by
和 我们 长的 到 看 这 青年 的 我们的 土地 和 这 教会 灵感 经过

['henri] ['mɑːrtɪnz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
Henry Martyn's example ,
亨利 马丁的 例子 ,

我们渴望看到我国青年和教会受到亨利·马丁榜样的激励。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ]['deɪvɪd] - .
as he was inspired by David Brainerd's .
作为 他 曾是 灵感 经过 大卫 - .

因为他受到了大卫·布雷纳德的启发。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [sək'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
And so we would have the apostolic succession continued till the millennium ,
和 所以 我们 会 有 这 使徒的 演替 持续 直到 这 千年 ,

这样一来，使徒统绪就能延续到千禧年。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kaʊnt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
of such as shall not count their lives dear for the testimony of the
的 这样的 作为 将 不是 数数 他们的 生活 亲爱的 为了 这 见证 的 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

这些人不把为见证福音而牺牲的生命视为宝贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [deθ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst]
It is said that after Mr . Martyn's death one of his earliest and most
它 是 说 那 后 先生 . 马丁的 死亡 一 的 他的 最早 和 最多
[dɪ'vəʊtɪd] [frendz] ,
devoted friends ,
奉献 朋友们 ,

据说，马丁先生去世后，他最早也是最忠诚的朋友之一，

[ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] ['sɪmɪən] ,
the Rev . Charles Simeon ,
这 牧师 . 查尔斯 西蒙 ,

查尔斯·西蒙牧师

[juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd]
used always to keep his picture before him in his study for help and
用过的 总是 到 保持 他的 图片 前 他 在 他的 学习 为了 帮助 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

他过去常常把他的照片放在书房里，从中汲取力量和灵感。

" [muːv] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [aɪz] [ə'pɒn]
" Move where he would through the apartment , it seemed to keep its eyes upon
" 移动 在哪里 他 会 通过 这 公寓 , 它 似乎 到 保持 它是 眼睛 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

无论他在公寓里走到哪里，那东西似乎都一直盯着他。

[ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , - [biː; bi] ['ɜːnɪst] , [biː; bi] ['ɜːnɪst] ; [dəʊnt]['traɪf(ə)l] , [dəʊnt]
and ever to say to him , ' Be earnest , be earnest ; don't trifle , don't
和 曾经 到 说 到 他 , - 是 认真 , 是 认真 ; 不 琐事 , 不
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

要常常对他说：“务要认真，务要认真；不要轻慢，不要轻慢。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪmɪən] [wʊd] ['dʒentli][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]
' and the good Simeon would gently bow to the speaking picture , and
- 和 这 好的 西蒙 会 轻轻地 弓 到 这 请讲 图片 , 和
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

于是，善良的西蒙会轻轻地向会说话的画像鞠躬，脸上带着微笑。

[rɪ'plaɪ] , - [jes] , [ai] [wɪl] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ai] [wɪl] [nɒt]['traɪf(ə)l] ;
reply , ' Yes , I will ; I will be in earnest , I will not trifle ;
回复 , - 是的 , 我 将要 ; 我 将要 是 在 认真 , 我 将要 不是 琐事 ;

回答说：“是的，我会的；我会认真对待，我不会轻率行事；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] . -
for souls are perishing and Jesus is to be glorified . '
为了 灵魂 是 消亡 和 耶稣 是 到 是 光荣的 . -

因为灵魂正在消亡，耶稣要得荣耀。

" [wʊd] [ðæt] ['henri] ['mɑːrtɪnz] [laɪf] [mait] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] ,
" Would that Henry Martyn's life might bring such a message to every heart ,
" 会 那 亨利 马丁的 生活 可能 带来 这样的 一个 信息 到 每一个 心 ,

但愿亨利·马丁的一生能给每个人的心中带来这样的启示。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'spɒns] .
and awaken in every one a similar response .
和 觉醒 在 每一个 一 一个 相似的 回复 .

并唤起每个人心中类似的反应。

['mɪʃən(ə)ri] ['æn(ə)lz] .
MISSIONARY ANNALS .
传教士 志 .

传教士年鉴。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . , [klɒθ] 30c . , ['peɪpə(r)] 18c .
Price per vol . , cloth 30c . , paper 18c .
价格 每 卷 . , 布 30c . , 纸 18c .

每卷价格，布面精装本 30 便士，纸质本 18 便士。

[ai] .
I .
我 .

我。

['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] ['mɑːfət]
MEMOIR OF ROBERT MOFFAT
回忆录 的 罗伯特 莫法特

罗伯特·莫法特的回忆录

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [el] . ['wɪldə] .
M . L . WILDER .
M . L . 更狂野 .

ML 怀尔德。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[laɪf] [ɒv; əv][ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn]
LIFE OF ADONIRAM JUDSON
生活 的 阿多尼拉姆 贾德森

阿多尼拉姆·贾德森的生平

[baɪ] [mɪs] ['dʒuːljə][eɪtʃ] . ['dʒɑːnztən] .
BY MISS JULIA H . JOHNSTON .
经过 错过 朱莉娅 H . 约翰斯顿 .

作者：朱莉娅·H·约翰斯顿小姐。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ɪn] ['pɜːʃə]
WOMAN AND THE GOSPEL IN PERSIA
女士 和 这 福音 在 波斯

波斯妇女与福音

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

['tɒməs] ['lɔːri; 'lɔri] , [diː] . [diː] .
THOMAS LAURIE , D . D .
托马斯 劳里 , D . D .

托马斯·劳里，博士

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[laɪf] [ɒv; əv] [rev] .
LIFE OF REV .
生活 的 修订版 .

牧师的生平

['dʒʌstɪn] ['pɜːrkɪnz] , [diː] . [diː] .
JUSTIN PERKINS , D . D .
贾斯汀 珀金斯 , D . D .

贾斯汀·珀金斯，DD

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

['henri] ['mɑːrtɪn] ['pɜːrkɪnz] .
HENRY MARTYN PERKINS .
亨利 马丁 珀金斯 .

亨利·马丁·珀金斯。

[viː] .
V .
V .

五、

[laɪf] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]
LIFE OF DAVID LIVINGSTONE
生活 的 大卫 利文斯顿

大卫·利文斯通的生平

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wʊstə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
J . H . WORCESTER , JR .
J . H . 伍斯特 , JR .

JH WORCESTER, JR.

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
OTHERS IN PREPARATION .
其他的 在 准备 .

其他正在准备中。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
SENT POSTPAID ON RECEIPT OF PRICE .
发送 后付费 在 收据 的 价格 .

货到付款后寄出。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

[ˈwʊmənz] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈmɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] ,
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF MISSIONS OF THE NORTHWEST ,
女性的 长老会 木板 的 任务 的 这 西北 ,

西北长老会妇女传教委员会

[ruːm] - , [məˈkɔːmɪk] [blɒk] .
Room 48 , McCormick Block .
房间 - , 麦考密克 堵塞 .

麦考密克大楼48号房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神